

KYMENLAAKSON AMMATTIKORKEAKOULU

Hoitotyö / hoitotyön koulutusohjelma

Ensihoito / ensihoidon koulutusohjelma

Adelina Nuredini & Mia Suuronen

PEREHDYTYSKANSIO KYMENLAAKSON KESKUSSAIRAALAN TYÖHAR-
JOITTELUUN SAAPUVILLE KANSAINVÄLISILLE VAIHTO-OPISKELIJOILLE

Opinnäytetyö 2015

Tekijä/Tekijät	Tutkinto	Aika
Nuredini, Adelina Suuronen, Mia	Sairaanhoitaja AMK Ensihoitaja AMK	Maaliskuu 2015
Opinnäytetyön nimi		
Perehdytyskansio Kymenlaakson keskussairaalan työharjoitteluun saapuville kansainvälisille vaihto-opiskelijoille		75 sivua 48 liitesivua
Toimeksiantaja		
Carea		
Ohjaaja		
Eeva-Liisa Frilander-Paavilainen, yliopettaja Anne Kylmälä, opiskelijakoordinaattori		
Tiivistelmä		
<p>Kymenlaakson keskussairaalan kansainvälisille vaihto-opiskelijoille suunnattu perehdytyskansio on tehty osana kehittämistutkimusta. Työ sisältää kaksi osa-aluetta; katsauksen nykytilasta sekä varsinaisen kehittämistyön. Tutkimuksen tavoitteena on selkeä ja käytännöllinen perehdytyskansio, jota voivat hyödyntää kansainväliset vaihto-opiskelijat ja heidän ohjaajansa.</p> <p>Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämistä tarkasteltiin aiempien tutkimusten, kirjallisuuden sekä teemahaastattelujen avulla. Kirjallisuuskatsauksessa käsitellään perehdyttämistä ja ohjaamista. Kirjallisuusanalyysien pohjalta suoritettiin teemahaastattelut, joiden avulla selvitettiin nykyistä vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisen sisältöä ja toimintatapoja sekä kerättiin ideoita perehdytyskansioon. Teemahaastattelussa haastateltiin työyhteisöasiantuntijaa, joka vastaa Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisestä sekä kolmea sairaanhoitajaa, jotka työskentelevät Kymenlaakson keskussairaalassa ja ovat aiemmin ohjanneet ulkomaalaisia vaihto-opiskelijoita.</p> <p>Ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille suunnattu englanninkielinen perehdytyskansio on tutkimuksen pohjalta koottu kehittämistyön tulos. Perehdytyskansion tarkoituksena on antaa kansainvälisille vaihto-opiskelijoille tietoa Suomesta, Kotkasta, Suomen terveydenhuoltojärjestelmästä, Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalveluiden kuntayhtymästä sekä Kymenlaakson keskussairaalasta. Perehdytyskansioista vaihto-opiskelija saa vastauksia moniin kysymyksiin, jotka voivat askarruttaa mieltä ennen vaihtoon lähtöä.</p> <p>Englanninkielisen perehdytyskansio ilmestyy sähköisessä muodossa Carean internetsivuille. Täten vaihto-opiskelijat voivat lukea tietoa työharjoittelusta ja sitä koskevista ohjeista ennen Suomeen tuloa ja työharjoittelun aloittamista.</p> <p>Perehdytyskansio koottiin monista eri luotettavista lähteistä saatujen tietojen avulla. Kirjallisuuskatsaus, teemahaastattelut ja tiivis yhteistyö työntilaajan kanssa mahdollistivat luotettavan perehdytyskansion luomisen.</p>		
Asiasanat		
perehdyttäminen, ohjaus, hoitotyö, vaihto-opiskelijat, työharjoittelu, kansainvälisyys, kehittämistutkimus		

Authors Nuredini, Adelina Suuronen, Mia	Degree Bachelor of Health Care	Time March 2015
Thesis Title Introduction to the Central Hospital of Kymenlaakso. 75 pages Introductory Booklet for International Exchange Students & Workers. 48 pages of appendices		
Commissioned by Carea		
Supervisor Eeva-Liisa Frilander-Paavilainen, Senior Lecturer Anne Kylmälä, Coordinator of Student Affairs		
<p>Abstract</p> <p>The aim of the development research was to produce a compact and practical introductory booklet that would help exchange students to start practical training in the Central Hospital of Kymenlaakso. The booklet will also help mentors to give an introduction in English.</p> <p>The development research was made in three parts. The background theory was collected from literature and previous studies. The theory was analyzed by using content analysis. Theory background contains information about introduction and mentoring.</p> <p>Research was based on the theory background. The method of research was a themed interview. Interviewees were three nurses from the Central hospital of Kymenlaakso and a specialist of international affairs of University of Applied Sciences of Kymenlaakso.</p> <p>The booklet was produced after the theory background and research were prepared. Material for the booklet was chosen from the background material and interview results by using content analysis.</p> <p>The booklet contains general information about Finland, Kotka, the Health care System in Finland and the Central Hospital of Kymenlaakso. There is also an ABC of important information for the students coming to do practical training in the Central Hospital of Kymenlaakso.</p> <p>The booklet has a lot of necessary information for exchange students in one concise package. It is available on the Carea webpage for all the exchange students coming to do practical training in the Central Hospital of Kymenlaakso.</p>		
<p>Keywords</p> <p>Introduction, mentoring, health care, exchange students, internship, internationality, development research</p>		

SISÄLLYS

1	JOHDANTO	7
1.1	Työn taustaa	8
1.2	Työn rakenne	9
2	KEHITTÄMISHANKKEEN TAVOITTEET	10
2.1	Kehittämishankkeen tavoite	10
2.2	Kehittämistyön tavoitteet	11
2.3	Työn rajaukset	12
3	KEHITTÄMISTUTKIMUKSEN VAIHEET	13
3.1	Taustatietojen keräys	13
3.2	Tutkimus	16
3.3	Kehittämistyö	16
4	PEREHDYTTÄMINEN JA OHJAAMINEN	17
4.1	Vaatimukset perehdyttämiselle	17
4.2	Erilaisia malleja perehdyttämiselle	18
4.3	Ulkomaalaisten perehdyttämisen erityispiirteitä	19
5	OPISKELIJAN OHJAAMINEN KANSAINVÄLISESSÄ TYÖYHTEISÖSSÄ	20
5.1	Laadukkaan ohjauksen edellytykset	20
5.2	Kansainvälisen vaihto-opiskelijan perehdyttämisen erityispiirteet	21
5.3	Kulttuurin ja kielen merkitys ohjauksessa	22
6	MONITAHOINEN SUOMI VAIHTO-OPISKELIJALLE	24
6.1	Suomen historiaa lyhyesti	24
6.2	Suomalainen tapakulttuuri ja juhlapyhien esittely	25
6.3	Suomen luonto, vuodenaajat ja Lappi	26
6.4	Suomenkieli ja sanasto	27
7	MONIPUOLINEN KOTKA	27
7.1	Ostosmahdollisuudet	28
7.2	Harrastusmahdollisuudet	28
7.3	Nähtävyydet ja käyntikohteet	29

7.4 Päiväretki-ideoita läheisiin kaupunkeihin	30
8 KYMENLAAKSON AMMATTIKORKEAKOULU KANSAINVÄLISYYS	31
8.1 Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kansainvälisten asioiden toimisto	31
8.2 Kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden tukiverkosto	32
8.3 Koskisoppi	32
9 TERVEYDENHUOLTOJÄRJESTELMÄ SUOMESSA	32
10 KYMENLAAKSON SAIRAANHOITO- JA SOSIAALIPALVELUJEN KUNTAYHTYMÄ	33
10.1 Historia ja nykyinen organisaatio	34
10.2 Kymenlaakson keskussairaala	35
10.3 Kymenlaakson psykiatrisen sairaalan ja pelastuslaitoksen esittely	37
11 HARJOITTELIJANA KYMENLAAKSON KESKUSSAIRAALASSA	38
11.1 Opiskelijan oikeudet, vastuut ja velvollisuudet työharjoittelun aikana	38
11.2 Terveysvaatimukset	40
11.3 Yleiset hygieniaohjeet	41
11.3.1 Infektioiden torjunta	41
11.3.2 Henkilökohtainen hygienia	42
11.3.3 Käsihygienia	43
11.3.4 Suojavarusteet	45
11.4 Eristysluokat	45
12 TUTKIMUSMETODOLOGIA	46
12.1 Sairaanhoitajien näkemyksiä	47
12.1.1 Teemat	47
12.1.2 Suunnittelu	47
12.1.3 Haastattelun kulku	48
12.1.4 Luotettavuus	49
12.1.5 Eettisyys	49
12.2 Työyhteisöasiantuntijan näkemys	50
12.2.1 Teemat	50
12.2.2 Suunnittelu	50
12.2.3 Haastattelun kulku	51

12.2.4	Luotettavuus ja eettisyys	51
13	TULOKSET	52
13.1	Sairaanhoitajien teemahaastattelujen tulokset	52
13.2	Sairaanhoitajien haastatteluiden sisällönanalyysi	55
13.3	Työyhteisöasiantuntijan haastattelun tulokset	57
13.4	Työyhteisöasiantuntijan haastattelun sisällönanalyysi	59
14	PEREHDYTYSKANSION LAADINTA	60
14.1	Perehdytyskansion sisältö	60
14.2	Perehdytyskansion käyttömahdollisuudet	61
15	KEHITTÄMISTUTKIMUKSEN ARVIOINTI JA JATKAMINEN	62
15.1	Kehittämistutkimuksen kulku	62
15.2	Luotettavuus	63
15.3	Eettisyys	64
15.4	Perehdytyskansion arviointi	65
15.5	Kehittämisehdotuksia tulevaisuuteen	65
16	POHDINTA	66
	LÄHTEET	68
	LIITTEET	76

1 JOHDANTO

Kymenlaakson ammattikorkeakoulun opiskelijaliikkuvuus yli kolme kuukautta kestävässä ulkomaan opiskelu- tai harjoittelujaksoilla oli 92 opiskelijaa vuonna 2013. Kymenlaakson ammattikorkeakouluun tuli 11 harjoittelijaa ulkomailta, jotka kaikki suorittivat harjoittelun sosiaali-, terveys- ja liikunta-alalla. (Vipunen. Opetushallinnon tilastopalvelu 2013.) Yliopisto- ja korkeakouluopiskelijoilla on mahdollisuus hakea vaihto-opiskelijaksi ulkomaille. Ulkomaille voi hakea vaihto-opiskelijaksi joko oman koulun kautta tai vaihto-ohjelmien kautta. Suomalainen korkeakoulu on tehnyt sopimuksen ulkomaalaisen korkeakoulun kanssa, jotta opiskelijat voivat lähteä opiskelijavaihtoon. (Cimo 2013.)

Suomen ammattikorkeakoululain 6. pykälän mukaan tehtäviään toteuttaessaan ammattikorkeakoulun on oltava yhteistyössä suomalaisten ja ulkomaalaisten korkeakoulujen sekä muiden oppilaitoksien kanssa. Valtioilla on kahdenvälisiä sopimuksia koskien yhteistyötä kulttuurin, koulutuksen, tieteen, taiteen, liikunnan ja nuorisotyön alueilla. (Opetus- ja kulttuuriministeriö 2015b).

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja muut valtiot, jotka kuuluvat Euroopan kulttuuriyleissopimuksen piiriin, pyrkivät yhteneväisyyteen. Valtiot ovat yksimielisiä siitä, että opiskelijoiden liikkuvuus Euroopassa ja heidän siellä suorittamansa opinnot edistäisivät eurooppalaista yhteisymmärrystä. Tärkeää on myös, että heidän ulkomailla suorittamansa opinnot hyväksyttäisiin heidän omissa oppilaitoksissaan. Edellä mainittujen seikkojen perusteella kirjoitettiin eurooppalainen yleissopimus korkeakoulujen opiskelujaksojen yleisestä vastaavuudesta. (Eurooppalainen yleissopimus korkeakoulujen opiskelujaksojen yleisestä vastaavuudesta 76/1991.)

Suomi kuuluu Yhdistyneiden kansakuntien alaiseen kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestö Unescoon (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization). Järjestön tarkoituksena on edistää kulttuurien välistä vuorovaikutusta ja kansojen yhteistyötä koulutuksen, tieteen ja kulttuurin avulla. (Opetus- ja kulttuuriministeriö 2015a.) Unesco on tehnyt yleissopimuksen Euroopan neuvoston kanssa korkeakoulututkintojen hyväksymisestä Euroopan alueella. (Yleissopimus korkea-asteen koulutusta koskevien tutkintojen tunnustamisesta Euroopan alueella 2004.)

Suomi osallistuu aktiivisesti eurooppalaisiin ja mannertenvälisiin vaihto-opiskelu-ohjelmiin. Ulkomailla tapahtuva vaihto-opiskelu mahdollistaa opiskelijan taitojen kehittämisen työskennellessä monikulttuurisessa työyhteisössä ja opiskelijan saadessa tietoa ja tutustuessa eri kulttuureihin. (Abdelhamid, Juntunen & Koskinen 2010, 59.)

1.1 Työn taustaa

Suomalaisille opiskelijoille perehdytysmateriaalia harjoitteluun on saatavilla Carean internetsivuilla kattavasti. Tämän tutkimuksen lähtötilanteena on, että ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille suunnattu vastaava englanninkielinen perehdytysmateriaali on puutteellista ja tieto on jakaantunut useaan paikkaan. (ks. Kananen 2012, 45; Heikkilä ym. 2008, 17–18.)

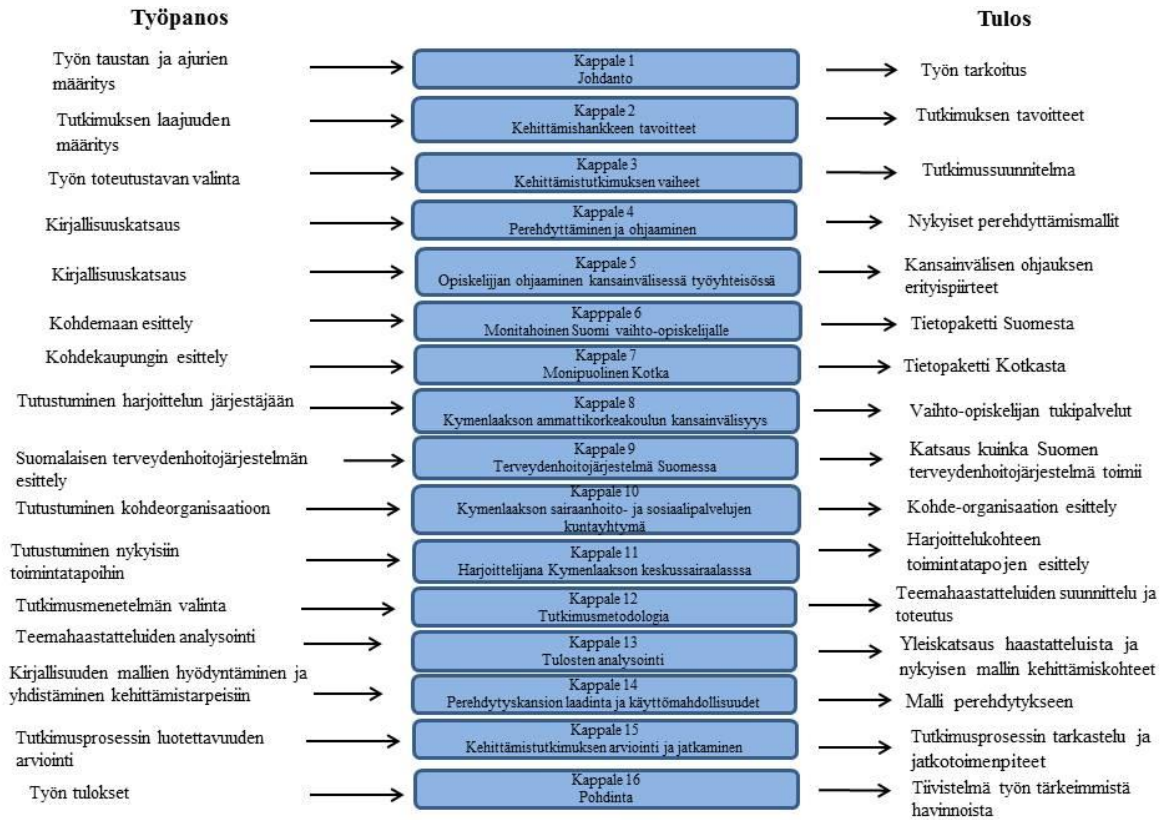
Perehdytyskansion tilaaja on Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalveluiden kunta-yhtymä, Carea. Perehdytyskansion laadinta tehtiin kehittämistutkimuksena osana Carean kehittämishanketta. Kehittämistutkimuksen tietoperustana käytetään aiempia tutkimuksia ja kirjallisuutta. Tutkimuksen tiedonkeruu menetelmänä käytetään puolistrukturoituja teemahaastatteluita. Aineisto analysoidaan sisällönanalyysi-menetelmää käyttäen. (ks. Kananen 2012, 42–44, 52–57, 99; Kananen 2014, 41, 42.)

Kehittämishankkeessa on kaksi erillistä työtä, jotka ovat tutkimus sekä kehittämistyö. Tutkimuksessa tarkasteltiin teemahaastattelujen avulla vaihto-opiskelijoiden ohjaajien ajatuksia perehdytyksestä sekä työelämäasiantuntijan kokemia asioita ulkomaalaisista vaihto-opiskelijoista, joiden perusteella kehittämistyöntuloksena koottiin perehdytyskansio. (Kananen 2014, 45–46.)

Varsinainen kehittämistyön tulos on englanninkielinen perehdytyskansio Kymenlaakson keskussairaalalle. Perehdytyskansio on työelämälähtöinen ja sen tarkoituksena on yhtenäistää ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille suunnattua perehdytystä ja ohjausta. (ks. Kananen 2012, 13.) Tarkoituksena on, että vaihto- opiskelijat löytävät työharjoitteluaan koskevat tiedot yhdestä paikasta englanninkielellä. Perehdytyskansion avulla vaihto-opiskelijat saavat samat pohjatiedot työharjoitteluun ja sillä helpotetaan heidän sopeutumistaan työyhteisöön. Myös vaihto-opiskelijoiden ohjaajien työtaakka kevenee, kun vaihto-opiskelijat ovat perehtyneet yleisiin työharjoittelua koskeviin tietoihin ennakoon. (ks. Heikkilä, Jokinen & Nurmela 2008, 22–24.)

1.2 Työn rakenne

Tutkimus etenee alla olevan kuvan 1 mukaisesti. Jokaisen luvun kohdalle on merkitty vasemmalle vaadittavat toimenpiteet ja oikean puoleiseen sarakkeeseen, mitä kustakin luvusta saadaan työn lopulliseen päämäärään.



Kuva 1. Työn rakenne

Tutkimuksen aluksi luvuissa 1,2 ja 3 on määritelty tutkimusprosessiin tarvittavat muuttujat; työn tarkoitus, tavoitteet sekä tutkimussuunnitelma. Näiden avulla kehitettiin tarvittavat parametrit kirjallisuuskatsaukseen, tutkimukseen sekä varsinaiseen kehitystyöhön.

Kirjallisuuskatsaus vallitseviin ohjauksen ja perehdytyksen malleihin käsitellään luvuissa 4 ja 5 sekä tunnistetaan, millaisia erityispiirteitä ilmenee kansainvälisten opiskelijoiden ohjauksessa. Seuraava osio, eli luvut 6 ja 7 esittelevät kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden kohdemaan Suomen ja heidän harjoittelunsa kohdekaupungin Kotkan. Luvussa 8 esitellään kansainvälisen vaihto-opiskelijalle tärkeät tukipalvelut Kymenlaakso ammattikorkeakoulun puolelta. Luvuissa 9, 10 ja 11 kuvataan Suomen

terveydenhoitojärjestelmä sekä esitellään työharjoittelukohteen organisaatio ja yleisiä asioita harjoittelijana olost Kymenlaakson keskussairaalassa.

Toimintatapojen esittelyä seuraa tutkimuksen varsinainen empiria-vaihe. Luvussa 12 valitaan soveliaat tutkimusmenetelmät ja tutkimusmenetelmän valinnan jälkeen suunnitellaan teemahaastattelut asiantuntijalle ja Kymenlaakson keskussairaalan työntekijöille. Haastattelujen tuloksia analysoidaan luvussa 13. Haastatteluissa ilmenneiden käytännönäkemyksien ja kirjallisuuden tuntemien viitekehysten pohjalta laadittiin perehdytyskansio luvussa 14 ja kartoitettiin sen käyttömahdollisuuksia. Luvussa 15 arvioidaan kehittämistutkimuksen luotettavuutta sekä tarkastellaan, miten kehittämishanketta jatketaan. Lopuksi luvussa 16 tiivistyy työn tärkein sisältö.

2 KEHITTÄMISHANKKEEN TAVOITTEET

Kehittämishankkeen tavoitteet on jaettu kahteen alakategoriaan: kehittämisprojektin sekä varsinaisen kehittämistyön tavoitteet. Kehittämisprojektilla tarkoitetaan tässä tapauksessa koko opinnäytetyötä, työn tilaamiseen vaikuttaneita ajureita sekä koko projektin lopputulosta. Kehittämistyö on tässä yhteydessä varsinaisen kehittämishankkeen lopputuotos, eli englanninkielinen perehdytyskansio uusille kansainvälisille vaihto-opiskelijoille.

2.1 Kehittämisprojektin tavoite

Kehittämishankkeen tavoitetilana yhdessä tämän työn lopputuloksen kanssa on muodostaa toimiva perehdytysysteemi kansainvälisille vaihto-opiskelijoille, joka toimii Kymenlaakson keskussairaala-vetoisesti. Tavoitteena on työmäärän ja vastuun jakautuminen tasaisemmin keskussairaalan ja Kymenlaakson ammattikorkeakoulun välillä.

Tällä hetkellä kansainväliset vaihto-opiskelijat perehdyttää Kymenlaakson keskussairaalaan kansainvälisten asioiden koordinaattori Kymenlaakson ammattikorkeakoulusta. Nykyinen systeemi on kestävä, koska perehdytys keskussairaalalla on hajanaista, tiedot ovat jakaantuneet useaan paikkaan sekä Suomen työturvallisuuslain mukaan on työnantajan velvollisuus järjestää ainakin lain mukaiset minimisäädökset täyttävä perehdytys uusille työntekijöille. Päävastuu perehdyttämisestä tulee olla Kymenlaakson

keskussairaalalla, jolloin Kymenlaakson ammattikorkeakoulu on mukana perehdyttämisprosessissa tukevana toimijana.

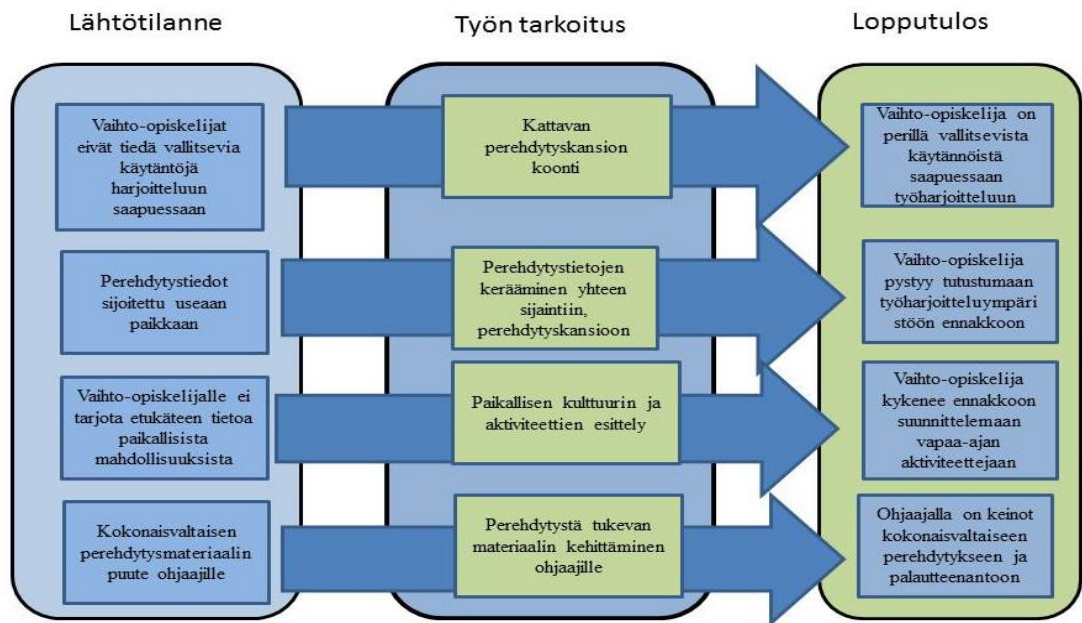
2.2 Kehittämistyön tavoitteet

Kehittämistyön tavoitteet määriteltiin kehittämisprosessin tulokselle, eli perehdytyskansiolle. Tavoitteet on jaoteltu vaihto-opiskelijoiden sekä ohjaajien näkökulmasta.

Tavoitteena on:

1. koota selkeä ja käytännöllinen perehdytyskansio, jota voivat hyödyntää niin kansainväliset vaihto-opiskelijat kuin heidän ohjaajansa. Perehdytyskansio antaa tietoa ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille Suomen terveydenhuoltojärjestelmästä, Carea-konsernista sekä erityisesti Kymenlaakson Keskussairaalan toiminnasta ja eri yksiköistä.
2. selkeyttää ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille työharjoittelun käytännönasioita englannin kielellä. Tarkoituksena on, että opiskelijat tutustuvat käytäntöihin etukäteen, jotta he ovat perillä vallitsevista toimintatavoista.
3. esitellä kansainvälisille vaihto-opiskelijoille paikallisia kulttuuri- ja vapaa-ajan aktiviteetteja. Tällä tarjotaan ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille mahdollisuus tutustua Suomeen ja Kotkaan etukäteen, kuten vuodenaikoihin, bussiyhteyksiin, ostosmahdollisuuksiin sekä vapaa-ajan harrastuksiin.
4. auttaa ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaajia tarjoamaan yhtenäistä ja selkeää perehdytystä vaihto-opiskelijoille sekä helpottaa ohjaajan antamaan englanninkielistä perehdytystä. Tämän tarkoituksena on yksinkertaistaa perehdytysprosessia sekä madaltaa kynnystä ryhtyä ohjaajaksi kansainvälisille vaihto-opiskelijoille.

Kuvassa 2 on esitelty työn tavoitteet jaoteltuna lähtötilanteen, työn tarkoituksen ja tavoitellun lopputuloksen mukaan. Lopputuloksella tarkoitetaan tässä tapauksessa opinäytetyön johdosta tavoiteltavaa tilannetta tulevaisuudessa saapuvien vaihto-opiskelijoiden perehdytyksessä.



Kuva 2. Työn tarkoitus ja tavoitteet

2.3 Työn rajaukset

Työstä rajattiin ulos Kymenlaakson keskussairaalan resursseja koskevat kysymykset, säädökset sairaalan velvollisuuksista kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita kohtaan opetussairaalanä sekä yksityiskohtaiset selostukset sairaalan eri osastoista. Resursseja koskevia asioita ei koettu tämän kehittämistyön kannalta tarpeellisina. Opetussairaalaan koskevia velvollisuuksia kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita kohtaan ei ole määritelty missään.

Opinnäytetyössä keskitytään perehdyttämiskäytäntöihin työharjoittelun alkuvaiheessa. Työstä rajataan pois vaihto-opiskelijoiden kokemukset työharjoittelusta. Perehdytysprosessin kehittämisen kannalta tulisi tulevaisuudessa kerätä myös vaihto-opiskelijoiden kokemuksia prosessista monipuolisen kuvan saamiseksi.

Kymenlaakson keskussairaalan osastoista kirjoitettiin yleiskatsaus sairaalassa tapahtuvien jatkuvien muutosten takia. Näin ollen perehdytyskansio pysyisi ajan tasalla pidempään.

3 KEHITTÄMISTUTKIMUKSEN VAIHEET

Opinnäytetyön aihe valikoitui työelämälähtöisesti Carean ilmaistessa tarpeen perehdytyskansion kehittämisestä kansainvälisille vaihto-opiskelijoille. Sanaston laatiminen ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille oli ajankohtaista, sillä monikulttuurisuus lisääntyy jatkuvasti hoitoalan työyhteisöissä. Aiheen hyväksymisen jälkeen, projektin alkuvaiheessa, Carean työelämäohjaaja avasi työn lähtötilannetta sekä mitä lopputulokselta odotetaan. Perehdytyskansion sisällön suunnittelun kriteerit Carean puolesta olivat englanninkielisyys, kansainvälinen näkökulma, Kymenlaakson keskussairaalan esittely, hygieniaohjeet sekä työympäristön yleinen esittely ja ohjeistus. Näiden kriteerien puitteissa opinnäytetyöntekijöille myönnettiin vapaat kädet perehdytyskansion suunnitteluun sekä muun materiaalin suhteen.

Kuvassa 3 havainnollistetaan kehittämisprojektin vaiheita. Projekti on jaettu kolmeen vaiheeseen: taustatietojen keräykseen, tutkimusvaiheeseen sekä kehittämistyöhön. Nämä vaiheet käydään läpi seuraavissa kappaleissa.



Kuva 3. Kehittämistutkimuksen päävaiheet

3.1 Taustatietojen keräys

Taustatietojen keräyksellä tarkoitetaan ajankohtaisen kirjallisuuden läpikäyntiä ja relevanttien artikkelien ja tutkimusten valitsemista. Tutkivassa kehittämistyössä on tärkeää

perehtyä aihetta lähellä oleviin aiempiin tutkimuksiin sekä kirjallisuuteen. (ks. Kananen 2012, 47.) Tutkimuksien ja artikkelien etsintään käytettiin yliopistojen tietokantoja, Theseusta sekä Cinahlia. Ideavaiheessa keskityttiin kirjallisuuteen ja tutkimuksiin liittyen ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämiseen ja ohjaamiseen.

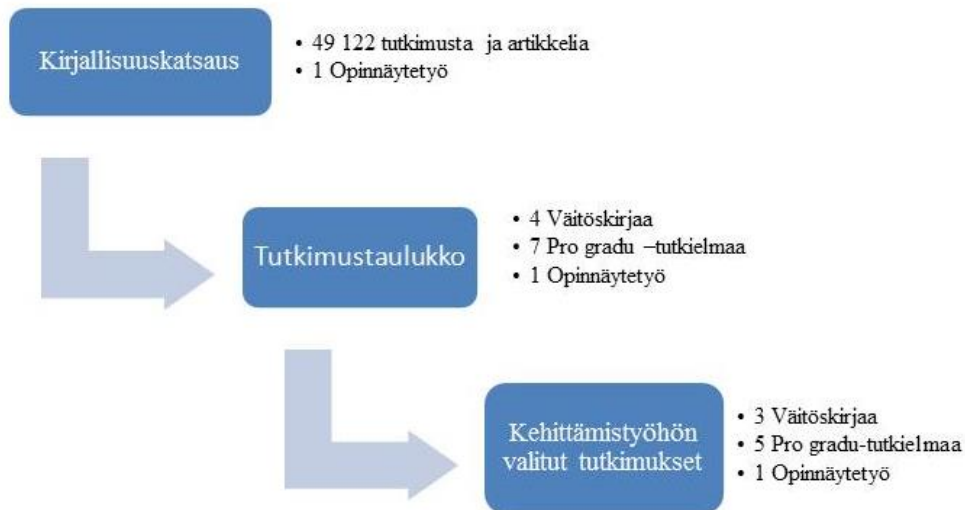
Hakusanoina käytettiin Mentoring in Nursing, opiskelija ohjaus, ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdytys ja espanjalaisten sairaanhoitajien kokemuksia. Kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämistä ei ole tutkittu niin paljon kuin suomalaisten opiskelijoiden perehdyttämistä. Näin ollen käytettiin myös tutkimuksia suomalaisten opiskelijoiden perehdyttämisestä ja ohjaamisesta. (Kananen 2014, 51.)

Kirjallisuuskatsauksen tuloksena tutkimustaulukkoon valittiin seitsemän pro gradua, neljä väitöskirjaa ja yksi opinnäytetyö. Kirjallisuuskatsauksen tulokset esitellään taulukossa 1.

Taulukko 1. Kirjallisuuskatsauksen hakutulokset

Tietokanta	Hakusanat	Tutkimukset/artikkelit	Valitut tutkimukset/artikkelit
Theseus	Espanjalaisten sairaanhoitajien kokemuksia	1	1
Yliopistojen tietokannat	Mentoring in nursing Opiskelijaohjaus Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdytys	48 964	10
Cinahl	Mentoring in nursing	158	1

Kirjallisuuskatsauksesta valituista artikkeleista ja tutkimuksista koottiin tutkimustaulukko, joka on liitteenä numero 1. Tutkimustaulukon tutkimuksista valikoitui kehittämistyöhön kolme väitöskirjaa, viisi pro gradua ja yksi opinnäytetyö. Kuvassa 4 esitellään taustatietojen keräämisprosessin eteneminen.



Kuva 4. Taustatietojen keräämisprosessi

Tutkimustaulukkoon valituille artikkeleille ja tutkimuksille suoritettua sisällönanalyysin kautta poimittiin tutkimustuloksista aiheita, jotka liittyivät oleellisesti työhön. Sisällönanalyysi suoritettiin Tuomen ja Sarajärven (2009, 91–93) ohjein. Heidän mallin mukaan aiheet ryhmiteltiin teemoittain, esimerkiksi vaihto-opiskelijan vastaanotto, ohjaajaan tärkeys sekä kulttuuri ja kieli.

Monissa tutkimuksissa käsitellään pääasiassa suomalaisten opiskelijoiden perehdyttämistä ja ohjaamista, mutta myös ulkomaalaisten opiskelijoiden perehdyttämistä ja ohjaamista sivutaan. Tutkimuksista rajattiin sellaisia osioita pois, jotka eivät liittyneet kehittämistyöhön.

Kirjallisuussosioon kirjoitettiin perehdyttämisen ja ohjaamisen lisäksi yleisesti terveydenhuoltojärjestelmästä Suomessa, suomalaisesta kulttuurista, vaihtokohde Kotkasta sekä vaihto-opiskelijan kohdeorganisaatiosta Kymenlaakson keskussairaalaan. Suomalaisesta kulttuurista ja Kotkasta kertoviin osioihin valittiin vaihto-opiskelijan kannalta hyödyllisiä asioita, kuten paikallisista aktiviteeteista sekä julkisesta liikenteestä. Kymenlaakson keskussairaala, jossa perehdytyskansio otetaan käyttöön, esitellään syvällisemmin, koska vaihto-opiskelija suorittaa työharjoittelunsa siellä. Kymenlaakson keskussairaalaan esittelevää materiaalia saatiin runsaasti Carealta, josta perehdytyskansioon valittiin vaihto-opiskelijan kannalta oleelliset asiat, kuten keskussairaalan osastojen esittely sekä terveysvaatimukset työharjoittelun suorittamiselle.

3.2 Tutkimus

Työyhteisöasiantuntijan, kirjallisuuskatsauksen ja taustatietojen perusteella päätettiin tutkimus suorittaa kvalitatiivisena, eli laadullisena tutkimuksena puoliavoimen haastattelurungon avulla. Teemahaastattelu on yksi laadullisen tutkimuksen lähestymistavoista. Tässä haastattelumuodossa aihepiirit, eli teemat tiedetään ennakkoon ja ne toimivat avauksina keskusteluille. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 65–66.)

Haastattelut suoritettiin yksilöhaastatteluina kahden tutkijan läsnä ollessa, toisen toimiessa haastattelijana ja toisen tarkkailijana. Haastattelumuotona käytettiin suullista teemahaastattelua, jolloin haastattelijalla johdatteli haastateltavan haastattelun teemoihin. Haastateltavat jaettiin kahteen ryhmään, työyhteisöasiantuntija sekä Kymenlaakson keskussairaalan sairaanhoitajat, jotka ohjaavat kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita. Työyhteisöasiantuntijan haastattelussa esille nousseet teemat ja tulokset kirjattiin ylös haastattelun kuluessa ja sairaanhoitajien haastattelut nauhoitettiin heidän luvallaan. Lisäksi kaikki haastattelut litteroitiin välittömästi haastattelujen jälkeen. Kaikki haastateltavat esiintyvät nimettöminä.

Kaikkien haastattelujen tulokset koottiin taulukkoon käytettyjen teemojen mukaan ennen analyysin suorittamista. Haastattelujen tulokset on ryhmitelty sanatarkasti taulukkoon, joka on liitteenä 2. Haastattelujen tuloksien sisällönanalyysi suoritettiin Tuomi ja Sarajärven (2009, 101) ryhmittelyperiaatteiden avulla. Sisältöanalyysin pohjalta päädyttiin teemakohtaisiin johtopäätöksiin, joiden avulla saatiin kokonaiskuva perehdytysprosessista Kymenlaakson keskussairaalaan. Opinnäytetyön kannalta kiinnostavimmat tulokset liittyivät nykyisiin epäkohtiin, joita pystytään parantamaan kehittämistyön, eli perehdytyskansion avulla.

3.3 Kehittämistyö

Kehittämistyön pohjana käytettiin teemahaastatteluissa esille nousseita teemoja ja epäkohtia, joita pyritään parantamaan. Lisäksi kirjallisuuskatsauksen tuloksena löydettiin toimivia malleja perehdytysprosessiin.

Kehittämistyön aluksi käytiin läpi valmiina oleva materiaali Kymenlaakson keskussairaalan perehdyttämiseen liittyen, joka saatiin Carealta. Tämän jälkeen koottiin Suomesta, Kotkasta, suomalaisesta terveydenhuoltojärjestelmästä ja Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalvelujen kuntayhtymästä kertovat osiot. Tiedot kerättiin esimerkiksi Sosiaali- ja terveysministeriön julkaisuista, Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalveluiden kuntayhtymän arkistoista, Suomen matkaoppaista ja Kotkan kaupungin julkaisuista.

Yhteistyössä Carean kanssa sekä suoritettujen haastatteluiden analyysin avulla koottiin tietopaketti kansainvälisestä työharjoittelusta. Valmis tietopaketti annettiin kommentoitavaksi Carean työelämäohjaajalle. Tällä varmistettiin, materiaalin kattavuus ja ajan-kohtaisuus ennen perehdytyskansion laatimista. Viimeinen vaihe kehittämistyössä oli englanninkielisen perehdytyskansion laatiminen, joka on tämän opinnäytetyön valikoitu tiivistelmä. Perehdytyskansioon valittiin vain vaihto-opiskelijan kannalta oleelliset asiat ja ulos päätettiin jättää esimerkiksi tutkimusprosessin kuvaus, tutkimusmenetelmät ja teemahaastattelut.

4 PEREHDYTTÄMINEN JA OHJAAMINEN

Tässä osiossa käsitellään perehdyttämiseen ja ohjaukseen liittyviä lakeja ja suosituksia sekä perehdyttämisen mallia. Aiempiin tutkimuksiin perustuvan tiedon avulla pohditaan opiskelijan perehdyttämiseen ja ohjaamiseen vaikuttavia tekijöitä erityisesti ulkomalaisen opiskelijan tarpeita ajatellen.

4.1 Vaatimukset perehdyttämiselle

Työntekijän perehdytys on työpaikan velvollisuus ja työntekijän oikeus ja työturvallisuuslaissa on määritelty lain edellyttämä miniperehdytys. Työturvallisuuslain 14. pykälän mukaan työnantajan velvollisuuksiin kuuluu tarjota työntekijälle riittävä perehdytys. Lisäksi 14. pykälässä on eritelty perehdytykseen kuuluvia osioita, jotka ovat varsinaisen työhön perehdyttäminen, työpaikan olosuhteisiin, työ- ja tuotantomenetelmiin, työvälineisiin ja niiden käyttöohjeisiin sekä turvallisiin työtapoihin perehdyttäminen. Työturvallisuuslain mukaan työpaikalla pitää jokainen työntekijä perehdyttää ennen työn aloittamista sekä työtapojen muuttuessa.

Työhön perehdyttämisen vaatii edellä mainittu työturvallisuuslaki sekä työsopimuslaki. Perehdytyksen tarkoituksena on ohjata ja auttaa uusi työntekijä pääsemään sisälle työhön, työympäristöön sekä tutustua uusiin työkavereihin. Laadukas perehdytys ja ohjaus lisäävät uuden työntekijän mielenkiintoa työtä kohtaan. Olennaisia asioita perehdytyksessä ovat työn tarkoituksen ja velvollisuuksien sekä oman vastuualueen ymmärtäminen työyhteisössä. Perehdytyksen ja ohjauksen aikana työntekijän on opittava työtehtävät sekä niihin liittyvät työturvallisuusohjeet. Myös työyhteisöön tutustuminen perehdytysjakson aikana on tärkeä tekijä uuden työntekijän sitoutuvuuden edistäjänä. Perehdyttämistä ei ole tarkoitettu vain uusille työntekijöille vaan myös vanhoja työntekijöitä perehdytetään uusiin toimintatapoihin. (Frisk 2005, 41; Yli-Kaitala, Toivanen, Bergbom, Airila & Väänänen 2013, 25–27.)

4.2 Erilaisia malleja perehdyttämiselle

Friskin (2005, 42) mielestä perehdyttämisen ja ohjauksen valmiin suunnitelman ja mallin käyttö parantaa ja yhtenäistää perehdyttämistä. Hän kirjoittaa erityisesti suunnittelun ja valmistautumisen tärkeydestä. Frisk (2005, 44–48) korostaa nimetyn, asiantuntevan perehdyttäjän tärkeyttä ja antaa hyviä esimerkkejä perehdytykseen. Frisk on kehittänyt mallipohjan, jota voi käyttää perehdytyksen apuna kaikilla uusilla työntekijöillä. Esimerkeissä korostuu valmistelun tärkeys, jossa käydään läpi perehdytyksen vastuualueita, perehdytysaikaa, työyhteisölle tiedottamista sekä työhön tarvittavien välineiden varaamista uudelle työntekijälle. Perehdyttämisen sisällön valinta on tärkeää, jotta perehdytys on laadukasta. Perehdyttämisen aikana käydään läpi työorganisaation historiaa, henkilökuntaa ja heidän vastuualueitaan, työpaikan toimintatapoja, työturvallisuus- ja työsuojeluasioita sekä työpaikan toimintavisiota. (Frisk 2005, 44–45.)

Friskin korostaessa yhtenäistä perehdyttämisen mallia, Kupiaisen ja Peltolan (2009, 36) mukaan perehdyttäjä ja uusi työntekijä sopivat yhdessä toimintatavan perehdyttämiselle. Heidän mukaansa uuden työntekijän ja ohjaajan yhteisesti sovittu toimintatapa antaa perehdyttämiselle hyvät lähtökohdat.

Kupias ja Peltola esittelevät kirjassaan eri toimintasuunnitelmia perehdyttämiselle. Vierihoidoperehdyttäminen tarkoittaa yhden ohjaajan, yleensä esimiehen, nimeämistä uudelle työntekijälle. Ohjaajan vastuulle jää kokonaan uuden työntekijän perehdyttäminen ja perehdytyksen laatu on perehdyttäjän vastuulla. Malliperehdyttämisessä on selkeästi

jaettu osa-alueet eri perehdyttäjien kesken. Esimiehen roolina on työnjako perehdytykseen sekä työntekijän vastaanottaminen ja työhön liittyvien tavoitteiden läpi käyminen. (Kupias & Peltola 2009, 35–42, 49.)

Seuraava taso malliperehdytyksestä on laatuperehdyttäminen, jossa työyhteisö hoitaa yhdessä uuden työntekijän perehdyttämisen. Perehdyttämisprosessia pyritään parantamaan työyhteisön kanssa ja esimies hoitaa työnjaon. Räättälöidyssä perehdyttämisessä uuden työntekijän yksilöllisyys korostuu ja perehdyttäjän tulee ottaa huomioon uuden työntekijän osaaminen. Uusi työntekijä voi myös osallistua ja vaikuttaa perehdytyksen sisältöön. Dialogisessa perehdyttämisessä tarvitaan koko työyhteisön panostusta sekä uuden työntekijän aitoa kiinnostusta. Tasa-arvoisen ja monipuolisen vuorokeskustelun käyminen on tärkeää dialogisessa perehdyttämisessä. (Kupias & Peltola 2009, 35–42, 49.)

Malli perehdytyslomakkeelle koottiin Friskin (2005, 41) ja Yli-Kaitalan ym. (2013, 25–27) mukaan. Vaihto-opiskelijan perehdytyslomake on liitteenä numero 2, ja sen sisältö kehitettiin aiempien tutkimusten tulosten sekä työturvallisuuslain 14. pykälän vaatimien kohtien mukaan. (ks. Kukkola 2008, 47; Jokelainen 2013, 31–37; Laiho 2008, 56–57; Jääskeläinen 2009, 39–40; Välipakka 2013, 73.)

4.3 Ulkomaalaisten perehdyttämisen erityispiirteitä

Ulkomaalaisten perehdyttämisessä tiedot kerrotaan mahdollisimman tarkasti ja selvennetään käytännön näkökulmasta selkeiden esimerkkien avulla. Suomessa työskenteleville ulkomaalaisille kerrotaan työntekijöiden oikeuksista ja velvollisuuksista tarkasti, koska heidän maassaan asiat voivat olla toisin. Yleiset käytännön asiat kannattaa käydä tarkasti läpi kuten esimerkiksi lomat, sairauslomat, lääkärintodistukset. Suomalaisesta työskentelykulttuurista kerrotaan asioita, jotka erityisesti suomalaiset kokevat tärkeiksi. Esimerkiksi suomalaiset ovat tarkkoja aikataulun kanssa, joten töihin tullaan ajoissa. Itsenäistä työskentelyä ja asioista suoraan puhumista arvostetaan työyhteisössä. Suomalaisessa työyhteisössä myös kaikki työntekijät ovat samanarvoisia ja työnantajalle puhumiseen on matala kynnyks. (Yli-Kaitala ym. 2013, 33.)

Kymenlaakson keskussairaalassa työntekijöille tehdyissä teemahaastatteluissa tuli ilmi Yli-Kaitalan ym. mainitsemia kulttuuri-sidonnaisia asioita. Teemahaastatteluissa keuhuttiin, että kulttuuriset eroavaisuudet eivät olleet häiritsevän suuria, mutta täsmällisyyden käsityksessä havaittiin eroja. (ks. Yli-Kaitala ym. 2013, 33.)

5 OPISKELIJAN OHJAAMINEN KANSAINVÄLISESSÄ TYÖYHTEISÖSSÄ

Oppilaitoksissa opiskelijoille opetetaan teorian tieto käytännön työharjoittelua varten. Työharjoittelun aikana opiskelija pääsee käytännössä soveltamaan oppimiaan teorian tietoja. Työharjoittelussa opiskelija ratkaisee erilaisia käytännön ongelmia ja selviytyy niistä ohjaajan opastamana ja tukemana. (Kääriäinen & Kyngäs 2005, 252–253.)

5.1 Laadukkaan ohjauksen edellytykset

Opiskelijan ohjauksessa hyödynnetään ohjaajan kokemuksia ja tietotaitoa. Ohjaajien oman ammattitaidon ylläpitäminen erilaisten koulutusten avulla takaa opiskelijalle ajantasaisen tiedon. Hoitoalalla ohjaus on tärkeä osa käytännönharjoittelussa, koska se auttaa opiskelijaa pääsemään sisälle työtehtäviin sekä työpaikan toimintatapoihin. (Kääriäinen & Kyngäs 2005, 252–253.)

Mikkosen (2005, 153–154) tekemän väitöskirjan mukaan sairaanhoitajaopiskelija näkee ohjaajansa roolimallina kun taas Jääskeläisen (2009, 33) tekemän pro gradu -tutkielman mukaan sairaanhoitajat kokevat olevansa roolimalleja nuorille opiskelijoille. Mikkonen (2005, 152) on väitöskirjassaan tutkinut kahdeksan sairaanhoitajaopiskelijan kokemuksia työharjoittelussa. Näiden kokemusten perusteella hän kokosi hyvän ohjaajan ominaisuuksia. Mikkosen mukaan hyvä ohjaaja tukee opiskelijaa vaikeiden tilanteiden selvittämiseksi. Hänen tulee olla varma ammattitaidostaan, helposti lähestyttävä, vuorovaikutustaitoinen sekä omata hyvä huumorintaju. Monipuolisen ja asiallisen palautteen antaminen vaihto-opiskelijalle tukee opiskelijan oppimista ja lisää itsevarmuutta sekä motivaatiota. Myös ilmapiiri työyhteisössä vaikuttaa opiskelijan oppimiseen. Lisäksi vaihto-opiskelijan luonteenpiirteet ja motivaatio vaikuttavat merkittävästi vaihto-opiskelijan sopeutumiseen työyhteisöön sekä ohjaajan ohjaustyyliin. (Mikkonen 2005, 149–154; Baumgartner 2012, 35, 54.)

Hoitoalan ohjauksessa on tärkeää haastaa opiskelijaa sekä kehittää opiskelijan osaamisen taso. Ohjaajat käyttävät eri menetelmiä haastamaan opiskelijaa. Nessin, Duffyn, McCallumin ja Pricen (2010, 41–46) mukaan hyviä tapoja opiskelijan ohjaamiseen ovat yllättävät kysymykset, jotka vaativat perusteluja hoitotoimille. Ohjaaja kykenee havainnoimaan opiskelijan päättelykykyä opiskelijan selittäessä toimintaansa puhumalla. Ohjaaja opettaa opiskelijalle ongelmanratkaisua sekä kehittää tämän päättelykykyä keskustelemalla yhdessä opiskelija kanssa hankalista toimenpiteistä. Kokemuksien kerääminen harjoitteluista kehittää opiskelijan päätöksentekokykyä. Ohjaajan olisi hyvä antaa opiskelijalle erilaisia tehtäviä ratkaistavaksi, jotta opiskelija oppisi selviytymään tehtävistä suunnitelmallisesti. Suoritettavien toimenpiteiden avulla opiskelija oppii, kuinka eri tehtäviä ratkaistaan ja mitä niiden ratkaisemiseksi vaaditaan. Opiskelijalta tulee vaatia perusteluja toiminnoilleen, jotta hän ymmärtää syyt toiminnan taustalla. Opiskelijan kohdatessa traumaattisen tilanteen, kuten potilaan kuoleman, asia käydään läpi ohjaajan kanssa keskustelemalla mahdollisimman pian tapahtuman jälkeen. (Ness ym. 2010, 41–46.)

5.2 Kansainvälisen vaihto-opiskelijan perehdyttämisen erityispiirteet

Työharjoitteluosaston tulee olla tietoinen vaihto-opiskelijan opetussuunnitelmasta, jotta vaihto-opiskelijalle voidaan valita sopiva harjoittelukohde sekä ohjaaja. Kuitenkin Kukkolan (2008, 47) suorittaman tutkimuksen mukaan opiskelijan opetussuunnitelmaan tutustutaan ennakkoon yleisellä tasolla huonosti.

Työharjoittelu aloitetaan ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan ammatillisten sekä henkilökohtaisten odotuksien ja tavoitteiden läpikäynnillä. Tavoitteiden tulee olla selkeitä ja realistisia, mikä helpottaa kartoittamaan vaihto-opiskelijan oppimismahdollisuuksia sekä auttaa opiskelijan ammattitaidon kehittymistä. Kun tavoitteet käydään läpi työharjoittelun alkuvaiheessa, kartoitetaan samalla myös vaihto-opiskelijan aiempaa osaamista. Aiemman kokemuksen kartoittaminen on tärkeää, koska esimerkiksi Kurjen & Suorsan (2013, 41–42) suorittaman tutkimuksen mukaan Kymenlaaksossa työskennelleet espanjalaiset sairaanhoitajat kokivat saavansa ammattitaitoonsa nähden liian vaatimattomia työtehtäviä. Ohjaajan ollessa tietoinen vaihto-opiskelijan osaamisesta voidaan varmistaa, että vaihto-opiskelija kohtaa haasteita ja mahdollistetaan mielekäs työharjoittelukokemus. (Jokelainen 2013, 31–37; Laiho 2008, 56–57; Jääskeläinen 2009, 39–40.)

Ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan ohjaajan on hyvä kiinnittää erityistä huomiota vaihto-opiskelijan saapumiseen. Lämmin vastaanotto ja työyhteisön esitteleminen heti alussa auttavat vaihto-opiskelijaa tuntemaan itsensä tervetulleeksi. (Laiho 2008, 39–40; Välipakka 2013, 73.) Työyhteisöasiantuntija (6.2.2015) kertoi haastattelussaan, että suurin osa vaihto-opiskelijoista on kokenut itsensä tervetulleiksi työyhteisöön. Hänen mukaansa ulkomaalaiset vaihto-opiskelijat viihtyivät hyvin työharjoittelussa Kymenlaakson keskussairaalassa, joitakin poikkeuksia lukuun ottamatta.

Ulkomaalaisten sairaanhoitajaopiskelijoiden mukaan omaohjaaja on tärkeä luottamuksen ja turvallisuuden tunteen takia. Oman ohjaajan kanssa vietetty aika ja yksilöllisen tuen saaminen vahvistavat ohjaajan ja opiskelijan suhdetta. Ohjaajan ja opiskelijan välille syntyykin vuorovaikutussuhde, jossa on molemminpuolista luottamusta ja molemmat ovat tasavertaisia toisiinsa nähden. (Laiho 2008, 39–40; Välipakka 2013, 73.)

5.3 Kulttuurin ja kielen merkitys ohjauksessa

Kulttuuri on tärkeä osa hoitotyötä ja kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden tulee tutustua Suomen kulttuuriin ennen työharjoittelun alkua. Baumgartnerin (2012, 49, 54–55) tekemän tutkimuksen mukaan kulttuurierot voivat tulla yllätyksenä, jos vieraaseen kulttuuriin ei tutustuta riittävästi. Jääskeläinen (2009, 34) on tutkimuksessaan huomannut saman asian ja kertoo kulttuuristen eroavaisuuksien voivan aiheuttaa kiusallisia tilanteita. Ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan kiinnostus Suomen kulttuuria kohtaan ja ohjaajan antama kulttuuritieto perehdytyksen aikana auttavat vaihto-opiskelijaa sopeutumaan työyhteisöön ja työtehtäviin ymmärtämällä myös työyhteisön sosiaalista toimintaympäristöä. Oman kulttuurin säilyttäminen on tärkeää, kuten myös uuden kulttuurin ja erilaisten tapojen ymmärtäminen ja hyväksyminen. (Välipakka 2013, 72–108; Baumgartner 2012, 49.) Työyhteisöön sopeutuminen on vaihto-opiskelijalle tärkeää ja Baumgartnerin (2012, 39) mukaan sitä helpottaa muiden ulkomaalaisten läsnäolo. Kulttuuriin sopeutumista edistää kuitenkin Taajamon (2005, 76) mukaan myös kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden ja suomalaisten opiskelijoiden välinen yhteistyö.

Vaihto-opiskelijoiden kotimaassa voi olla myös erilaiset säädökset työharjoittelua koskien. Esimerkiksi Skotlannissa sairaanhoitajaopiskelijat eivät saa suorittaa laskimokanylointia, mikä on sallittu toimenpide Kymenlaakson ammattikorkeakoulun hoitoalan opiskelijoille. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun vaihto-opiskelijat noudattavat

Kymenlaakson ammattikorkeakoulun sääntöjä, jotka voivat olla vaihto-opiskelijoille tuntemattomia. (Työyhteisöasiantuntija 6.2.2015.)

Ulkomaalaisilta vaihto-opiskelijoilta ei edellytetä suomenkielen osaamista, koska he suorittavat yleensä lyhyen, kolmen kuukauden kestoisen työharjoittelujakson. Yhteinen kieli ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan ja työyhteisön välillä on kuitenkin tärkeä osa oppimista, mikä tulee esiin useissa tutkimuksissa (mm. Jääskeläinen 2009, 33–34; Laiho 2008, 42–43; Baumgartner 2012, 37; Välipakka 2013, 86–91; Kurki & Suorsa 2013, 46–47). Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaajien kielitaidon puute vaikuttaa perehdyttämiseen ja ohjaukseen. Se hankaloittaa ohjaajan ja ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan vuorovaikutusta ja kommunikointia. Laihon (2008, 50) tekemän tutkimuksen mukaan ohjaajat haluaisivat kielikoulutusta ulkomaalaisten opiskelijoiden perehdyttämisen ja ohjauksen kehittämiseksi.

Perehdytyskieltä osaavat hoitajat saavat usein vastuulleen myös ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdytyksen ja ohjauksen. Tämä kuormittaa kieltä osaavia hoitajia enemmän ja ohjaaminen vieraalla kielellä vastuullisen työn ohella aiheuttaa ylimääräistä painetta ja stressiä. Vieraalla kielellä ohjaaminen voi hankaloittaa ohjaamistilanteita ja ohjaajan sekä ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan yhteisymmärrystä. Tämän tutkimuksen teemahaastatteluissa nousi esille erityisesti englannin kielen vaikutus. Pitkän harjoittelujakson ohjaaminen vieraalla kielellä koettiin raskaaksi. Vaihto-opiskelijoiden ohjaajat kertoivat työkavereiden aristelevan englanninkielen puhumista, vaikka teemahaastatteluissa ilmeni, että englanninkieltä osattiin. Ulkomaalainen vaihto-opiskelija saattaa joutua jäämään pois opetustilanteesta, ohjaajan tai opiskelijan, kielitaidon puutteen takia. Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaaminen koetaan mielekkäämmäksi ohjaajan kokiessa perehdytyskielen tasonsa riittävän sujuvaksi. (Laiho 2008, 42–58; Jääskeläinen 2009, 33–34.)

Tutkimuksissa ilmeni, että ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden tulisi opetella suomen kieltä ennen työharjoitteluun tuloa. Monissa tutkimuksissa kävi ilmi, että suomen kieli on ulkomaalaisille yksittäinen suurin haaste, joka hankaloittaa sopeutumista työyhteisöön. Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden kielitaidon puute saattaa aiheuttaa epäonnistumisen ja ulkopuolisuuden tunnetta, mutta ohjaajan asenteella ja vuorovaikutustaidoilla saavutetaan positiivinen vaikutus vaihto-opiskelijan sopeutumiseen. (Välipakka

2013, 116; Baumgartner 2012, 48; Jääskeläinen 2009, 34; Mikkonen 2005, 149.) Työyhteisöasiantuntijan haastattelussa (6.2.2015) ilmeni, että vaihto-opiskelijoille tarjottavia työharjoittelupaikkoja on vaativaa järjestää kielellisten haasteiden takia. Kymenlaakson ammattikorkeakoulu tarjoaa opetusta suomenkieleen verkkokurssina kaikille vaihto-opiskelijoille sekä ennen harjoittelua että sen aikana.

6 MONITAHOINEN SUOMI VAIHTO-OPISKELIJALLE

Pohjois-Euroopassa sijaitseva Suomi on monille ulkomaalaisille tuntematon. Suomessa asuu yli viisi miljoonaa ihmistä, jotka asuvat harvakseltaan ympäri Suomea. Suomen eteläosissa asutaan tiheämmin kuin pohjoisosissa. Helsinki on Suomen pääkaupunki, ja naapurimaita ovat Ruotsi, Norja ja Venäjä. Suomen viralliset uskonnot ovat luterilainen ja ortodoksinen uskonto. (Swallow 2008, 13–19, 76.)

6.1 Suomen historiaa lyhyesti

Suomi on ollut Ruotsin ja Venäjän vallan alaisena. Ruotsin vallan alaisena Suomi oli melkein seitsemän vuosisataa, jonka jälkeen Ruotsi hävisi sodan Venäjälle. Suomi siirtyi Venäjän valtaan sodan jälkeen. Venäjän vallan alaisena Suomi oli yli vuosisadan, jonka aikana se kehittyi. Suomi sai oman valuutan, sekä suomen kieli ja kansallinen identiteetti kehittyivät Venäjän Tsaarin ollessa vallassa. Venäjä yritti vähentää suomalaisten päätösvaltaa Suomen kehittyessä, mutta vuonna 1917 Suomi sai itsenäisyyden. (Swallow 2008, 26–40.)

Vuonna 1918 Suomessa käytiin sisällissota työväestön ja porvariston välillä. Sisällissota päättyi samana vuonna porvariston voittoon. Vuonna 1919 Suomeen saatiin ensimmäisen presidentti ja Suomesta tuli tasavalta. (Swallow 2008, 26–40.)

Suomi kävi Neuvostoliiton kanssa kaksi sotaa, vuosina 1939–1940 sekä 1941–1944. Sotien aikana Suomi menetti Neuvostoliitolle alueita ja 450 000 suomalaista joutui lähtemään asuinpaikoiltaan. Neuvostoliiton vaatimana 1944 Suomi kävi Saksan kanssa Lapin sotaa vuoden ajan. Sotien jälkeen Suomi pyrki pitämään välit Neuvostoliiton kanssa. Suomalaiset ovat ylpeitä sodan aikaisista saavutuksistaan ja itsenäisyyden säilyttämisestä. (Swallow 2008, 26–40.)

Suomi kehittyi teollisuudessa, maataloudessa ja kaupankäynnissä sotien jälkeen.

1990-luvun alussa Suomi kärsi taloudellisista vaikeuksista ja veloista. Vuonna 1995 Suomi liittyi Euroopan Unioniin ja talous alkoi parantua. 2000-luvun alussa Helsingistä tuli Euroopan kulttuuripääkaupunki, ensimmäinen naispresidentti valittiin ja valuutta vaihtui euroksi. (Swallow 2008, 26–40.)

6.2 Suomalainen tapakulttuuri ja juhlapyhien esittely

Suomalaisia voidaan luonnehtia ahkeriksi työntekijöiksi, sekä rehellisiksi ja sitkeiksi ihmisiksi. Suomalaiset arvostavat tasa-arvoa ja suvaitsevuutta. Suomalaiset vaikuttavat etäisiltä ja hiljaisilta uusien ihmisten seurassa. Suomalaisille oma aika on tärkeää, ja jatkuvaan sosiaaliseen kanssakäymiseen ei ole tarvetta. Erilaisuus ei ole suomalaisille ongelma, joten jokainen ihminen voi elää elämäänsä omalla tavallaan. (Swallow 2008, 55–72, 97–102.)

Suomalaisessa kulttuurissa vieraileminen on vähentynyt, mutta suomalaiseen vieraanvaraisuuteen kuulu tarjota vieraalle kahvia ja pullaa. Kahvinjuonti on suosittua Suomessa, vaikka teen juominen lisääntyikin. (Swallow 2008, 107.)

Suomalainen ruokakulttuuri on saanut vaikutteita Euroopasta. Ruokakulttuuri muuttuu kansainvälisempään suuntaan, mutta vanhat ruokaperinteet vaikuttavat edelleen. Tyyppisimpiä suomalaisia ruokia ovat erilaiset leivät, karjalanpiirakka, poronkärstys, hernekeitto, sekä savustetut lihat. Suomalaiset käyttävät myös marjoja ja sieniä ruuissa. (Swallow 2008, 140–148.)

Pääsiäinen on maaliskuu- huhtikuussa vietettävä uskonnollinen juhla, jolle ominaista on lasten pukeutuminen noidiksi tai muiksi hahmoiksi ja virpomassa käyminen. Pääsiäisenä syödään lammasta sekä mämmiä. (Swallow 2008, 170–174.)

Joulua vietetään Suomessa yleensä perheen kesken. Jouluaattona syödään jouluruokaa, vaihdetaan lahjoja sekä käydään hautausmaalla viemässä kynttilöitä omaisten haudoille. Joulukuun 24.–26. päivänä, jolloin melkein kaikki liikkeet ovat suljettu. (Swallow 2008, 170–174.)

Vappua vietetään toukokuun ensimmäisenä päivänä kevään tulon vuoksi. Vappu tunnetaan myös työväen ja ylioppilaiden juhlapäivänä. Suomessa vappua juhlietaan vappuaattona, jolloin nuoret laittavat valmistujaisissaan käyttämänsä lakit päähän ja juhlivat syömällä ja juomalla ystävien kesken. Vappuna perinteisiin kuuluvat siman juonti ja tippa leipien syönti. (Swallow 2008, 170–174.)

Juhannusta juhlietaan kesäkuun kolmantena viikonloppuna. Juhannuksena juhlietaan vuoden pisintä päivää. Suomalaiset juhlistavat juhannusta polttamalla kokon, nostamalla Suomen lipun salkoon, sekä saunomalla. Sauna on suomalaisille tärkeä asia ja se on monissa suomalaisissa kodeissa. Sauna on puinen tila, jossa on kivillä täytetty kiuas. Kivien päälle heitetään vettä, jolloin vesi muuttuu kuumaksi höyryksi. Saunominen kuuluu suomalaisten sosiaaliseen elämään. (Swallow 2008, 170–174.)

Suomen itsenäisyyspäivää vietetään joulukuun 6. päivä. Suomen itsenäisyyttä juhlietaan ruokailemalla ystävien ja perheen kesken. Perinteenä seurataan Suomen presidentin järjestämiä Linnanjuhlia. Uudenvuodenaattoa vietetään Suomessa muiden maiden tavoin. (Swallow 2008, 170–174.)

6.3 Suomen luonto, vuodenajat ja Lappi

Suomalaisessa luontomaisemassa esiintyvät vihertävät metsät, vesistöt, kalliot sekä pohjoisessa suot, tunturit ja erämaat. Metsät ovat suomalaisille tärkeitä ja luonnosta pidetään huolta. Sanotaan, että Suomesta löytyy eniten järviä maailmassa ja Suomea kutsutaankin tuhansien järvien maaksi. (Swallow 2008, 16–19, 73–76.)

Suomessa on neljä vuodenaikaa ja eri vuodenajat tarjoavat erilaisia vapaa-ajan aktiviteetti mahdollisuuksia. Kevät alkaa lumen sulamisella ja päivien pitenemisellä maaliskuun aikana. Kesällä sää vaihtelee eri paikkakuntien välillä. Lämpötilat vaihtelevat viileästä kuumaan ja sää vaihtelee vuosittain. Suomalaiseen kesään kuuluvat mökkeily, uinti, kalastus sekä veneily. Monilla suomalaisilla on oma kesämökki, jossa he viettävät lomaa perheen kesken nauttien luonnosta. Syksyllä retkeillään luonnossa ja kerätään sieniä sekä marjoja. Suomessa on jokamiehenoikeudet, joten luonnosta ja metsän antimista saa nauttia vapaasti. Syksyllä on ruska aika, jolloin puiden vihreät lehdet vaihtavat väriä punertavaan ja keltaiseen. Tämä näkyy parhaiten Lapissa. Talvi alkaa pohjoisessa lokakuun lopussa, mutta Etelä-Suomessa lunta saattaa tulla vasta

tammikuussa. Talvella jäätyneillä vesistöillä voi luistella, hiihtää ja moottorikelkkailla. Pilkkiminen on myös suosittua. (Vuoristo & Vesterinen 2009, 25–39; Swallow 2008, 20–25, 73–75.)

Lappi on maakunta, joka sijaitsee pohjoisessa. Lapin maisemille ominaisia ovat tunturit, joet, järvet sekä erämaat. Lapista on nähtävää ja koettavaa riippumatta vuodenaikasta. Talvi on Lapissa pidempi kuin etelässä ja kesäaika kestää noin kolme kuukautta. Talvella Lapissa voi harrastaa hiihtoa, laskettelua ja lautailua erilaisissa hiihtokeskuksissa. Lapista on myös erikoisempia aktiviteetteja tarjolla, kuten esimerkiksi rekiajelua sekä koiravaljakko- ja moottorikelkkasafareita. Arktisia eläimiä ja pohjoisia villieläinlajeja voi käydä katsomassa Ranuan eläinpuistossa. Ympäri vuoden auki olevassa eläinpuistossa on muun muassa jääkarhuja, ilveksiä, susia, sekä hirvieläimiä. Kylmällä ja selkeällä säällä voi nähdä värikkäitä revontulia. Lapissa asustaa kaikkien tuntuma Joulupukki. Joulupukkia voi käydä katsomassa pajakylässä, Rovaniemellä. Kesällä Lapin yötön yö on kokemuksen arvoinen. Silloin aurinko ei laske vuorokauden aikana horisontin alapuolelle. (Swallow 2008, 175–178, 195; Vuoristo & Vesterinen 2009, 341 - 390.)

6.4 Suomenkieli ja sanasto

Suomen kieli ja ruotsin kieli ovat Suomen kaksi virallista kieltä. Ruotsinkieltä puhuu kuusi prosenttia suomalaisista. Suomen kieli on saanut vaikutteita muualta, kuten slaavilaisista ja germaanisista kielistä. Suomenkielessä on lainattuja sanoja, jotka ovat muodostuneet omanlaisiksi sanoiksi.

Englanti - suomi - hoitotyön sanasto laadittiin, koska eri tutkimuksista sekä teemahaastatteluista tuli ilmi suomen kielen tärkeys. Sanaston tarkoituksena on helpottaa työntekijöiden ja vaihto-opiskelijoiden välistä vuorovaikutusta. Sanaston rakentamiseen on käytetty kahta eri kirjalähdettä. (ks. Allum & McGarr 2008; Arakelian, Bartram & Magnal 2003.) Englanti - suomi sanasto on liitteenä numero 3.

7 MONIPUOLINEN KOTKA

Kotka on merenrantakaupunki, joka sijaitsee noin 135 kilometrin päässä pääkaupunki Helsingistä. Kotka on tunnettu monista puistoista sekä Meripäivät - festivaalista, joka

järjestetään kesäisin ja kerää vuosittain noin 400 000 osallistujaa. Kotkan väkiluku oli noin 55 000 asukasta vuoden 2013 lopulla. Kotkassa on kaksi keskustaa, Kotkansaari sekä Karhula. Kotkansaarella on kaupungin ydinkeskusta, jossa on kauppakeskus, ravintoloita, kauppoja sekä kirjasto. Karhulassa on tori, kirjasto, ruokakauppoja sekä erikoisliikkeitä. (Kotka 2015a; Kaakko 135a.)

7.1 Ostosmahdollisuudet

Pasaati on Kotkan keskustassa sijaitseva kauppakeskus, jossa on erilaisia vaatekauppoja, sisustusliikkeitä, pienempiä erikoiskauppoja, pelikauppa sekä ruokakauppa. Pasaatissa on myös paljon erilaisia ruokapaikkoja ja kahviloita. (Kauppakeskus Pasaati 2015.)

Prisma on suuri kauppa, jossa voi tehdä ruokaostoksia ja liikkeen sisätiloissa on myös muun muassa kahvila, posti ja apteekki. Prismaan voi kävellä noin puolessa tunnissa ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden majoituspaikasta Koskisopista, joka esitellään tarkemmin luvussa 7.3. (Prisma Kotka 2015.)

Jumalniemen kauppakeskus sijaitsee Jumalniemessä, Karhulassa. Kauppakeskuksessa on monenlaisia liikkeitä sekä kahvila. Jumalniemeen pääsee hyvin Kotkansaareltai tai Karhulasta paikallisliikenteen avulla. (Jumalniemen kauppakeskus 2015.)

R-kioskimyymälöitä sijaitsee Kotkansaaren keskustassa, Karhulassa sekä pienemmillä paikoilla ympäri Kotkaa. Myymälöistä voi ostaa prepaid-matkapuhelinliittymiä, joihin voi tarpeen mukaan ladata puheaikaa. (R-kioski 2015.)

7.2 Harrastusmahdollisuudet

Kotkassa on runsaasti kulttuuri ja vapaa-ajan mahdollisuuksia. Kotkassa kaikilla on mahdollisuus käyttää julkisia tiloja ja alueita, jotka on tarkoitettu liikkumiseen ja liikunnan harrastamiseen. Kotkan kaupunki ylläpitää uimarantoja, puistoja, kaksi uimahallia, ulkojääkenttiä, hiihtolatuja ja jäähalleja. (Kotka 2015b.)

Uimala Katariina sijaitsee Kotkan keskustassa ja uimalassa on 6-ratainen kuntouintiallas, kunto- ja jumppasali, hierontapisteet sekä kahvio. Uimalassa järjestetään ohjattua

Aqua zumbaa ja vesijumppaa. Katariinan uimahallissa on maauimala, joka on kesäisin auki. Maauimalaa reunustaa katsomotila sekä vihreänurmikko, jossa on hyvä ottaa aurinkoa ja pelailla erilaisia pelejä. (Kotka 2015b.)

Ruonalan urheiluhallilla on golf-lyöntiharjoitusverkko, tekonurminen jalkapallokenttä, pesäpallokenttä, sulkapallokenttiä, tenniskenttiä sekä jousiammunnan harjoituspaikka. Muutamina päivinä viikossa urheiluhallilla on ilmaisia vuoroja, joihin kaikki halukkaat voivat osallistua. (Kotka 2015b.)

Kotkassa on monia uimarantoja. Mansikkalahti on Kotkansaarella sijaitseva uimaranta, joka on tarkoitettu yleiseen käyttöön. Ranta-alueella on grillausmahdollisuus sekä lentopallokenttä ja koripalloteline. Poikakallio sijaitse Metsolassa lähellä Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kampusta. Se on tarkoitettu myös yleiseen käyttöön. Äijänniemen uimaranta on Suulisniemen kaupunginosassa sijaitseva uimaranta, joka on yleisessä käytössä. Rannalla on pukukoppi ja wc, rantapallokenttä ja piknikpöytä. (Kotka2015b.)

Laskettelukeskus Uuperinrinne sijaitsee kolmenkymmenen kilometrin päässä Kotkan keskustasta. Laskettelukeskuksessa on kuusi rinnettä ja neljä hissiä. Rinteitä on erilaisia, helposta haastavaan. Laskettelukeskus tarjoaa erilaisia kursseja, kuten alkeiskursseja tai tekniikkakursseja. Rinteillä on rinnekahvila, sekä välinevuokraamo. Kesällä Uuperinrinteillä on mahdollista harrastaa alamäkipyöräilyä ja reittejä on monenlaisia, helposta haastavaan. Pyöräilemään voi mennä omalla pyörällä tai sen voi vuokrata paikan päältä. (Uuperinrinteet 2015.)

7.3 Nähtävyydet ja käyntikohteet

Merikeskus Vellamossa on Suomen Merimuseon ja Kymenlaakson museon näyttelyitä. Suomen Merimuseon näyttelyssä pääsee tutustumaan suomalaisen merenkulun historiaan ja Kymenlaakson museon näyttelyissä pääsee tutustumaan Kotkan ja Kymenlaakson seudun historiaan. Näyttelyissä pääsee tekemään ja kokeilemaan asioita, kuten nostamaan ankkuria ja kokeilemaan pelastustaitoja. (Merikeskus Vellamo 2015.)

Kotkan Maretariumissa tutustutaan suomalaiseen vesiluontoon. Altaissa uiskentelee erilaisia kaloja Itämerestä sekä kalojen lisäksi rapuja, ja kesäkaudella sammakoita sekä vesiliskoja. (Maretarium 2015.)

Sapokan puisto sijaitsee Kotkansaarella ja sen maisemat vaihtelevat ympäri vuoden. Puistossa on paljon nähtävää kuten vesiputous ja puiston monipuolinen kasvillisuus. (Kotka 2015c.)

Langinkosken keisarillinen kalastusmaja sijaitsee Langinkosken äärellä ja toimii museona. Kalastusmajassa pääsee tutustumaan sen historiaan sekä nauttimaan alueen kauniista luonnosta ja koskimaisemasta. (Langinkoskimuseo 2015.)

7.4 Päiväretki-ideoita läheisiin kaupunkeihin

Helsinki on Suomen pääkaupunki ja sijaitsee noin puolentoista tunnin ajomatkan päässä Kotkasta. Helsingissä on paljon nähtävyyksiä ja tekemistä, liikkuminen paikasta toiseen on helppoa, koska useimmat nähtävyydet sijaitsevat lähellä Helsingin keskustaa. Suosituimmat nähtävyydet ovat muun muassa Ateneumin taidemuseo, Korkeasaaren eläintarha, Linnanmäki, Esplanadin puisto ja Suomenlinna. (Visit Helsinki 2015.)

Porvoon kaupunki on Kotkan ja Helsingin välillä, noin tunnin ajomatkan päässä. Porvoossa on tunnettu vanhakaupunki, joka tarjoaa paljon historiallista nähtävää. Katujen varsilla on monia pieniä liikkeitä ja kahviloita, joihin on mukava pysähtyä rentoutumaan hetkeksi. (Visit Porvoo 2015.)

Kouvola sijaitsee lyhyen junamatkan päässä Kotkasta, ja sinne kannattaa lähteä ostosmatkalle kauppakeskus Veturiin. Kauniista luonnosta pitäville Kouvolassa sijaitseva Repoveden kansallispuisto on oiva paikka vaellukseen. (Visit Kouvola 2015.)

Hamina on Kotkan naapurikaupunki ja tunnettu lukuisista liikenneympyröistään. Se on kaunis käyntikohde vanhanaikaisista rakennuksista, kirkoista ja museoista kiinnostuneille. (Haminan kaupunki 2015.)

Kotkaan on mahdollista tulla eri kaupungeista linja-autoilla ja junalla. Linja-autoasema on Karhulassa. Paikallisliikenteen avulla voi kulkea ympäri kaupunkia ja bussit lähtevät yleensä Kotkansaarelta. Kotkan juna-asema on Kotkansaarella. (Kaakko 135 2015b.)

Bussikortti on saatavilla Karhulan linja-autoasemalta ja se maksaa alle 60 euroa kuukaudessa. Matkakortin hinta on 6,50 euroa. Bussikortilla voi matkustaa rajattomasti Kotkan kaupungissa 30 päivän ajan. (Matkakortti 2015.)

8 KYMENLAAKSON AMMATTIKORKEAKOULU KANSAINVÄLISYYS

Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Kotkan toimipiste sijaitsee Metsolassa. Koulutuksia tarjotaan neljältä eri koulutusosalta, joissa opiskeli vuoden 2014 syksyllä 4333 tutkinto-opiskelijaa. Sosiaali-, terveys- ja liikunta-alalta tuli 11 kansainvälistä vaihto-opiskelijaa suorittamaan työharjoittelujakson Kymenlaakossa vuonna 2013. (Kyamk 2014; Vipunen. Opetushallinnon tilastopalvelu 2013.)

8.1 Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kansainvälisten asioiden toimisto

Kymenlaakson ammattikorkeakoulussa on kansainvälisten asioiden toimisto, joka auttaa vaihto-opiskelijoita käytännönasioiden järjestämisessä sekä vastaa kysymyksiin koskien työharjoittelua. Kansainvälisten asioiden toimisto auttaa vaihto-opiskelijoita asunnon, opiskelijakortin sekä ateriatukikortin hankinnassa. Mikäli haluaa opiskelija- ja junamatkakortin, tulee hänellä olla mukanaan kaksi ylimääräistä passikuvaa. Juna-kortilla saa alennusta junamatkoista ja opiskelijakortin avulla koulussa ruokailu on halvempaa. (Kyamk 2012; Kyamk 2015a.)

Ulkomaalaiset vaihto-opiskelijat kirjataan koulun järjestelmään opiskelijoiksi. Heillä on samat oikeudet ja velvollisuudet kuin suomalaisilla opiskelijoilla. Kansainvälinen toimisto sijaitsee Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Metsolan kampuksella. (Kyamk 2012; Kyamk 2015a.)

8.2 Kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden tukiverkosto

Kymenlaakson ammattikorkeakoulussa on oma kansainvälisten asioiden koordinaattori, joka neuvottelee hoitotyön harjoittelupaikoista ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille. Lisäksi tällä hetkellä kansainvälisten asioiden koordinaattori perehdyttää opiskelijat Kymenlaakson keskussairaalaan ja Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Metsolan kampukseen. (Kyamk 2015b; Kyamk 2015c.)

Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden tukena toimivat myös kansainväliset tutorit sekä kaverioppilaat. Kansainväliset tutorit tukevat ulkomaalaisia vaihto-opiskelijoita koulun asioiden sisäistämisessä ja kaveriverkoston luomisessa muiden vaihto-opiskelijoiden kanssa. (Kyamk 2015b; Kyamk 2015c.)

Kaveriopiskelijoina toimivat suomalaiset opiskelijat, jotka suorittavat vapaavalintaisia opintojaan olemalla kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden tukena arjen asioissa. Kaveriopiskelijoiden tehtävänä on auttaa vaihto-opiskelijaa näyttämällä bussipysäkit, läheiset ruokakaupat ja tutustuttamalla uuteen asuinympäristöön. (Kyamk 2015b; Kyamk 2015c.)

8.3 Koskisoppi

Ulkomailta tulleet vaihto-opiskelijat sijoitetaan yleensä Korelan kaupunginosassa sijaitsevaan Koskisoppeen, jossa on useita opiskelija-asuntoja. Koskisoppi on Kotkan suurin opiskelija-asuntola ja tarjoaa hyvät ulkoilumahdollisuudet. (Koskisoppi 2015.)

Koskisopin asunnoissa on liinavaatteet ja astiat valmiina. Sähkö, vesi ja internet sisältyvät vuokraan. Huomioitavaa on kuitenkin, että internetin käyttöön tarvitsee kaapelin. Internetkaapeleita saa Kotkan eri kaupoista. Koskisoppi sijaitsee noin 5 kilometriä Kotkan keskustasta, ja matkaa Kymenlaakson keskussairaalaan on noin 3 kilometriä. (Koskisoppi 2015.)

9 TERVEYDENHUOLTOJÄRJESTELMÄ SUOMESSA

Suomessa sosiaali- ja terveysministeriön tehtäviin kuuluu ohjata sosiaali- ja terveydenhuoltoa sekä valmistella lainsäädäntöä ja ohjata sen toteutumista. Lainsäädännöllä

varmistetaan, ihmisten tarvitsemat terveyspalvelut, sekä terveyden edistäminen. Suomen perustuslaissa määritetään suomalaisten oikeudet sosiaali- ja terveyspalveluihin. Suomessa potilaalla on oikeus hoidon saamiseen aikarajan puitteissa. (Terveydenhuolto Suomessa 2013, 7–11, 33.)

Terveydenhuollon järjestämisvastuussa ovat kunnat. Terveydenhuollon palveluja kunnat tuottavat yksin, tai muiden kuntien kanssa muodostamalla kuntayhtymän. Kunnat voivat ostaa palveluita myös muilta kunnilta ja yksityisiltä palvelun tuottajilta. Kuntien tuottamien palveluiden välillä on eroja, koska laki antaa minimivelvoitteet palveluiden laajuudesta ja järjestämisestä. (Terveydenhuolto Suomessa 2013, 11.)

Terveyspalvelut jaetaan perusterveydenhuoltoon ja erikoissairaanhoidon. Perusterveydenhuollon palveluita tuotetaan terveyskeskuksessa, seuraamalla ja edistämällä asukkaiden terveydentilaa. (Sosiaali- ja terveysministeriö 2014 a.)

Kunnat kuuluvat sairaanhoitopiiriin ja huolehtivat erikoissairaanhoidon järjestämisestä omalla alueellaan. Erikoissairaanhoidon tarjoaa erikoisaloiden mukaisia tutkimuksia ja hoitoja, joita toteutetaan sairaalassa. Suomessa on viisi yliopistosairaalaa, jotka antavat erityistasonhoitoa. (Sosiaali- ja terveysministeriö 2014 b.)

Julkisen terveydenhuollon lisäksi palveluita tarjoavat yksityiset palveluntuottajat, järjestöt sekä säätiöt. Yksityiset palveluntuottajat myyvät palveluitaan kunnille, kuntayhtymille tai asiakkaille. Yksityisten palveluntuottajien tarjoamia palveluita ovat muun muassa palveluasuminen, kotipalvelut ikääntyneille ja vammaisille, fysioterapeutti sekä lääkäri- ja hammaslääkäripalvelut. (Sosiaali- ja terveysministeriö 2014 c.)

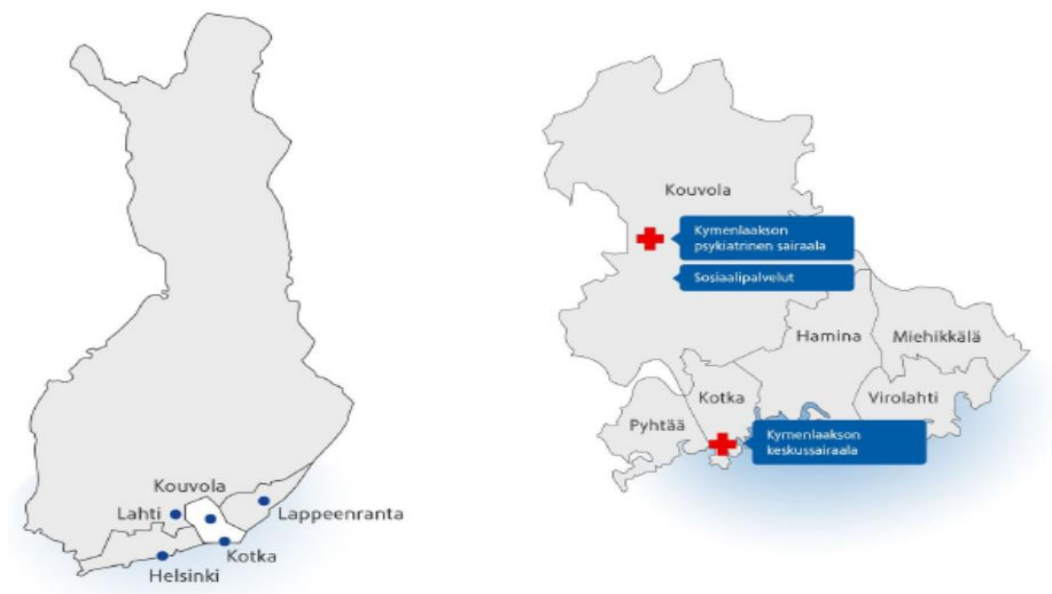
10 KYMENLAAKSON SAIRAANHOITO- JA SOSIAALIPALVELUJEN KUNTAYHTYMÄ

Kymenlaakson kuntayhtymä vastaa Kymenlaakson alueella erikoissairaanhoidosta ja sosiaalipalveluista. Palvelut ovat keskitetty hoitoaloittain, esimerkiksi psykiatrinen osasto-hoito on keskitetty Kuusankosken toimipisteeseen. (Carea 2015a.)

10.1 Historia ja nykyinen organisaatio

Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalvelujen kuntayhtymä on toiminut nykyisessä muodossaan vuodesta 2010. Markkinointinimi Carea otettiin käyttöön samana vuonna. Carean toiminnan perustana on Kotkan keskussairaalan kuntainliitto, johon vuonna 1989 liitettiin viereiset kuntainliitot. Viereiset kuntainliitot olivat Kuusankosken alue-sairaalan, Valkealan sairaalan ja Nikelin sairaalan kuntainliitot. Vuonna 1993 Kotkan keskussairaalan kuntainliitto muuttui kuntayhtymäksi, jonka nimeksi tuli Kymenlaakson sairaanhoitopiiri. Valkealan ja Laajakosken sairaalat lakkautettiin, kun uusi Kymenlaakson psykiatrinen sairaala valmistui Kuusankoskelle vuonna 2005. Vuonna 2010 Kymenlaakson sairaanhoitopiiri ja erityishuollon piiri yhdistyivät ja seuraavana vuonna Kuusankosken aluesairaala siirtyi Kouvolan kaupungin terveystalouden alle. (Carea 2015a.)

Nykyään Careaan kuuluvia kuntia ovat Kotka, Kouvola, Hamina, Miehikkälä, Pyhtää ja Virolahti. Sen piiriin kuuluu 174 000 asukasta, joita hoidetaan Kymenlaakson keskussairaalassa, Kymenlaakson psykiatrisessa sairaalassa ja sosiaalipalveluiden toimipisteissä. (Carea 2015a.) Kuvassa 5 esitellään Etelä-Suomen alueen sairaanhoitopiirit sekä Kymenlaakson sairaanhoitopiirin keskussairaalan ja psykiatrisen yksikön sijainnit.



Kuva 5. Etelä-Suomen sairaanhoitopiirit ja Kymenlaakson yksiköiden sijainnit (Carea 2015e.)

Ensihoitopalveluihin Carea on tehnyt sopimuksen Kymenlaakson pelastuslaitoksen kanssa. Kymenlaakson pelastuslaitos vastaa ensihoitopalveluista Kotkan, Haminan ja Kouvolan toimipisteistä. (Ensihoito. Kymenlaakson pelastuslaitos 2015.)

10.2 Kymenlaakson keskussairaala

Kymenlaakson keskussairaala vastaa alueensa erikoissairaanhoidosta. Potilaaksi keskussairaalaan pääsee kiireettömissä tapauksissa lähetteellä, jonka on tehnyt esimerkiksi oma lääkäri tai työterveyslääkäri. Kiireellisissä tapauksissa päivystyspoliklinikan kautta pääsee hoitoon ilman lääkärin lähetettä. Keskussairaala tarjoaa erikoissairaanhoidoa monelta eri alalta ja potilaita hoidetaan niin poliklinikoilla kuin osastoillakin. (Carea 2015b.)

Kymenlaakson keskussairaalassa toimii 23 eri osastoa sekä ajanvarauspoliklinikat. Taulukossa 1 on kuvattu eri osastot toimenpiteineen.

Taulukko 1. Kymenlaakson keskussairaalan osastot ja niiden toimenkuvat

Osasto	Osaston toimenkuva
Ajanvarauspoliklinikat	Kirurgian poliklinikka, korva-nenä ja kurkkutautien poliklinikka, kuulonhuolto, hammas- ja suusairauksien poliklinikka, syöpätautien poliklinikka, sisätautien poliklinikka, iho- ja sukupuolitautilien, neurologian poliklinikka ja keuhkosairauksien poliklinikka.
Dialyysi	Dialyysissä hoidetaan munuaisten vajaatoiminta potilaita. Dialyysia tehdään peritoneaalipotilaille ja hemodialyysipotilaille.
Hoitokeskus	Hoitokeskukseen tullaan joko osastolta tai yleisimmin kotoa. Hoitoyksikössä tehdään pieniä toimenpiteitä ja hoitoja kuten sytostaattihoitoa, iv-lääkitystä, tähystyksiä, haavan hoitoja ja erilaisia mittauksia.
Kirurginen osasto 1	Osastolla kirurgista arviointia ja hoitoa vaativia potilaita tutkitaan, hoidetaan ja leikataan. Kirurgian aloina ovat ortopedia, traumatologia, urologia, plastiikkakirurgia ja käsikirurgia.

Kirurginen osasto 2	Ruuansulatuselinten, rintaontelon ja verisuoniston kirurgista hoitoa vaativien sairaiden hoito ja tutkimista. Osastolla hoidetaan myös kilpirauhasen kirurgiaa, osasto hoitoa vaativaa tyräkirurgiaan, korva-, nenä- ja kurkkutautien, hampas- ja suusairauksien ja silmäsairauksien osastohoitoa vaativia potilaita.
Lasten osasto 1: Yleinen lasten osasto ja poliklinikka	Lasten osasto ja poliklinikka: hoidetaan erikäisiä potilaita, kuitenkin alle 16-vuotiaita. Lasten osastolla hoidetaan usein lasten äkillisiä infektioita sekä tehdään toimenpiteitä tai tutkimuksia.
Lasten osasto 2: Lasten neurologinen osasto ja poliklinikka	Hoidetaan hermoston ja lihaksiston toimintahäiriötä ja sairauksia.
Lasten osasto 3: Vastasyntyneiden teho- ja valvontaosasto	Potilaat ovat hoitoa tarvitsevia keskosia sekä vastasyntyneitä.
Leikkaus ja anestesia 1	Leikkausosasto: tehdään isompia leikkauksia, joiden jälkeen potilaat jäävät osastoille toipumaan.
Leikkaus ja anestesia 2	Päiväkirurgia: päiväkirurgisessa tehty toimenpiteet ovat pieniä ja potilaat kotiutuvat saman päivän aikana. Toimenpiteet ovat esim. nivelten tähytysleikkaukset ja nivustyrän leikkaus.
Leiko-yksikkö	Yksikössä valmistellaan potilas leikkaukseen.
Päivystys 1	Ensiapupoliklinikka: 24 tuntia vuorokaudessa toimiva päivystyspoliklinikka hoitaa äkillisesti sairastuneita potilaita.
Päivystys 2	Päivystysosasto: hoidetaan sisätautisia, kirurgisia ja neurologisia potilaita. Potilaat tulevat yleensä ensiavun kautta.
Silmätautien poliklinikka	Hoidetaan erilaisia silmäsairauksia. Toimenpiteinä korjataan silmäluomia, poistetaan ihomuutoksia ja luomirakkuloita
Sisätautien osasto	Hoidetaan potilaita, joilla on syöpäsairauksia, verisairauksia tai vatsaelinsairauksia.
Neurologian osasto	Potilaina aivoverenkiertohäiriön tai aivovamman saaneita sekä muita neurologisia sairauksia sairastavia.
Aivohalvausyksikkö	4-paikkainen yksikkö aivoverenkiertohäiriön alkuvaiheen hoitoon

Keuhko- ja sydänsairauksien osasto	Osastohoitoa vaativien keuhko- ja sydänsairaiden potilaiden hoitoa. Potilaat sairastavat yleisimmin keuhkokuumetta, keuhkohtaumatauti, tuberkuloosia, keuhkosityöpää, sydämen vajaatoimintaa tai ovat toipumassa sydäninfarktista.
Naistentautien osasto	Äidit tulevat osastolle synnytyksen jälkeen. Osastolla on myös potilaina raskaana olevia naisia ja naistentauteja ja kirurgisia sairauksia sairastavia naisia.
Synnytyssali	Synnytyssaleissa äidit ovat vauvan syntymiseen saakka.
Äitiyspoliklinikka	Raskauden aikaisia ultraäänitutkimuksia ja hoidetaan raskauden aikana erikoisseurantaa tarvitsevia äitejä.
Tehostettu hoito 1	Teho-osasto: Eri erikoisalojen tehohoitoa tarvitsevia potilaita.
Tehostettu hoito 2	Sydänvalvonta CCU: hoidetaan äkillisesti sairastuneita sydän-potilaita.

10.3 Kymenlaakson psykiatrisen sairaalan ja pelastuslaitoksen esittely

Kouvolassa sijaitseva Kymenlaakson psykiatrinen sairaala on osa Carea-konsernia. Kymenlaakson psykiatrisessa sairaalassa on seitsemän osastoa, jotka ovat tarkoitettu eri ikäryhmille; aikuisille, nuorille ja lapsille. Psykiatrisessa sairaalassa toimii myös kuntoutumisyksikkö. (Carea 2015c.)

Kymenlaakson pelastuslaitos, eli Kympe, hoitaa Kymenlaakson alueen ensivastetehtäviä. Kymenlaakson pelastuslaitoksen organisaatio on moniammatillinen. Siihen kuuluvat ensihoitotiimi, pelastustoiminnan tiimi sekä riskienhallinnan tiimi. Jokainen tiimi koostuu oman erikoisalan ammattilaisista. Ensihoidon tiimiin kuuluvat hoitotason ja perustason ensihoitajat, kenttäjohtaja sekä ensihoitopäällikkö. Vapaaehtoinen palokunta ja sopimuspalo-kunnat tekevät tiivistä yhteistyötä Kymenlaakson pelastuslaitoksen kanssa. (Ensihoito. Kymenlaakson pelastuslaitos 2015.)

11 HARJOITTELIJANA KYMENLAAKSON KESKUSSAIRAALASSA

Ennen työharjoittelun alkua ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan tulee tutustua Carean tarjoamaan englanninkieliseen materiaaliin. Materiaalissa käydään läpi käytännönasioita työharjoittelusta ja niitä esitellään tässä luvussa tarkemmin.

11.1 Opiskelijan oikeudet, vastuut ja velvollisuudet työharjoittelun aikana

Työharjoittelussa vaihto-opiskelija tarvitsee sisätyökengät, kuten Crocsit tai sandaalit, sekä nimikyltin, jossa lukee opiskelijan koko nimi. Työvaatteet saadaan Kymenlaakson keskussairaalaan työharjoittelun alkaessa, joten omia työvaatteita ei tarvitse tuoda mukana. Ennen työharjoittelua ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan on varmistettava, että vaadittavat terveydentilaa koskevat näytteet sekä rokotesuojat ovat kunnossa. Ulkomaalaisilta vaihto-opiskelijoilta Carea vaatii MRSA-näytteen, joka otetaan ensin opiskelijan opiskelumaassa sekä uudestaan työharjoitteluun saapuessa Kymenlaakson keskussairaalan laboratoriossa. Näyte kannattaa ottaa mahdollisimman pian Kotkaan saapumisen jälkeen, koska vastauksien saaminen kestää muutaman päivän, eikä työharjoittelua voi aloittaa ennen varmennettua negatiivista testitulosta. Työharjoittelun alkaessa opiskelijan on ensimmäisellä viikolla laadittava oppimistavoitteet harjoittelujaksoa varten. (Carea 2015d.)

Työvuorot laaditaan työharjoittelun alkuvaiheessa oman ohjaajan kanssa. Työvuorojen on noudatettava työaikalakia sekä Kymenlaakson ammattikorkeakoulun sääntöjä. Työvuorojen muutoksista on keskusteltava oman ohjaajan kanssa. Poissaoloja ei ilmoiteta tekstiviestillä tai sähköpostilla vaan ne on ilmoitettava suoraan työharjoittelupaikkaan soittamalla osastolle. Suurin osa osastojen puhelinnumeroista on merkitty Kymenlaakson keskussairaalan osastoista kertovaan taulukkoon. Harjoittelun aikana käytettävä työvuorolista palautetaan Kymenlaakson ammattikorkeakouluun hoitoalan kansainvälisten asioiden koordinaattorin kanssa sovittujen sääntöjen mukaan. (Carea 2015d.)

Vaihto-opiskelija on työyhteisön tasavertainen jäsen, vaikka hänellä on opiskelijan rooli. Vaihto-opiskelijalla on samat oikeudet ja velvollisuudet kuin suomalaisella opiskelijalla. Vaihto-opiskelijan saapuessa osastolle, hänelle nimetään työntekijä, joka ohjaa häntä työharjoittelun aikana, ohjaaja. Ohjaajia saattaa olla kaksi, osastosta riippuen. Opiskelijan oikeuksiin kuuluu kunnollinen perehdytys ja ohjaus, mutta hänen täytyy

myös itse vaatia sitä. Vaihto-opiskelijalla on oikeus päästä harjoittelemaan ja oppimaan erilaisia sairaanhoidollisia toimenpiteitä, sekä mahdollisuuksien mukaan käydä osaston työntekijöille tarkoitetuissa koulutuksissa. Vaihto-opiskelijalta odotetaan omatoimisuutta sekä aktiivisuutta työharjoittelun aikana. Hän on oikeutettu saamaan palautetta tavoitteiden toteutumisesta sekä ammattitaidon parantumisesta. Ulkomaalainen vaihto-opiskelija voi myös antaa palautetta osastolle, jossa hän on ollut työharjoittelussa. Palautteen anto mahdollistaa myös osaston toimintojen kehittämisen. (Carea 2015d.)

Vaihto-opiskelijan velvollisuuksiin kuuluu potilas- ja työturvallisuus sääntöjen noudattaminen. Opiskelijan työskentelyn on oltava Suomen hoitoalaa säätelevien lakien ja sääntöjen mukaista sekä noudattaa eettisiä periaatteita. Tietoturvaohjeet, salassapito- ja vaitiolovelvollisuus kuuluvat myös vaihto-opiskelijan vastuisiin ja velvollisuuksiin. (Carea 2015d.)

Salassapito- ja vaitiolovelvollisuuteen kuuluu, että ilman potilaan lupaa häneen liittyviä tietoja ei luovuteta omaisille, muille terveydenhuollon toimintayksiköille tai ammattihenkilöille. Potilaan henkilökohtaisia asioita ei saa kertoa sairaalan työntekijöille tai opiskelijoille, jotka eivät ole potilaan kanssa tekemisissä työtehtäviensä aikana. Salassapitovelvollisuus pätee vielä opintojen loppumisen ja potilaan kuoleman jälkeenkin. Salassapitovelvollisuuden rikkominen johtaa vahingonkorvausvelvollisuuteen sekä rikoslain mukaisiin oikeudellisiin seurauksiin. (Carea 2015d.)

Opiskelija voi käyttää matkapuhelinta tauon aikana, muussa tapauksessa se on pidettävä suljettuna tai äänettömällä. Matkapuhelin kannattaa pitää laukussa tai henkilökunnan tavaroiden säilytystiloissa. Sosiaalisessa mediassa ei kirjoiteta työyhteisön tai työympäristön asioita. Ruoka- ja kahvitauko kuuluvat työntekijän oikeuksiin. Carea kuuluu Suomen Terveyttä edistävät sairaalat -yhdistykseen, ja jäsenenä sen velvollisuuksiin kuuluu toimia Euroopan Savuton sairaala -ohjelman käytäntöjen mukaisesti. Työvuoron aikana tupakointi on kielletty kaikilta työntekijöiltä, myös opiskelijoilta. Nuuska kuuluu myös tupakkatuotteisiin. Potilailla on oikeus tupakoida ulkona, missä on tupakkoinnille tarkoitettu erillinen merkitty paikka. (Carea 2015d.)

11.2 Terveysvaatimukset

Työturvallisuuslaissa määrätään työnantajaa pitämään huolta työntekijöidensä terveydestä ja työympäristön turvallisuudesta. Työnantajan korvaa työntekijöiden tarvitsemat rokotteet. (Terveiden ja hyvinvoinnin laitos 2013.)

MPR-rokotukset ovat tuhkarokko-, sikotauti- ja vihurirokko tauteja vastaan. Rokotesuoja on annettava, jos henkilö ei ole sairastanut näitä tauteja tai on rokottamaton. Tuhkarokkosuojan tärkeys korostuu osastoilla, joissa on immuunipuutteisia potilaita. Suoja vihurirokkoa vastaan on erityisen tärkeä, jos suunnittelee raskautta. Vihurirokko vaurioittaa sikiötä. (Anttila, Hellstén, Rantala, Routamaa, Syrjälä & Vuento 2010, 620–631.)

Tetanus-, polio- ja difteria-rokotteet kuuluvat kaikille työntekijöille. Tetanus- ja difteriarokotteiden suojat tehostetaan 10 vuoden välein. Polio-rokotesuoja annetaan kaikille työntekijöille, erityisesti kansainvälisten potilaiden kanssa työskentelevien suojaa tehostetaan 5 vuoden välein. (Anttila ym. 2010, 620–631.)

Sosiaali- ja terveysalalla työskentelevällä henkilöllä on oikeus maksuttomiin kausi-influenssarokotuksiin. Rokotuksia tarjotaan työterveydenhuollossa tai omalla terveysasemalla. Tarkoituksena on estää influenssan leviäminen hoitoalan työntekijän kautta henkilöille, joilla on heikentynyt vastustuskyky, vastasyntyneille, joilla ei vielä ole kehittyntä vastustuskykyä tai muihin työntekijöihin. Vaihto-opiskelijoille tarjotaan kausi-influenssarokotus Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kautta. (Työelämän rokotukset. Terveiden ja hyvinvoinnin laitos 2013.)

Pandemia- ja epidemiatilanteissa terveydenhuollon työntekijät rokotetaan valtakunnallisen ohjeistuksen mukaan. Valtakunnallisen ohjeistuksen mukaan työntekijöitä rokotetaan mm. Meningokokki- ja Pneumokokki-epidemioissa. Vesirokko-rokote annetaan, jos henkilö ei ole sairastanut vesirokkoa tai ei ole varma altistumisestaan. Rokotesuoja on erityisen tärkeä olla työntekijöillä, jotka hoitavat immuunipuutteisia potilaita. (Anttila ym. 2010, 620–631.)

Hinkuyskäsuoja vaaditaan työntekijöiltä, jotka työskentelevät alle puolivuotiaiden vauvojen parissa. Hinkuyskää vastaan rokotettaviin kuuluvat myös äitiys- ja lastenneuvolan

työntekijät sekä laboratoriossa lapsipotilaiden näytteitä ottavat työntekijät. (Työelämän rokotukset. Terveiden ja hyvinvoinnin laitos 2013.)

Hepatiitti B -rokotetta annetaan työntekijälle Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen suositusten mukaisesti. Jos katsotaan, että työntekijällä on riski altistua B-hepatiittivirukselle työpaikallaan, on tehtävä työpistekohtainen riskin arviointi ja sen perusteella tarjottava rokotesuojaa. (Anttila ym. 2010, 620–626.)

Lisäksi on olemassa joukko tavanomaisia varotoimia, joiden pääperiaatteena on estää mikrobien siirtymistä työntekijästä potilaaseen, potilaasta ja potilaan lähiympäristöstä työntekijään tai työntekijän kautta muihin potilaisiin. Tavanomaisia varotoimia käytetään jokaisen potilaan kohdalla. Tavanomaisiin varotoimiin kuuluvat oikea käsihygienian noudattaminen, suojainten käyttäminen oikein, oikeat työskentelytavat, pisto- ja viiltovahinkojen välttäminen sekä välineiden oikea käsittely. (Anttila ym. 2010, 27–28.)

11.3 Yleiset hygieniaohteet

Työnantajan tulee työturvallisuuslain mukaan tarjota työntekijälle asiaankuuluvat suojavarusteet sekä huolehtia työskentely-ympäristön turvallisuudesta. Erityisesti terveydenhuoltoalalla tulee hygieniaohteet olla selkeästi viestittynä ja esillä.

11.3.1 Infektioiden torjunta

Tartuntalain 6. pykälän mukaan sairaanhoitopiiriin on ohjattava alueellaan sairaalainfektioiden ehkäisyä, valvontaa sekä infektiön alkuperän ja etenemisprosessin selvittämistä. Koulutusten sekä tiedotusten avulla sairaanhoitopiiri huolehtii näiden toteutumisesta. (Anttila ym. 2010, 637–639.)

Sairaala huolehtii infektioiden torjunnasta seuraamalla infektiotilannetta sekä käytettyjä menetelmiä infektioiden torjumiseksi. Infektioiden torjuntaan liittyvää tietoa annetaan työntekijöille koulutusten ja ohjauksen avulla. Tutkimusten ja selvitysten perusteella kehitetään uusia tapoja, joilla infektioita voitaisiin torjua. (Anttila ym. 2010, 648–650.)

11.3.2 Henkilökohtainen hygienia

Henkilökohtaisesta hygieniasta huolehtiminen on tärkeää hoitoalalla työskenteleville sekä opiskeleville. Työntekijän sekä opiskelijan tulee osata oikeat niistämis- ja yskimistavat, sekä huolehtia hampaistaan. Oikea niistämistapa toteutuu käyttämällä nenäliinaa niistäessä. Yskimisen ja aivastamisen aikana on huolehdittava, että yskitään käden hihaan tai nenäliinaan, pois päin toisista ihmisistä. Näillä keinoilla vältetään mikrobien lisääntymistä lähiympäristössä. Lopuksi käytetty nenäliina laitetaan roskikseen ja huolehditaan käsihygieniasta. (Anttila ym. 2010, 153.)

Hiusten puhtaanapito on välttämätöntä, koska päänahka ja hiukset sisältävät paljon mikrobeja. Työpaikalla pitkät hiukset on pidettävä kiinni ja hiusten koskettelua vältettävä. Joissakin työyksiköissä työntekijän tulee käyttää hiussuojaa, joka peittää hiukset kokonaan. Parran ja viiksien hygieniasta pidetään huolta samalla tavalla kuin hiuksien ja ne ovat pidettävä lyhyinä ja siisteinä. (Anttila ym. 2010, 153–154.)

Työntekijän tulee pitää kyntensä lyhyinä kynsien alla olevan mikrobimäärän vähentämiseksi. (Anttila ym. 2010, 154.) Kynsikoruja, teko- ja rakennekynsiä ei sallita potilaiden parissa työskentelevillä, koska ne ovat esteenä oikean käsihygienian toteutumiselle ja ovat mikrobeille hyvä kasvualusta. (Jakobsson, Teirilä & Holttinen 2007).

Rannekellojen, käsikorujen ja sormuksien käyttäminen hoitoalalla on kielletty. Kiellon syynä ovat korujen alle jäävät mikrobit sekä hyvän käsihygienian estyminen. Kaula- ja korvakorujen käytön riskinä on mikrobien tarttuminen ja leviäminen. Niitä ei kuitenkaan ole kielletty potilastyössä. Lävistyksen ovat infektioriski työntekijälle ja niitä ei suositella potilastyössä. (Anttila ym. 2010, 154.)

11.3.3 Käsihygienia

Käsien saippuapesu on tarpeen käsien ollessa näkyvästi likaiset, wc-käynnin jälkeen, hoidettaessa eristyspotilasta sekä koskettaessa kehon eritteisiin ilman suojaimia. Kuvassa 6 on esillä oikea käsienvesuprosessi.

1. Käsien pesu aloitetaan ottamalla pesunestettä kostutettuihin käsiin, jonka jälkeen sitä hierotaan käsiin ja lopuksi huuhdellaan juoksevan veden alla.
2. Kädet kuivataan kertakäyttöpaperilla ja hana suljetaan sen avulla, näin estetään käsien likaantuminen pesun jälkeen. (Anttila ym. 2010, 167.)



Kuva 6. Oikeaoppinen käsienvesuprosessi (mukaillen The power to protect 2013)

Käsien desinfektion tarkoituksena on poistaa käsistä mikrobit, jotka ovat peräisin potilaasta tai hänen lähiympäristöstään. Käsihuuhdetta tulisi käyttää ennen ja jälkeen jokaisen potilaskontaktin.

1. Käsien desinfiointi tapahtuu ottamalla kuiviin käsiin 3ml alkoholihuuhdetta, jolloin aikaa hieromiseen tulisi kulua noin 30 sekuntia.
2. Käsien desinfiointi aloitetaan sormenpäistä ja peukalosta, jonka jälkeen käsihuuhdetta hierotaan kaikkialle käsiin.
3. Hieronta lopetetaan vasta, kun kädet ovat täysin kuivat. (Anttila ym. 2010, 169–170.)

Yllä esitelty käsien oikeaoppinen desinfiointi on kuvattu alla olevassa kuvassa 4.



Kuva 7. Käsien desinfiointi (mukaillen Where and how to use. Enduro Hand Disinfectant 2015)

11.3.4 Suojavarusteet

Suojakäsineiden valintaan vaikuttaa se, mitä toimenpidettä ollaan tekemässä. Tehdaspuhtaat käsineet ovat riittävät, jos ollaan tekemisissä esimerkiksi potilaan ihon ja limakalvojen, eritteiden ja verieritteiden kanssa. Steriilejä suojakäsineitä käytetään esimerkiksi leikkauksissa, hoitaessa uusia leikkaushaavoja sekä muissa toimenpiteissä, jotka vaativat huolellisempaa aseptiikkaa. Käsien tulee olla puhtaat ja desinfioidut ennen suojakäsineiden laittoa. Suojakäsineet ovat potilas- ja työvaihekohtaiset ja ne puetaan vain hieman ennen toimenpiteen alkamista. Välittömästi toimenpiteen loputtua ne riisutaan pois, jonka jälkeen on kädet vielä desinfioitava. (Anttila ym. 2010, 161–162.)

Työnantajan tulee hankkia työntekijälle työ- ja suojavaatteet, sekä muut suojaimet, joita työntekijä tarvitsee suorittaessaan työtehtäviään. Työvaatteiden käytöstä on määrätty terveydenhuolto- ja työturvallisuuslaissa. Työntekijän työasu koostuu työpuvusta, sukista ja jalkineista. Useissa työpaikoissa työntekijän on itse hankittava työkengät ja huolehdittava niiden puhtaanapidosta, käytännöt kuitenkin vaihtelevat eri sairaaloissa ja osastoilla. Työasu puetaan päälle työpaikalla työvuoroon tultaessa ja työntekijän kuuluu huolehtia siitä, että työasu on puhdas. Työasu olisi hyvä vaihtaa puhtaaseen joka päivä sekä aina tarpeen vaatiessa. Sairaalan osastoilla, joissa on korkeammat hygieniavaatimukset, käytetään työpisteasua. Työpisteasu on päivittäin vaihdettava työpuku, ja se puetaan päälle ennen työpisteeseen menemistä. Osastot, joissa työpisteasua käytetään, ovat muun muassa leikkausosasto, teho-osasto, synnytyssali, vastasyntyneiden teho-osasto, välinehuoltokeskus sekä apteekin puhdastilat. (Anttila ym. 2010, 155–156.)

11.4 Eristysluokat

Potilaan eristyksen tarkoituksena on rajoittaa toisten potilaiden, työntekijöiden ja vierailijoiden altistuminen mikrobeille katkaisemalla tartuntareitit. Eristys jaetaan tarttumistapansa mukaan kolmeen luokkaan. Tietyillä sairauksilla on useampi tarttumisreitti, joten kyseisissä sairauksissa on samanaikaisesti noudatettava useamman eristysluokan ohjeita. (Anttila ym. 2010, 184–201.)

Ilmaeristystä käytetään sairauksissa, joiden aiheuttajat leviävät ilmateitse. Hengitysteiden tuberkuloosi on sairaus, joka vaatii ilmaeristyksen. Keskeisimmät toimenpiteet ilmaeristyksessä on sijoittaa potilas alipaineistettuun erityishuoneeseen, hengityksensuojaimen käyttö sekä ohjeistaa potilaalle oikea yskimistapa. (Anttila ym. 2010, 184–201.)

Pisaraeristys on käytössä sairauksissa, jotka leviävät isojen pisaroiden kautta. Pisarat muodostuvat yskiessä, niistäessä, puhuessa, aivastaessa, sekä toimenpiteiden aikana. Pisarat eivät kulkeudu kauas, joten pisaraeristyksessä keskeisimmät toimenpiteet ovat potilaan laittaminen yksityishuoneeseen, suu- ja nenäsuojuksen käyttäminen sekä oikean yskimistavan ohjeistaminen potilaalle. (Anttila ym. 2010, 184–201.)

Kosketuseristys avulla pyritään estämään mikrobien leviämistä kosketustartunnan kautta. Kosketuseristystä vaativat sairaudet ovat muun muassa moniresistentit bakteerit ja useat hengitystieinfektiot. Keskeisin toimenpide kosketuseristyksessä on suoja-varusteiden käyttö, erityisesti suojakäsineiden. (Anttila ym. 2010, 184–201.)

12 TUTKIMUSMETODOLOGIA

Haastattelujen tarkoituksena oli kerätä kokonaiskuva ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisestä. Hahmottamalla perehdyttämisen nykyisen kokonaisuuden, pystyttiin selvittämään, mitkä asiat koetaan ohjaajien kannalta puutteellisesti selvite-tyiksi ja mitkä asiat näin ollen ovat olennaisia perehdytyskansioon.

Haastattelumuotona käytettiin puolistrukturoitua tutkimushaastattelumenetelmää, joka on avoimen haastattelun ja lomakkeen välimuoto. Teemahaastattelu oli sopiva tiedonkeruumenetelmä, koska haluttiin kerätä avointa tietoa ohjaajien ja työyhteisöasiantuntijan henkilökohtaisista kokemuksista kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisprosessissa. (ks. Hirsjärvi, Remes & Sajavaara 2009, 191–192; Kananen 2014, 65–69.)

12.1 Sairaanhoitajien näkemyksiä

12.1.1 Teemat

Teemahaastatteluissa teemojen suunnittelu on tärkein tehtävä ennen haastatteluja. Teemahaastattelun aiheet kerättiin ja kysymykset laadittiin tutkimustaulukon sekä kirjallisuuskatsauksen pohjalta. Valittujen teemojen pohjalta laadittiin haastattelurunko.

Teemat ovat keskustelunavauksia, jotka johdattelevat haastattelua. Teemahaastattelulla ei ole tiukasti määriteltyä prosessia, vaan se elää haastattelijan ja haastateltavan ajatuksista. Ideoita teemoihin saatiin myös työelämäohjaajalta. (Hirsjärvi & Hurme 2011, 66–67.)

Teemahaastatteluissa ensimmäisenä teemana pohdittiin työyhteisöön vastaanottoa sekä työaikojen järjestämistä. Teema nousi esille Laihon (2008, 39–40) tekemästä tutkimuksesta, jossa kerrottiin hyvän työyhteisöön vastaanottamisen sekä omaohjaajan kanssa vietetyn ajan tärkeydestä.

Kielitaidon merkitys nousi esille monista aiemmista tutkimuksista, joten yhdeksi teemaksi valittiin kielitaidon merkityksen arviointia. Tällä haluttiin kartoittaa näkemyksiä niin ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden suomenkielen taidosta kuin ohjaajien englanninkielen taidoista. (Jääskeläinen 2009, 33–34; Laiho 2008, 42–43; Baumgartner 2012, 37 ja Välipakka 2013, 86–91.)

Kulttuurieroavaisuudet voivat olla suuria ja yllättäviä, minkä vuoksi nämä valikoitiin haastatteluiden kolmanneksi kantavaksi teemaksi (ks. Baumgartner 2012, 49, 54, 55). Lisäksi ideat teemoihin koskien hoitotyön suomi–englanti sanastoa, ohjaajien tietämystä vaihto-opiskelijoiden tulosta ja perehdytyskansion tarpeellisuudesta tulivat työelämäohjaajalta.

12.1.2 Suunnittelu

Haastattelujen teemojen selvittyä suunniteltiin teemahaastattelujen toteutus. Koska haastattelun tavoitteena oli kerätä mahdollisimman paljon henkilökohtaisia kokemuksia

nykyisestä perehdytysysteemistä, päätettiin haastatteluiden kohderyhmäksi kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdytystä suorittavat Kymenlaakson keskussairaalan sairaanhoitajat.

Keskussairaalan työelämäohjaaja antoi usean sairaanhoitajan yhteistiedot, jotka olivat etukäteen ilmoittaneet suostumuksensa osallistua kehitysprosessiin. Lopulta aikataululisten ja resurssien vaihtelevuuden vuoksi haastatteluihin valittiin kolme sairaanhoitajaa keskussairaalan eri osastoilta, joilla kaikilla oli ajankohtaista kokemusta perehdytysprosessista.

Hyvissä ajoin ennen sovittuja haastattelupäiviä haastateltaville lähetettiin sähköpostia, jossa kerrottiin lyhyesti haastatteliyoista ja haastattelun tarkoituksesta. Haastattelut pidettiin sovittuina päivinä haastateltavien osastoilla ja ne pyrittiin pitämään mahdollisimman rauhallisessa tilassa. Haastattelut järjestettiin sellaiseen aikaan, että haastattelut pystyivät olemaan rauhallisesti läsnä tilanteessa.

12.1.3 Haastattelun kulku

Haastattelutilanteessa oli mukana kaksi tutkijaa, joista toinen toimi haastattelijana ja toinen havainnoitsijana. Haastattelumuotona käytettiin aiemmin esiteltyä puolistruktuurista teemahaastattelua. Haastattelutilanteessa haastateltavan kannalta tärkeänä pidettiin, että haastatteliya osasi teemojen avaukset luontevasti.

Haastateltavina oli kolme sairaanhoitajaa, jotka ovat ohjanneet kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita. Ennen haastattelun aloittamista selvennettiin, että haastattelu tulee olemaan täysin nimetön. Haastatteliya pohjusti uuteen teemaan siirtymisen haastattelun aikana ja selvensi teemaa, mikäli haastateltava ei ymmärtänyt sitä. Haastattelun aikana käytiin teemat kattavasti läpi. Havainnoitsijana toiminut tutkija kirjoitti myös muistiinpanoja tilanteesta digitaalisen nauhoittamisen lisäksi. Haastateltaville annettiin mahdollisuus lisäselvityksiin jälkikäteen sähköpostitse. Haastateltavat kokivat tilanteen myönteiseksi, eikä haastattelun nauhoitus häirinnyt hoitajia.

12.1.4 Luotettavuus

Teemahaastattelujen luotettavuutta on arvioitu Hirsjärven ja Hurmen (2011, 184–190) kirjoittamien luotettavuuskriteerien mukaan. Teemahaastatteluja varten tehtiin haastattelurunko valmiiksi, ja sitä noudatettiin kaikkien haastateltavien kanssa. Lisäksi kaikki haastattelut nauhoitettiin, jotta materiaaliin pystyttiin palaamaan haastattelujen jälkeen. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 184–185.)

Jokaisessa haastattelutilanteessa oli mukana kaksi tutkijaa, joista toinen toimi haastattelijana ja toinen havainnoitsijana. Kaikki ennakkoon määritellyt teemat käytiin läpi kaikkien haastateltavien kanssa ja haastattelutilanteen olosuhteet pyrittiin luomaan mahdollisimman samankaltaisiksi jokaiselle haastateltavalle. Toisen tutkijan suorittama teemahaastattelujen havainnointi auttoi ymmärtämään niiden kokonaisuuden ja tarkkailijana oli mahdollisuus myös kirjata ylös haastattelun aikana ilmeneviä reaktioita vastausten lisäksi. Teemahaastattelujen tulosten laatua paransi myös niiden litterointi, mikä tapahtui välittömästi haastattelujen jälkeen. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 184–185.)

Teemahaastattelujen tulosten luotettavuutta voidaan arvioida myös vertailemalla niitä aiempien samankaltaisten tutkimuksien kanssa. Teemahaastattelujen tuloksista ilmeni samantyyllisiä vastauksia kuin tämän työn tutkimustaulukon tutkimuksista. Erityisesti esille nousi kielitaidon merkitys. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 186.)

12.1.5 Eettisyys

Teemahaastattelujen tarkoituksena oli selvittää ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdytysprosessia. Vaihto-opiskelijoiden ohjaajat tulevat saamaan apua perehdytyskansiosta ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisessä, joten katsottiin että haastattelut hyödyttävät heitä. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 20.)

Kaikki haastatteluun valikoituneet henkilöt olivat vapaaehtoisia. Jokaiselta kysyttiin lupa haastattelun nauhoittamiseen sekä annettiin mahdollisuus kieltäytyä nauhoittamisesta. Haastateltavien nimet saatiin työpaikkaohjaajalta sähköpostitse heidän annettua suostumuksensa osallistua tutkimukseen. Työpaikkaohjaaja luovutti suostuneiden sairaanhoitajien nimet ja osastot, joilla haastateltavat työskentelevät. Nämä tiedot ovat luottamuksellisia, eivätkä esiinny tässä työssä. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 184–187.)

Haastattelutilanteesta luotiin rauhallinen, ja aihe oli ennakoon tuttu kaikille haastatettaville. Haastattelut litteroitiin sanasta sanaan eikä lauseita ja sanontoja vääristelty. Litteroinnin jälkeen haastatteluista kerätyt nauhoitteet poistettiin ja litteroidut tekstit hävitettiin työn valmistuttua. Teemahaastattelujen tekemiseen saatiin suullinen lupa työelämäohjaajalta Kymenlaakson keskussairaaltalta. (ks. Hirsjärvi & Hurme 2011, 20.)

12.2 Työyhteisöasiantuntijan näkemys

Haastattelun tarkoituksena oli selvittää ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden yleisen perehdyttämisen sisältöä ja toimintatapoja Kymenlaakson ammattikorkeakoulun puolelta.

12.2.1 Teemat

Haastattelun tarkoituksena oli saada tietoa työyhteisöasiantuntijalta vaihto-opiskelijoiden perehdyttämisestä sekä heidän kokemuksistaan. Työyhteisöasiantuntijalta haluttiin selvittää, miten ulkomaalaiset vaihto-opiskelijat ovat sopeutuneet työympäristöön, sekä miten he kokevat työharjoittelun Kymenlaakson keskussairaalassa. (Kurki & Suorsa 2013, 41–42.) Tätä varten päätettiin haastattelu toteuttaa puolistrukturoituna teemahaastatteluna, jotta saataisiin mahdollisimman kattavasti työyhteisöasiantuntijan näkemyksiä ja kehitysehdotuksia varsinaiseen kehitysprojektiin.

Teemat haastatteluun kehitettiin opinnäytetyön idea-seminaarissa sekä aiempien tutkimusten ja kirjallisuuden perusteella (ks. Kananen 2014, 71–89). Teemoina haastattelussa käytettiin kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdytystä Kymenlaakson ammattikorkeakouluun ja Kotkaan heidän saapuessaan, miten Kymenlaakson keskussairaala hänen mielestään hoitaa perehdytyksen sekä miksi perehdyttäminen on tärkeää ja miten se vaikuttaa vaihto-opiskelijoiden sopeutumiseen työyhteisöön.

12.2.2 Suunnittelu

Haastattelujen teemojen selvittyä suunniteltiin teemahaastattelujen toteutus. Työyhteisöasiantuntija haastatteluun valittiin Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kansainvälisiin asioihin perehtynyt asiantuntija, joka vastaa hoitoalan vaihto-opiskelijoiden pereh-

dytyksestä Kymenlaakson ammattikorkeakoulun puolelta. Hän omaa selkeän kokonaiskuvan nykyisestä perehdytysprosessista sekä Kymenlaakson ammattikorkeakoulun että keskussairaalan puolelta.

Ennen sovittua haastattelupäivää työyhteisöasiantuntijaa ohjeistettiin haastattelijoista ja haastattelun tarkoituksesta. Haastattelu pidettiin sovittuna päivänä Kymenlaakson ammattikorkeakoululla hänen työhuoneessaan, mikä mahdollisti rauhallisen haastattelutilanteen.

12.2.3 Haastattelun kulku

Kuten sairaanhoitajien haastatteluissa, myös työyhteisöasiantuntijan haastattelussa oli mukana kaksi tutkijaa, joista toinen toimi haastattelijana ja toinen havainnoitsijana. Haastattelumuotona käytettiin myös aiemmin esiteltyä puolistruktuurista teemahaastattelua.

Haastattelun alussa selvennettiin, että haastattelu tulee olemaan täysin nimetön. Haastatteli pohjusti teemoittain siirtymisen haastattelun aikana ja selvensi teemaa, mikäli haastateltava ei ymmärtänyt sitä. Haastattelun aikana käytiin teemat kattavasti läpi. Haastateltava kieltäytyi haastattelun nauhoittamisesta, joten havainnoitsijana toiminut tutkija kirjoitti muistiinpanot tilanteesta haastattelun aikana mahdollisimman sanatarvasti. Haastateltavalle annettiin myös mahdollisuus lisäselvityksiin jälkikäteen sähköpostitse, johon haastateltava lähettikin lisätietoa haastattelun aikana käsitellyistä asioista, kuten hygieniaohteistuksen ja terveysselvityksen.

12.2.4 Luotettavuus ja eettisyys

Työyhteisöasiantuntija haastattelun luotettavuutta on arvioitu Hirsjärven ja Hurmen (2011, 184–190) kirjoittamien luotettavuuskriteerien mukaan, jotka ovat aiemmin esiteltynä käsiteltäessä sairaanhoitajien teemahaastattelujen luotettavuutta kappaleessa 12.1.4. Haastattelutilanteeseen osallistui kaksi tutkijaa, millä varmistettiin haastattelutulosten keräys.

Työyhteisöasiantuntija ei halunnut haastattelun nauhoittamista, joten haastattelutulokset ovat haastattelijan ja havainnoitsijan muistiinpanoja haastattelutilanteesta. Työyhteisöasiantuntija on nimetön ja hänen virallista työnimikettä ei tule esille tässä tutkimuksessa. Haastattelun tulokset kirjoitettiin puhtaaksi välittömästi haastattelun jälkeen. Lisäksi haastateltavalle annettiin mahdollisuus lähettää haastattelun jälkeen syntyviä ajatuksia sähköpostilla.

Työyhteisöasiantuntija oli vapaaehtoinen haastatteluun ja kertoi kattavasti haastattelun teemoista. Muistiinpanot on pyritty kirjoittamaan mahdollisimman tarkasti haastateltavan sanojen mukaisesti. Haastateltavan sanontoja ei ole tarkoituksellisesti vääristelty, sillä nauhoittamiskiellon takia ne eivät esiinny sanatarkasti tässä työssä.

13 TULOKSET

13.1 Sairaanhoitajien teemahaastattelujen tulokset

Haastateltavilta sairaanhoitajilta kerättiin kommentteja kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita koskien. Tulokset ryhmiteltiin haastattelurungon teemojen mukaisesti. Vaihto-opiskelijoiden tulo jakaa haastateltavien mielipiteet, mutta yleisesti heidän saapuminen koetaan positiiviseksi. Sairaanhoitajat ymmärtävät, että ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan tulo Suomeen avaa mahdollisuuden suomalaiselle opiskelijalle lähteä ulkomaille työharjoitteluun. Teemahaastattelujen ryhmittelyä alkuperäisinä kommentteineen voi tarkastella liitteestä numero 4.

Tulokset esitellään siten, että ensin kuvataan haastattelussa käytetty teema ja perään teeman keskustelusta kerätyt tulokset.

1. Kuka vastaanottaa uudet kansainväliset vaihto-opiskelijat?

Sairaanhoitajien mukaan vaihto-opiskelijan vastaanottaa pääsääntöisesti opiskelijavastaava tai vaihtoehtoisesti vaihto-opiskelijan oma ohjaaja. Yhden haastateltavan mukaan hänen osastollaan on ylipäänsä vain muutama sairaanhoitaja, jotka ovat suostuvaisia puhumaan englantia.

2. Miten työvuorot järjestetään?

Haastateltavat kertoivat, että vaihto-opiskelija pyritään sijoittamaan samaan työvuoroon häntä ohjaavan sairaanhoitajan tai opiskelijavastaavan kanssa ensimmäisestä päivästä lähtien. Työvuorot pyritään järjestämään niin, että ohjaajalla ja vaihto-opiskelijalla olisi mahdollisimman paljon samoja työvuoroja tai vaihtoehtoisesti niin, että työvuorossa olisi aina sairaanhoitaja, joka pystyy ohjaamaan vaihto-opiskelijaa. Yhden sairaanhoitajan mukaan heidän osastollaan suunnitellaan vaihto-opiskelijan vuorot etukäteen ennen vaihto-opiskelijan saapumista.

3. Miten henkilöstön englanninkielentaito vaikuttaa työharjoitteluun?

Yhden haastateltavan mielestä koko hänen osaston henkilöstö puhuu sen verran englantia, että pystyy ohjeistamaan vaihto-opiskelijoita. Haastateltujen sairaanhoitajien mielestä ongelmaksi koetaan enemmänkin aristelu englanninkielen käyttämistä kohtaan, mutta heidän mielestään ongelma helpottuu kun ulkomaalaiset vaihto-opiskelijat ovat tulleet tutuiksi työyhteisössä. Osa hoitajista kuitenkin koki englannin kielen käyttämisen raskaaksi, kun joutuu miettimään sanoja englanniksi. Yhdellä osastolla työvuorot suunnitellaan siten, että vaihto-opiskelijoita on jokaisessa vuorossa opastamassa englantia puhuva sairaanhoitaja.

4. Miten vaihto-opiskelija vastaanotetaan työyhteisössä?

Kaikkien haastateltujen sairaanhoitajien mukaan vaihto-opiskelijat otetaan vastaan lämpimästi ja osaksi työyhteisöä. Ohjaajat pyrkivät heti ensimmäisinä päivinä esittelemään vaihto-opiskelijan työyhteisölle. Vaihto-opiskelijat esimerkiksi syövät yhdessä muun henkilöstön kanssa.

5. Onko vaihto-opiskelijoiden työharjoittelun aikana ilmennyt ongelmia?

Sairaanhoitajien mukaan suurempia kulttuurierojen aiheuttamia ongelmia ei ole ilmennyt. Ongelmiksi on sen sijaan koettu eri maiden aikakäsitykset, kuten ilmoittamatta jättäminen, mikäli vaihto-opiskelija on sairastunut tai myöhässä. Yhden haastateltavan mukaan pitkät harjoittelujaksot samalla osastolla koetaan keskussairaalan henkilöstön kannalta raskaaksi, koska koko jakson ajan puhutaan englantia.

6. Millainen englantia - suomi - sanasto koetaan hyödylliseksi vaihto-opiskelijalle?

Toiveet sanaston suhteen jäivät hieman suppeaksi haastateltavilta, mutta osastokohtaiset spesiaalisanaastot koettiin hyödylliseksi normaalin sairaalasanaston rinnalla. Erityisinä sanastokohteina annettiin kirjaus, imu ja imeminen, näytteiden otto, kipulääkkeet ja sedatiivit.

7. Mikä olisi optimaalinen työharjoittelujakson pituus kansainvälisille vaihto-opiskelijoille?

Toiveet koskien jaksojen pituuksia vaihtelivat haastateltavilla. Yhden haastateltavan mielestä maksimiaika tulisi olla 2 - 3 viikkoa, ja toisen mielestä kuusikin viikkoa on hyvä. Kolmannen sairaanhoitajan mukaan jakson pituuden tulisi riippua työharjoitteluosastosta.

8. Koettaisiinko perehdytyskansio hyödylliseksi?

Perehdytyskansio koettiin hyödylliseksi niin sairaanhoitajille kuin vaihto-opiskelijoille. Haastateltavat olivat yksimielisiä perehdytyskansion tarvittavuudesta, sillä se myös rohkaisisi aristelevia hoitajia puhumaan englantia.

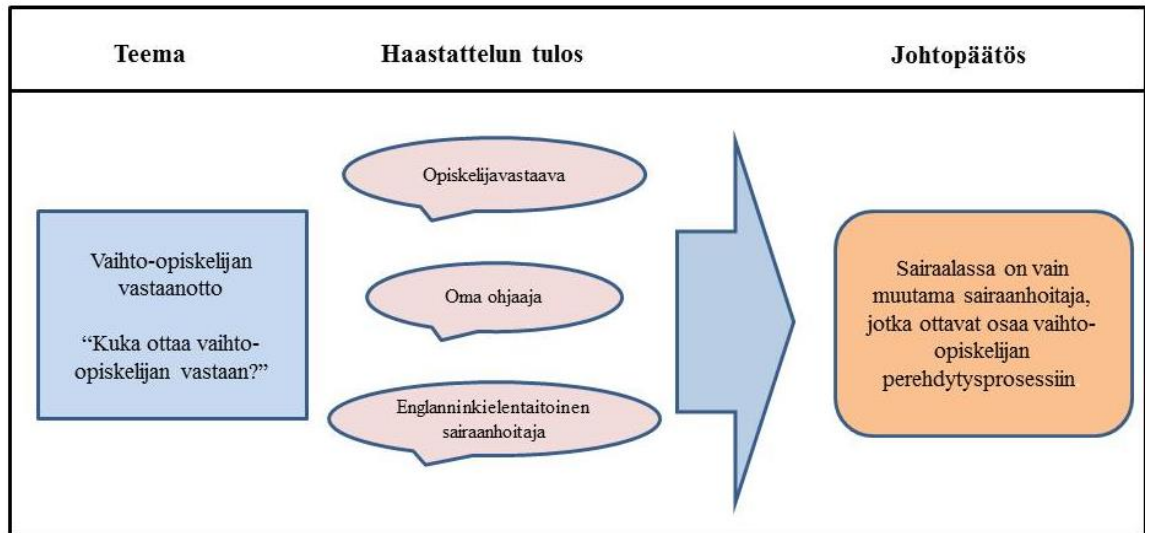
9. Millaisia epäluuloja ilmenee vaihto-opiskelijoita kohtaan?

Kaikkien haastateltavien mukaan harjoittelupaikkojen vähyys koetaan ongelmaksi. Sairaanhoitajat toivoivat ensisijaisesti, että harjoittelupaikkoja jaettaisiin suomalaisille opiskelijoille ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden sijaan. Haastateltavien mielipide oli, että suomalainen saa harjoittelusta enemmän irti ja näin ollen hänen tulisi olla etusijalla. Pahimmillaan haastateltavien mukaan vaihto-opiskelija vie työharjoittelumahdollisuuden suomalaiselta opiskelijalta, joka on potentiaalinen työntekijä osastolle myös tulevaisuudessa.

Työyhteisöasiantuntijan haastattelussa kävi ilmi, että asiantuntija on tietoinen näistä ajatuksista harjoittelupaikkojen vähäisyyttä kohtaan.

13.2 Sairaanhoidajien haastatteluiden sisällönanalyysi

Haastattelujen tulokset analysoitiin kuvassa 8 esiteltävän mallin mukaan. Haastattelun tulokset kerättiin teemoittain yhteen, joista muodostettiin johtopäätökset.



Kuva 8. Sisällönanalyysi teemahaastattelujen tuloksille

Teema 1: Vaihto-opiskelijan vastaanotto

Kuvassa 8 esitellään vaihto-opiskelijan vastaanoton. Haastattelujen tulosten perusteella havaittiin, että Kymenlaakson keskussairaalassa työskentelee vain muutama sairaanhoitaja, jotka osallistuvat vaihto-opiskelijan perehdytykseen.

Teema 2: Työvuorojen suunnittelu

Vaihto-opiskelijan työvuorot suunnitellaan etukäteen tai siten, että vaihto-opiskelijan kanssa samassa vuorossa osastolla on englanninkielentaitoinen sairaanhoitaja. Ensisijaisesti työvuorot pyritään suunnittelemaan yhdenmukaisiksi vaihto-opiskelijan ohjaajan kanssa. Vaihto-opiskelijan ja ohjaajan tulisi suunnitella työvuorot yhdessä, jotta vaihto-opiskelija tuntee olevansa vuorovaikutussuhteessa, jossa hänen mielipide otetaan huomioon.

Teema 3: Englannin kielen käytön haasteet

Englannin kielen käytön haasteet vaihtelevat osastokohtaisesti. Joillain osastoilla koetaan, että kaikki työntekijät osaavat riittävästi englantia selviytyäkseen vaihto-opiskelijan opastamisesta. Joillain osastoilla englannin kielen käyttö taas koetaan kynnyskysymykseksi, jolloin työvuorot suunnitellaan siten, että vaihto-opiskelijalla on englanninkielentaitoinen sairaanhoitaja samassa vuorossa osastollaan.

Teema 4: Työyhteisön vastaanotto

Vaihto-opiskelija otetaan mukaan työyhteisöön aktiivisesti. Työyhteisöön mukaan otto ilmenee esimerkiksi vaihto-opiskelijan esittelemisellä koko työyhteisölle työharjoittelun alussa.

Teema 5: Työharjoittelun aikana ilmenneet haasteet

Työharjoittelun aikana ilmenneet haasteet voidaan jakaa kahteen luokkaan. Kulttuurilliset haasteet viittaavat erilaiseen aikakäsitykseen ja toimintatapoihin. Nämä asiat tulee käydä läpi perehdytyksen aikana, esimerkiksi sairastapauksen toiminta- ja ilmoitusohjeet. Kielelliset haasteet luovat paineita vaihto-opiskelijoiden työharjoitteluosaston henkilökunnalle. Sairaanhoitajilla on vastuullinen työ, johon lisättynä epävarmuus vieraan kielen käytöstä ja ymmärretyksi tulemisesta lisäävät työtaakkaa ja stressiä.

Teema 6: Englanti - suomi - sanaston tarpeellisuus

Sanaston tarjoaminen kohdekielellä on välttämätöntä työharjoittelun sujuvuuden kannalta. Sanaston tärkeimmäksi sisällöksi muodostui yleinen sairaalasanasto sekä osastokohtainen erikoissanasto.

Teema 7: Työharjoittelujakson pituus

Työharjoittelujakson pituus vaihtelee yksiköittäin. Toiset osastot suosivat lyhyitä muutaman viikon työharjoitteluita ja toiset osastot panostavat pidempiin harjoittelujaksoihin riippuen myös osaston käytössä olevista resursseista.

Teema 8: Perehdytyskansion tarpeellisuus

Perehdytyskansio on hyödyllinen ja sen tuottamiseen nähdään selkeä tarve. Koska englannin kielen taito vaikuttaa ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaajien valintaan, yhdenmukainen ja selkeä englanninkielinen perehdytysmateriaali madaltaa kynnystä ryhtyä ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan ohjaajaksi.

Teema 9: Työyhteisön epäluulot ulkomaalaista vaihto-opiskelijaa kohtaan

Ulkomaalaisen vaihto-opiskelijan katsotaan vievän työharjoittelupaikka suomalaiselta opiskelijalta. Epäluulot eivät kohdistu varsinaisesti yksittäistä vaihto-opiskelijaa kohtaan, vaan työyhteisölle ei ole selvitetty kattavasti, miksi vaihto-opiskelijoita ylipäättään otetaan työharjoitteluun.

13.3 Työyhteisöasiantuntijan haastattelun tulokset

Työyhteisöasiantuntijan haastattelussa tuli samankaltaisia vastauksia kuin sairaanhoitajien teemahaastatteluissa sekä aiemmissa tutkimuksissa Työyhteisöasiantuntija on hyvin perillä Kymenlaakson keskussairaalan vaihto-opiskelijoiden ohjaajien ajatuksista sekä vaihto-opiskelijoiden mielipiteistä.

1. Miten Kymenlaakson ammattikorkeakoulu vastaanottaa kansainväliset vaihto-opiskelijat?

Työyhteisöasiantuntijan mukaan kaverioppilas ottaa yhteyttä vaihto-opiskelijaan ennen hänen saapumistaan Suomeen, selvittäen miten vaihto-opiskelija pääsee Kotkaan ja tapaa kaverioppilaan. Joissain tapauksissa Kymenlaakson ammattikorkeakoulu järjestää vaihto-opiskelijalle kuljetuksen Kotkaan, jossa vaihto-opiskelija tapaa kaverioppilaan.

2. Miten vaihto-opiskelija tutustutetaan Kymenlaakson ammattikorkeakouluun?

Haastateltavan mukaan kaverioppilas tuo vaihto-opiskelijan tapaamaan kansainvälisten asioiden koordinaattoria mahdollisimman pian vaihto-opiskelijan saapuessa Kotkaan. Koordinaattori kertoo käytännönasioista vaihto-opiskelujaksoa koskien. Samalla Kymenlaakson ammattikorkeakoulun tilat esitellään vaihto-opiskelijalle joko koordinaattorin tai kaverioppilaan toimesta.

3. Millainen on vaihto-opiskelijalle tarjottu tukiverkosto?

Työyhteisöasiantuntija esittelee vaihto-opiskelijalle tarjotun tukiverkoston Kymenlaakson ammattikorkeakoulun puolelta. Tähän tukiverkostoon kuuluvat kansainvälisten asioiden toimisto, kaverioppilaat, kansainväliset tutorit sekä kansainvälisten asioiden koordinaattori.

4. Miten vaihto-opiskelijalle esitellään Kotka?

Haasteltavan mukaan kaverioppilaan velvollisuuksiin kuuluu esitellä Kotka. Vaihto-opiskelijan kanssa käydään yhdessä läpi esimerkiksi bussipysäkit, julkinen liikenne, bussikortin hankinta, ruokakauppojen sijainnit sekä paikalliset aktiviteetit. Mikäli kaverioppilasta ei ole saatu, huolehtii kansainvälisten asioiden koordinaattori näiden asioiden läpikäynnistä yhdessä vaihto-opiskelijan kanssa.

5. Miten vaihto-opiskelijat perehdytetään Kymenlaakson keskussairaalaan?

Työyhteisöasiantuntijan mukaan tällä hetkellä perehdytyksen Kymenlaakson keskussairaalaan hoitaa kansainvälisten asioiden koordinaattori ennen työharjoittelun aloitusta. Perehdytyksessä tutustutaan vaihto-opiskelijan työharjoitteluosastoon ja sairaalan yleisiin käytäntöihin, kuten pukuhuoneiden ja taukuhuoneen sijainti, sekä käydään läpi vaihto-opiskelijan oikeudet, velvollisuudet ja vastuut.

6. Miksi perehdyttäminen on tärkeää ja miten se vaikuttaa vaihto-opiskelijan vaihtokokemukseen?

Työyhteisöasiantuntija painottaa työharjoittelukokemuksen mielekkyyttä haastattelun aikana. Haastateltava kertoo, että kattava perehdytys helpottaa vaihto-opiskelijan sopeutumista työyhteisöön ja sen toimintatapoihin. Perehdytyksen aikana käydään läpi vaihto-opiskelijan tavoitteet vaihdolle, jonka avulla voidaan tarjota mahdollisimman mielekäs ja haastava vaihto-opiskelujakso. Työyhteisöasiantuntija toi esille myös Kotkaan perehdyttämisen tärkeyden.

13.4 Työyhteisöasiantuntijan haastattelun sisällönanalyysi

Työyhteisöasiantuntijan haastattelun sisältöä analysoidaan samoin edellytyksin kuin sairaanhoitajien haastatteluista aiemmassa kappaleessa. Haastattelun tulokset käytiin läpi teemoittain ja jokaisesta teemasta laadittiin johtopäätökset erikseen.

Teema 1: Vaihto-opiskelijan vastaanotto Kymenlaakson ammattikorkeakoulussa

Vaihto-opiskelijan vastaanottoon ja sopeutumiseen on olemassa toimiva käytäntö. Pääsääntöisesti kaveriopiskelija vastaanottaa vaihto-opiskelijan ja on tämän tukena vaihtojakson ajan.

Teema 2: Kymenlaakson ammattikorkeakoulun esittely

Vaihto-opiskelijalle esitellään vaihto-organisaatio ja sen toimintatavat kattavasti. Vaihto-opiskelija rekisteröidään Kymenlaakson ammattikorkeakoulun opiskelijaksi.

Teema 3: Vaihto-opiskelijan tukiverkosto

Vaihto-opiskelijalle tarjottava tukiverkosto Kymenlaakson ammattikorkeakoulun toimesta on kattava. Tukiverkosto toimii monella organisaation tasolla vertaisopiskelijoista kansainvälisiin palveluihin.

Teema 4: Kohdekaupunkiin perehdytys

Vaihto-opiskelijalle esitellään arkipäivän asiat, jonka ansiosta hän kykenee itsenäisesti toimimaan Kotkassa. Tällä mahdollistetaan vaihto-opiskelijan täysivaltainen sopeutuminen paikallisiin tapoihin ja kulttuuriin.

Teema 5: Kymenlaakson keskussairaalan perehdytys Kymenlaakson ammattikorkeakoulun toimesta

Keskussairaalan perehdytysprosessi kansainvälisille vaihto-opiskelijoille tapahtuu tällä hetkellä Kymenlaakson ammattikorkeakoulu -vetoisesti. Nykyinen perehdytysprosessi keskussairaalan toimesta on puutteellinen.

Teema 6: Perehdytyksen merkitys vaihto-opiskelijalle

Kattavalla perehdytyksellä mahdollistetaan vaihto-opiskelijan sopeutuminen työyhteisöön. Tehokkaalla perehdytyksellä varmistetaan vaihto-opiskelijan toimenkuvan hallinta ja annetaan edellytykset mielekkäälle vaihto-opiskelujaksolle.

14 PEREHDYTYSKANSION LAADINTA

Perehdytyskansion sisällön muodostumista ohjasivat perehdytyskansiolle laaditut tavoitteet ja tarkoitus. Perehdytyskansion koonti aloitettiin laatimalla suunnitelma materiaalista, joka tarvittiin perehdytyskansioon. Perehdytyskansion taustalla on tutkimus, joka koostui kirjallisuudesta ja teemahaastatteluista. Materiaalit kansioon valittiin suomenkielisestä osiosta, jotka tiivistettiin sekä käännettiin englanninkielelle.

14.1 Perehdytyskansion sisältö

Perehdytyskansion kannalta luvun 3 ja 4, eli Perehdyttäminen ja ohjaaminen sekä Opiskelijan ohjaaminen kansainvälisessä työyhteisössä, tärkeimmät asiat ovat opetussuunnitelman esittely, työharjoittelun tavoitteiden läpikäyminen sekä kielelliset ja kulttuuriset asiat. Myös teemahaastatteluiden tulokset tukevat tätä.

Kymenlaakson ammattikorkeakoulun esittely on tärkeää vaihto-opiskelijoille, jotta he tuntevat Kymenlaakson ammattikorkeakoulun ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden perehdytyskäytännöt ja oikeudet. Suomi-osiossa kerrotaan monipuolista tietoa muun muassa suomalaisista ihmisistä, vuodenaajoista, tapakulttuurista sekä Lapista ja jokamiehen oikeuksista. Ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille suomalaisten tavat ja kulttuuri ovat usein täysin vieraita, joten Suomi-osion avulla annetaan vaihto-opiskelijoille positiivinen kuva Suomesta ennen maahan tuloa.

Kotka on pieni, mutta menevä kaupunki. Kotkasta kertovassa kappaleessa esitellään ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille Kotkan tarjoamia kulttuuri- ja liikuntamahdollisuuksia sekä julkinen liikenne. Perehdytyskansiossa kuvaillaan Suomen terveydenhuoltojärjestelmä, jotta vaihto-opiskelijoilla olisi yleisellä tasolla tietoa, miten terveysalan organisaatiot toimivat.

Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalveluiden kuntayhtymästä kuvaillaan keskit-
tyen erityisesti Kymenlaakson keskussairaalan osastoihin, jotka ohjaavat vaihto-opis-
kelijoita. Kymenlaakson keskussairaalan työharjoittelun käytännönohjeista sekä ter-
veysvaatimuksista kerrotaan yksityiskohtaisesti.

Perehdytyskansion ulkopuolelle jätettiin teemahaastattelut, tietyt osat perehdyttäminen
ja ohjaaminen osiosta, sekä kehittämistutkimuksen ja kehittämistyön prosesseihin liit-
tyvät osiot. Teemahaastatteluja ei lisätty perehdytyskansioon, koska teemahaastattelut
olivat menetelmä, jonka avulla materiaali perehdytyskansiota varten kerättiin, joten ne
eivät olleet olennaisia perehdytyskansiota ajatellen. Perehdyttämistä ja ohjaamista kä-
sittelevistä osiosta jätettiin pois perehdytykseen liittyvät lait, yleinen perehdytys, sekä
erilaiset perehdytysmenetelmät.

14.2 Perehdytyskansion käyttömahdollisuudet

Englanninkielinen perehdytyskansio laaditaan sähköisessä muodossa, joka on helposti
jaettavissa ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille. Perehdytyskansio ilmestyy Carean in-
ternetsivuille kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden luettavaksi.

Vaikka perehdytyskansio on ensisijaisesti tarkoitettu kansainvälisten vaihto-opiskeli-
joiden perehdytyskäyttöön, on työllä myös lukuisia muita käyttömahdollisuuksia. Alla
on lueteltu joitain perehdytyskansion käyttömahdollisuuksia.

- Perehdytyskansio palvelee kansainvälisiä vaihto-opiskelijoita sekä ulkomailta tulevia työntekijöitä.
- Perehdytyskansion osia voi käyttää muihinkin tarkoituksiin kuin perehdyttämi-
seen, kuten hygieniahoitaja voi käyttää englanninkielisiä ohjeita tukemaan hy-
gieniakoulutuksia, jotka ovat suunnattu ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille.
- Kymenlaakson keskussairaala esiteltäessä ulkomaalaisille vierailijoille voi-
daan käyttää osia perehdytyskansioista englanninkielisen tukena.
- Hoitajat voivat käyttää perehdytyskansiota potilastyössä ulkomaalaisten potilai-
den kanssa.

15 KEHITTÄMISTUTKIMUKSEN ARVIOINTI JA JATKAMINEN

Kehittämistutkimus on arvioitu Kanasen (2012, 186–196) määrittämän mallin mukaan. Kehittämistyön sekä -tutkimuksen tarkoitus ja menetelmät esitellään ja perustellaan kehittämistutkimuksessa.

15.1 Kehittämistutkimuksen kulku

Kehittämistyön tarkoitus on perehdytyskansion tekeminen ja kehittämisprojekti käsittää kaiken työn, joka tehdään perehdytyskansion laatimiseksi. Perehdytyskansion laatimisen taustalla oleva tutkimus on ajankohtainen, perusteltu ja tarkoitus määritelty. Kehittämistyön tavoitteet laadittiin kehittämisprojektin tarkoituksen perusteella. Tavoitteet eriteltiin ohjaajien ja vaihto-opiskelijoiden kannalta. Tämä selventää tavoitteiden määrittelyä sekä niiden toteutumista on helpompi arvioida. Kehittämistutkimuksen lähestymistapa valittiin tiedonkeruumenetelmän avulla.

Kirjallisuuskatsauksessa käytettiin monipuolisesti tietoa eri lähteistä. Kirjallisuuden avulla perehdyttiin ohjaaminen ja perehdyttäminen -käsitteeseen sekä erilaisiin malleihin niiden taustalla. Ulkomaalaisten ja suomalaisten perehdytyksen välisiä erityispiirteitä eroteltiin, koska tarkoituksena oli kehittää ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden saamaa perehdytystä. Perehdyttämisen ja ohjaamisen teoriasta kirjoitettiin tiivis kappale, jossa yhdisteltiin eri kirjallisten tuloksia toisiinsa ja vertailtiin niitä keskenään. (ks. Kananen 2012, 189.)

Tutkimustaulukkoon valikoitui pro graduja, väitöskirjoja sekä opinnäytetyö. Valikoituneet tutkimukset ovat eritasoisia tutkimuksia, joita on tehty samantyyllisestä aiheesta. Tutkimukset ovat tehty eri paikkakunnilla, eri aikoihin ja antavat kuvan vaihto-opiskelijoiden perehdytykseen. Aiempia tutkimuksia käytettiin luovasti kehittäen mallia kansainvälisen vaihto-opiskelijan perehdyttämiselle. Lehtiartikkelin, aiempien tutkimusten sekä teemahaastattelujen tietoja yhdisteltiin, jotta saatiin selkeä kokonaisuus opiskelijan perehdyttämisestä ja ohjaamisesta. (ks. Kananen 2012, 189, 191.)

Kanasen (2012, 189–190) mukaan eri tutkimusmenetelmät pitää selventää menetelmäkirjallisuuden avulla. Tässä työssä käytetyt eri tutkimustavat perusteltiin tutkimusme-

netelmistä kertovien kirjojen avulla. Sisällönanalyysissä käytettiin Laadullisen tutkimuksen sisällönanalyysi -kirjaa, teemahaastatteluiden teoriapohjana käytettiin Teemahaastattelu ja kehittämistutkimuksesta kirjoitettiin Kehittämistutkimus opinnäytetyön pohjalta.

Tiedonkeruumenetelmänä käytettiin teemahaastattelua. Teemahaastattelut sopivat työhön, sillä selvitettiin yksityiskohtaista tietoa vaihto-opiskelijoiden ohjaajilta Kymenlaakson keskussairaalassa. Teemahaastattelujen otos vaihto-opiskelijoiden ohjaajista on kattava. Työyhteisöasiantuntija työskentelee kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden parissa, joten hänen haastattelu antoi uutta näkökulmaa kehittämistutkimukseen. (ks. Kananen 2012, 190, 191.)

Kirjallisuuskatsauksen analyysimenetelmänä käytettiin sisällönanalyysiä. Suuresta kirjallisuuden määrästä eriteltiin aiheita, jotka liittyivät kehitystyöhön. Tutkimukset kerättiin tutkimustaulukkoon tulosten selkeyttämiseksi. (ks. Kananen 2012, 190.)

Sekä sairaanhoitajien että työyhteisöasiantuntijan teemahaastatteluiden analysoinnissa käytettiin sisällönanalyysia yhdistäen tulokset teemoittain eri haastatteluista ja analysoiden tulokset teemoittain. Sisällönanalyysi oli toimiva ratkaisu aineistojen kokoamiseksi, jotta saatiin esille pääkohdat teemahaastatteluista. (ks. Kananen 2012, 190.)

Kehittämistutkimuksen eri vaiheita raportoitiin aikajanan mukaisesti kehittämistutkimuksen laadinnassa. Kehittämisprosessin eri vaiheet raportoitiin selkeästi ja kattavasti. (ks. Kananen 2012, 193–194.)

Kehittämistutkimuksen materiaali on riittävä, jotta sen pohjalta tehtiin selkeä ja käytännöllinen perehdytyskansio. Työntilaajan edustajan, työelämäohjaajan, mielestä materiaali on helppolukuista, monipuolista ja ylitti työelämäohjaajan odotukset.

15.2 Luotettavuus

Opinnäytetyön luotettavuuden pohdinta on välttämätöntä työn käytettävyyden varmistamiseksi. Luotettavuutta tarkastellaan pätevyyden ja luotettavuuden näkökulmasta. (ks. Kananen 2014, 146–147.)

Kirjallisuuskatsaukseen valitut tutkimukset täyttävät tieteelliset kriteerit ja ovat alle 10 vuotta vanhoja. Kirjallisuuskatsauksen tutkimukset ja tutkimusmetodologia valittiin kehittämiprojektin tavoitteiden perusteella. Näin varmistettiin tutkimuksen tulosten pätevyys. (ks. Heikkilä ym. 2008, 106–107.)

Kehittämiprojektin luotettavuutta arvioitiin vahvistettavuuden, raportoinnin, ristiriidattomuuden ja kylläntymisen näkökulmasta. Vahvistettavuudella tarkoitetaan tiedonhakua eri lähteistä ja eri menetelmillä. Tutkivassa kehittämiprojektissa käytettiin teemahaastatteluja, eri tutkimuksia sekä kirjalähteitä, jotka tukivat toisiaan. (ks. Kananen 2014, 152.)

Raportoinnilla tarkoitetaan työn eri vaiheiden kirjaamista ja perustelua. Raportoinnin tulee olla läpinäkyvää. Tämän kehittämistutkimuksen eri vaiheista kerrottiin totuudenmukaisesti ja valitut toimintatavat perusteltiin. (ks. Kananen 2014, 153.)

Tulkinnan ristiriidattomuudella tarkoitetaan riippumattomia, vähintään kahden tutkijan tekemiä samoja johtopäätöksiä samasta aineistosta. Tutkijat päätyivät yhteneviin johtopäätöksiin tulosten analysoinnin perusteella. (ks. Kananen 2014, 153.)

Kylläntyminen tarkoittaa eri lähteistä saamien tutkimustulosten toistuvuutta. Tätä kehittämistutkimusta varten tehdyissä teema- ja asiantuntijahaastatteluissa, sekä kirjallisuuskatsauksessa päädyttiin samankaltaisiin lopputuloksiin. (ks. Kananen 2014, 153–154.)

15.3 Eettisyys

Lainsäädännöllä pyritään suojaamaan tutkittavien oikeuksia, joita eettiset ohjeet täydentävät. Aihetta tarjottiin työntilaajan toimesta ja työllä parannetaan tilaajan nykyistä toimintaa. Kehittämistyön laadinnan tarkoituksena on auttaa työntekijöitä ja ulkomalaisia vaihto-opiskelijoita. Aiempien tutkimusten eettisiä näkökulmia tarkasteltiin ja todettiin nämä yhteneviksi tähän työhön. Aiempien tutkimusten tekijöitä kunnioitettiin käyttämällä heidän kokoamiaan aineistoja ja merkitsemällä heidät työn lähteisiin. (ks. Heikkilä ym. 2008, 47–48.)

Teemahaastatteluihin osallistuneet sairaanhoitajat ja työyhteisöasiantuntija pysyivät anonyymeinä koko tutkimuksen ajan ja he osallistuivat vapaaehtoisesti tutkimukseen. Teemahaastattelujen suorittamiseen Kymenlaakson keskussairaalassa saatiin lupa työelämäohjaajalta. Työn luotettavuutta ja eettisyyttä analysoitiin ja arvioitiin koko tutkivan kehittämistyön ajan. (ks. Heikkilä ym. 2008, 47–48.)

15.4 Perehdytyskansion arviointi

Kehittämiprojektin alussa esiteltiin perehdytyskansion tavoitteet. Kehittämiprojektin tuloksena tuotettiin englanninkielinen perehdytyskansio, joka vastaa kehittämistyön tavoitteita.

Perehdytyskansiossa on tietoa Suomesta, kulttuurista ja suomen kielestä. Siihen laadittiin pieni englanti – suomi-sanasto, joka helpottaa ulkomaalaisia vaihto-opiskelijoiden sopeutumista työyhteisöön. Sanasto rakennettiin osittain teemahaastatteluista nousseiden aiheiden perusteella.

Kotkaa, Carea-konsernia ja Kymenlaakson keskussairaala esitellään tiiviisti, mutta kattavasti. Kymenlaakson keskussairaalan osastot esitellään työelämäohjaajan antaman mallin mukaan. Osastojen esittelyt vastaavat tällä hetkellä toimivia osastoja ja keskittyvät osastoihin, joihin sijoitetaan vaihto-opiskelijoita. Työelämäohjaajan puolelta tärkeäksi asiaksi noussut teema oli työharjoittelun käytännönasiat. Käytännönasiat esitellään selkeässä aakkosjärjestyksessä olevassa luettelossa.

Perehdytyskansioon tehty perehdytyslomakemalli auttaa vaihto-opiskelijoiden ohjaajia käymään perehdytyksessä oleelliset asiat läpi. Lomakkeen avulla seurataan vaihto-opiskelijalle suunnatun perehdytyksen etenemistä. Vaihto-opiskelija tietää perehdytyslomakkeen avulla hänelle kuuluvan minimiperehdytyksen laajuuden. Ohjaaja pystyy myös seuraamaan perehdytyksen laatua tarkastelemalla vaihto-opiskelijan täyttämää perehdytyslomaketta.

15.5 Kehittämisehdotuksia tulevaisuuteen

Kansainvälisiin vaihto-opiskelijoihin ja heidän tarpeisiin olisi hyvä perehtyä jatkossa tarkemmin. Kymenlaakson alueella kansainväliset asiakkaat ovat lisääntyneet, joten

heidän tarpeitaan tulee tutkia, jotta voidaan tarjota kattavaa hoitoa. Alle on listattu eri vaihtoehtoja tämän työn jatkamiselle.

- Jatkossa osastot voisivat tehdä osastokohtaiset englanninkieliset perehdytysohjeet tuleville ulkomaalaisille vaihto-opiskelijoille.
- Kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden kokemuksia Kymenlaaksossa ei ole tutkittu tarkemmin, joten niiden tutkiminen tulevaisuudessa kehittäisi perehdytyskansion sisältöä.
- Ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaajien omat näkemykset ja puutteet voisi kartoittaa, jotta ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjausta pystytään kehittämään.
- Tutkimus englanninkielisten potilasohjeiden tarvittavuudesta Carean internetsivuilla sekä potilasohjeiden kääntäminen englanninkielelle palvelisi paikallista ulko-suomalaista väestöä, jotka eivät puhu suomea äidinkielenään.
- Seminaareissa saadun palautteen ja työyhteisöasiantuntijan haastattelun tuloksien perusteella Kymenlaakson ammattikorkeakoululle tulisi laatia oma kansainvälisten opiskelijoiden perehdytyskansio, jonka vaihto-opiskelijat saisivat ennen Kotkaan tuloa.

16 POHDINTA

Perehdytyskansio toteutettiin kehittämisprojektina, jonka osa-alueina olivat tutkimus- ja kehittämistyö. Perehdytyskansiolle saatiin kriteerit työntilaaajalta, Carealta. Kriteereinä olivat muun muassa englanninkielisyys ja Kymenlaakson keskussairaalan esittely sekä käytännönasioista kertominen. Perehdytyskansioista haluttiin yhtenäinen kokonaisuus, joten Suomesta, Kotkasta ja terveydenhuoltojärjestelmästä otettiin mukaan työhön.

Kehittämistutkimuksen taustalle kerättiin laaja tietopaketti kirjallisuudesta. Tutkimus toteutettiin teemahaastattelujen avulla, joihin osallistuivat Kymenlaakson keskussairaalassa työskenteleviä sairaanhoitajia sekä työyhteisöasiantuntija Kymenlaakson ammattikorkeakoulusta. Haastattelujen avulla saatiin kattava yleiskäsitys vaihto-opiskelijoille tarjotusta perehdyttämisestä sekä ohjauksesta. Haastatteluista ilmeni englannin kielen puhumisen vaikeus, harjoittelupaikkojen vähyys ja perehdytyskansion tarpeellisuus. Perehdytyskansio todettiin tarpeelliseksi haastatteluissa, joten herääkin kysymys, miten

vaihto-opiskelijat ovat aiemmin saaneet selville työharjoittelua koskevat käytännön-säännöt ja ohjeet vai ovatko ne opittu niin sanotusti kantapään kautta.

Työyhteisöasiantuntijan haastattelussa sekä Kymenlaakson keskussairaalan haastattelussa kävi ilmi, että syyt vaihto-opiskelijoiden ottamiseen askarruttavat. Kuitenkin mietityttämään jäi, mikä on Kymenlaakson keskussairaalan velvollisuus opetussairaalana ja heidän roolinsa kansainvälisten vaihto-opiskelijoiden perehdytyksessä. Tiedossa on, että Kymenlaakson ammattikorkeakoulusta lähtee ulkomaille vaihtoon opiskelijoita, mikä mahdollistetaan tarjoamalla kansainvälisiä työharjoittelupaikkoja myös Kotkasta. Kansainväliseen työharjoitteluun lähteviä opiskelijoita Kymenlaakson ammattikorkeakoulusta on enemmän kuin Kotkaan saapuvia ulkomaalaisia vaihto-opiskelijoita. Tämä kumoaa sairaanhoitajien haastatteluissa esille tulleen huolen, joka koskee käsitä ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden vievän harjoittelupaikkoja suomalaisilta opiskelijoilta. Olisi hyvä selvittää Kymenlaakson keskussairaalan velvollisuudet vastaanottaa ulkomaalaisia vaihto-opiskelijoita sekä kertoa niistä henkilökunnalle.

Perehdytyskansiossa ei pohdita sääntöjä eikä määräyksiä jotka koskevat vaihto-opiskelijoita. Perehdytyskansiossa tuodaan esille asioita, joiden tarkoituksena on helpottaa vaihto-opiskelijan ja ohjaajan yhteistyötä sekä vaihto-opiskelijan sopeutumista työyhteisöön. Toivottavasti perehdytyskansio rohkaisee uusia vapaaehtoisia ryhtymään ulkomaalaisten vaihto-opiskelijoiden ohjaajiksi sekä selkeyttää ja yhdenmukaistaa perehdytysprosessia Kymenlaakson keskussairaалassa.

LÄHTEET

Internetlähteet:

Carea. 2015a. Kymenlaakson sairaanhoito- ja sosiaalipalveluiden kuntayhtymä. Carean internetsivut. Saatavissa: <http://www.carea.fi/fi/Tietoa%20Careasta/Kymenlaakson%20sairaanhoito-%20ja%20sosiaalipalvelujen%20kuntayhtym%C3%A4/> [viitattu 20.1.2015].

Carea 2015b. Keskussairaala. Carean internetsivut. Saatavissa: <http://www.carea.fi/fi/Sairaalat%20ja%20palvelut/Keskussairaala/> [viitattu 20.1.2015].

Carea. 2015c. Psykiatrian palvelut. Carean internetsivut. Saatavissa: <http://www.carea.fi/fi/Sairaalat%20ja%20palvelut/Psykiatria/> [viitattu 10.1.2015].

Carea. 2015d. Harjoittelumahdollisuudet. Carean internetsivut. Saatavissa: <http://www.carea.fi/fi/Tietoa%20Careasta/Opiskelijoille/Harjoittelumahdollisuudet/Hoitoty%C3%B6/> [viitattu 29.1.2015].

Cimo. 2013. Kansainvälinen harjoittelu opiskelijoille ja vastavalmistuneille. Cimon internetsivut. Päivitetty 12.1.2015. Saatavissa: http://www.cimo.fi/ohjelmat/kansainvalinen_harjoittelu [viitattu 15.1.2015].

Ensihoito. 2015. Kymenlaakson pelastuslaitoksen internetsivut. Saatavissa: <http://www.kympe.fi/index.php/palvelut/ensihoito> [viitattu 15.1.2015].

Haminan kaupunki. 2015. Asukkaat. Saatavissa: <http://www.hamina.fi/fi/asukkaat> [viitattu 5.2.2015].

Jakobson, A., Teirilä, I. & Holttinen, L. 2007. Infektioiden torjunnan perusteet terveydenhuollossa. Duodecimin verkkokurssi. Duodecimin internetsivut. Saatavissa: http://www.duodecim.fi/kotisivut/sivut.koti?p_sivusto=640&p_navi=59741&p_sivu=52353 [viitattu 19.1.2015].

Jumalniemen kauppakeskus. 2015. Jumalniemen kauppakeskuksen internetsivut. Saatavissa: <http://www.jumalniemenkauppakeskus.fi/> [viitattu 5.2.2015].

Kaakko135. 2015a. Kaakon alueen matkailutarjonnan tietopiste. Kaakko135 internet-sivut. Saatavissa: <http://www.kaakko135.fi/info> [viitattu 23.1.2015].

Kaakko 135. 2015b. Kaakon alueen matkailutarjonnan tietopiste. Kaakko 135 - internetsivut. Saatavissa: <http://www.kaakko135.fi/liikenneyhteydet> [viitattu 23.1.2015].

Kauppakeskus Pasaati 2015. Liikkeet. Kauppakeskus Pasaatin internetsivut. Saatavissa: <http://www.pasaati.fi/FI/Liikkeet/> [viitattu 20.1.2015].

Koskisoppi. 2015. Kotopas internetsivut. Saatavissa: <http://www.kotopas.fi/koskisoppi.php> [viitattu 8.2.2015].

Kotka. 2015a. Kotka asuinpaikkana. Kotkan kaupungin internetsivut. Saatavissa: <http://www.kotka.fi/asukkaalle/asuminen> [viitattu 23.1.2015].

Kotka. 2015b. Kotkan kaupunki. Liikunta ja vapaa-ajan mahdollisuudet. Kotkan kaupungin internetsivut. Saatavissa: http://www.kotka.fi/asukkaalle/liikunta_ja_vapaa-aika [viitattu 19.1.2015].

Kotka. 2015c. Viheralueet ja puistot. Kotkan kaupungin internetsivut. Saatavissa: http://www.kotka.fi/asukkaalle/puistot_ja_viheralueet/puistojen_esittely/sapokan_veisipuisto [viitattu 20.1.2015].

Kyamk. 2015a. Kv-toimiston yhteystiedot. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun internetsivut. Päivitetty 13.1.2015. Saatavissa: <http://www.kyamk.fi/Opiskelijalle/Kansainvalliset%20opinnot/KV-toimiston%20yhteystiedot/> [viitattu 5.2.2015].

Kyamk. 2015b. Tuutoritoiminta. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun internetsivut. Päivitetty 26.1.2015. Saatavissa: <http://www.kyamk.fi/Opiskelijalle/Tuutoritoiminta> [viitattu 5.2.2015].

Kyamk. 2015c. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun SoleOps internetsivut. Saatavissa: http://soleops.kyamk.fi/opsnet/disp/fi/ops_OpetTapTeks/tab/tab/sea?opet-tap_id=11075178&sidylaopettap=11075116&stack=push [viitattu 5.2.2015].

Kyamk. 2014. Esittelymateriaalit. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun internetsivut. Päivitetty 26.9.2014. Saatavissa: <http://www.kyamk.fi/Kyamk/Esittelymateriaalit/> [viitattu 13.2.2015].

Kyamk. 2012. Saapuvat opiskelijat. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun internetsivut. Päivitetty 19.1.2012. Saatavissa: <http://www.kyamk.fi/Opiskelijalle/Kansainv%C3%A4liset%20opinnot/Saapuvat%20vaihto-opiskelijat/> [viitattu 5.2.2015].

Langinkoskimuseo. 2015. Langinkoskimuseon internetsivut. Saatavissa: <http://www.langinkoskimuseo.com/> [viitattu 13.1.2015].

Maretarium. 2015. Maretariumin internetsivut. Saatavissa: http://maretarium.fi/mare/index_fi.php [viitattu 28.1.2015].

Matkakortti. 2015. Matkahuollon internetsivut. Saatavissa: <http://www.matkahuolto.fi/fi/matka/lipputuotteet/matkakortti/> [viitattu 8.2.2015].

Merikeskus Vellamo. 2015. Merikeskus Vellamon internetsivut. Saatavissa: <http://www.merikeskusvellamo.fi/> [viitattu 28.1.2015].

Prisma Kotka 2015. Prisman internetsivut. Saatavissa: http://www.prisma.fi/fi/prisma/myymalat/kotka?gclid=CJ6XmM_vrsMCFeoMcwod-wvrsMC [viitattu 19.1.2015].

R-kioski. 2015. Prepaid-liittymät. R-kioskin internetsivut. Saatavissa: <http://www.r-kioski.fi/tuotteet/prepaid-liittymat/> [viitattu 5.2.2015].

Sairaanhoitopiirit. Suomalaisen erikoissairaanhoidon perusta. 2015. Kuntien internetsivut. Saatavissa: <http://www.kunnat.net/fi/kunnat/sairaanhoitopiirit/Sivut/default.aspx> [viitattu 10.1.2015].

Sosiaali- ja terveysministeriö. 2015a. Sosiaali- ja terveysministeriön internetsivut. Saatavissa: http://www.stm.fi/sosiaali_ja_terveyspalvelut/terveyspalvelut [viitattu 15.3.2015].

Sosiaali- ja terveysministeriö. 2015b. Sosiaali- ja terveysministeriön internetsivut. Saatavissa: http://www.stm.fi/sosiaali_ja_terveyspalvelut/terveyspalvelut/sairaalat[viitattu 15.3.2015].

Sosiaali- ja terveysministeriö. 2015c. Sosiaali- ja terveysministeriön internetsivut. Saatavissa: http://www.stm.fi/sosiaali_ja_terveyspalvelut/vastuutahot/yksityinen_sektori[viitattu 15.3.2015].

Sosiaali- ja terveysministeriö. 2013. Terveystenhuolto Suomessa. Sosiaali- ja terveysministeriön esitteitä. Saatavissa: http://www.stm.fi/c/document_library/get_file?folderId=6511570&name=DLFE-26716.pdf[viitattu 15.3.2015].

Terveysten ja hyvinvoinnin laitos. 2013. Työelämän rokotukset. Terveysten ja hyvinvoinnin laitoksen internetsivut. Päivitetty 24.5.2013. Saatavissa: <http://www.thl.fi/fi/web/rokottaminen/eri-ryhmien-rokotukset/tyoelaman-rokotukset> [viitattu 20.1.2015].

UNESCO. 2015a. Opetus- ja kulttuuriministeriön internetsivut. Saatavissa: 2015http://www.minedu.fi/OPM/Kansainvaliset_asiat/kansainvaliset_jaerjestoet/unesco/?lang=fi [viitattu 28.1.2015].

UNESCO. 2015b. Kulttuurisopimukset ja -ohjelmat. Opetus- ja kulttuuriministeriön internetsivut. Saatavissa: http://www.minedu.fi/OPM/Kansainvaliset_asiat/kulttuuri-sopimukset_ja_ohjelmat/?lang=fi [viitattu 28.1.2015].

Uuperinrinteet. 2015. Uuperinrinteiden internetsivut. Saatavissa: <http://www.uuperinrinteet.fi/> [viitattu 10.1.2015].

Valvira. 2014. Sosiaali- ja terveysalan lupa- ja valvontaviraston ohje yksityisen terveydenhuollon palvelujen tuottajille. Valviran internetsivut. Saatavissa: http://www.valvira.fi/files/Ohjeistus_yksityisen_terveydenhuollon_palvelujen_tuottajille.pdf [Viitattu 29.02.2014].

Vipunen. Opetushallinnon tilastopalvelu. 2013. Opetus- ja kulttuuriministeriön ja opetushallinnon ylläpitämä. Opetushallinnon tilastopalvelun internetsivut. Saatavissa:

http://vipunen.fi/fi-fi/_layouts/15/xlviewer.aspx?id=/fi-fi/Raportit/Ammattikorkeakoulujen%20opiskelija-%20ja%20harjoittelijaliikkuvuus%20%28yli%203kk%29%20-%20n%C3%A4k%C3%B6kulma%20amk.xlsb [viitattu 13.1.2015].

Visit Helsinki. 2015. Helsingin kaupungin virallinen matkailusivusto. Saatavissa: <http://www.visithelsinki.fi> [viitattu 20.1.2015].

Visit Kouvola. 2015. Kouvolan virallinen matkailusivusto. Saatavissa: <http://www.visitkouvola.fi/> [viitattu 20.1.2015].

Visit Porvoo. 2015. Porvoon kaupungin matkailuneuvonta. Saatavissa: <http://www.visitporvoo.fi/> [viitattu 20.1.2015].

Kirjalähteet:

Abdelhamid, P., Juntunen, A. & Koskinen, L. 2010. Monikulttuurinen Hoitotyö. Helsinki: WSOYpro Oy.

Allum, V. & McGarr, P. 2008. Cambridge English for Nursing. Dubai: Oriental Press.

Anttila, V.-J., Hellstén, S., Rantala, A., Routamaa, M., Syrjälä, H., & Vuento, R. 2010. Hoitoon liittyvien infektioiden torjunta. Helsinki: Suomen kuntaliitto.

Arakelian, C., Bartram, M. & Magnall, A. 2003. Hospital English: The brilliant learning workbook for international nurses. Cornwall: T J International.

Frisk, T. 2005. Ohjaaminen työssä. 4. painos. Helsinki: Edita Prima Oy.

Heikkilä, A., Jokinen, P. & Nurmela, T. 2008. Tutkiva kehittäminen: avaimia tutkimus- ja kehittämishankkeisiin terveysalalla. WSOY Oppimateriaalit Oy.

Hirsjärvi, S & Hurme, H. 2011. Tutkimushaastattelu: teemahaastattelun teoria ja käytäntö. Helsingin yliopisto. Tallinna: Gaudeamus Helsinki University Press.

Hirsjärvi, S., Remes, P. & Sajavaara, P. 2009. Tutki ja kirjoita. Hämeenlinna: Kariston Kirjapaino Oy.

Kananen, J. 2012. Kehittämistutkimus opinnäytetyönä: Kehittämistutkimuksen kirjoittamisen käytännön opas. Jyväskylän ammattikorkeakoulun julkaisuja. Tampere: Juvenes print.

Kananen, J. 2014. Laadullinen tutkimus opinnäytetyönä: miten kirjoitan kvalitatiivisen opinnäytetyön vaihe vaiheelta. Juvenes Print.

Kupias P. & Peltola, R. 2009. Perehdyttämisen pelikentällä. Tampere: Juvenes Print.

Kääriäinen, M. & Kyngäs, H. 2005. Käsitemallin ohjaus – käsitteestä hoitotieteessä. Hoitotiede 5/2005, 252-253.

Narikka, J. 2008. Sosiaali- ja terveyspalvelujen järjestäminen ja hankinta. Tietosanoma Oy.

Ness, V., Duffy, K., McCallum, J. & Price, L. 2010. Supporting and mentoring nursing students in practice. Art & Science-lehti 5.4.2010, s. 41–46.

Swallow, D. 2008. Culture shock! : A survival guide to customs and etiquette, Finland. Tarrytown, NY. Marshall Cavendish Corporation.

Tuomi, J. & Sarajärvi, A. 2006. Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi. Jyväskylä: Gummerus kirjapaino Oy.

Tuomi, J. & Sarajärvi, A. 2009. Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi. Latvia: Tammi.

Vuoristo, K.-V. & Vesterinen, N. 2009. Lumen ja suven maa: Suomen matkailumaantiede. 3. painos. Helsinki: WSOYpro oy.

Yli-Kaitala, K., Toivanen, M., Bergbom, B., Airila, A. & Väänänen, A. 2013. Monikulttuurinen työpaikka: opas esimiehelle. Helsinki: Tammerprint Oy.

Lait ja sopimukset:

Ammattikorkeakoululaki 14.11.2014/932.

Eurooppalainen yleissopimus korkeakoulujen opiskelujaksojen yleisestä vastaavuudesta 1.11.1991/76.

Työsopimuslaki 26.1.2001/55.

Työturvallisuuslaki 23.8.2002/738.

Yleissopimus korkea-asteen koulutusta koskevien tutkintojen tunnustamisesta Euroopan alueella 20.2.2004/10.

Pro gradut, väitöskirjat, opinnäytetyö:

Baumgartner, P. 2012. Ulkomaalainen hoitaja suomalaisessa terveydenhuollossa. Pro gradu -tutkielma. Preventiivinen hoitotiede. Itä-Suomen yliopisto.

Jokelainen, M. 2013. The Elements of Effective Student Nurse Mentorship in Placement Learning Environments. Väitöskirja. Terveystieteiden tiedekunta. Itä-Suomen yliopisto.

Jääskeläinen, L. 2009. Sairaanhoidtaja opiskelijan käytännön harjoittelun ohjaajana. Pro gradu -tutkielma. Hoitotieteen laitos. Tampereen yliopisto.

Kukkola, E. 2008. Sairaanhoidtajan opiskelijaohjaustaidot sekä ohjaajakoulutuksen tarve ja hyöty hoitotyön ohjatun harjoittelun oppimisympäristössä. Pro gradu -tutkielma. Hoitotieteen laitos. Turun yliopisto.

Kurki, M. & Suorsa, P. 2013. Espanjalaisten sairaanhoidtajiin kokemuksia rekrytointiprosessista ja työskentelystä Suomessa. Opinnäytetyö. Kymenlaakson ammattikorkeakoulu.

Laiho, S. 2008. Degree Programme in Nursing –linjalla opiskelevien ulkomaalaisten opiskelijoiden ja heidän ohjaajiensa kokemuksia käytännön harjoittelusta. Pro gradu -tutkielma. Hoitotieteen laitos. Tampereen yliopisto.

Mikkonen, I. 2005. Clinical learning as experienced by nursing students in their critical incidents. Väitöskirja. Kasvatustieteiden tiedekunta. Joensuun yliopisto.

Taajamo, M. 2005. Ulkomaiset opiskelijat Suomessa – kokemuksia opiskelusta ja oppimisesta, elämästä ja erilaisuudesta. Väitöskirja. Kasvatustieteiden tiedekunta. Jyväskylän yliopisto.

Välipakka, H. 2013. International nurses' experiences and perceptions of their work orientation in Finnish health care. Pro gradu –tutkielma. Humanistinen tiedekunta. Jyväskylän yliopisto.

Kuvalähteet:

Kuva 5. Carea 2015c. Carean internetsivut. Saatavissa: <http://www.carea.fi/fi/Tieto%20Careasta/Opiskelijoille/Harjoittelumahdollisuudet/Hoitoty%C3%B6/> [viitattu 20.1.2015].

Kuva 6. The power to protect. 2013. Laborers' health and safety fund of North America. Julkaistu 12/2013. Laborers' health and safety fund of North America-internetsivut. Saatavissa: <http://www.lhsfna.org/index.cfm/lifelines/december-2013/washing-hands-properly-is-your-ticket-to-good-health/> [viitattu 11.3.2015].

Kuva 7. Where and how to use. Enduro Hand Disinfectant. 2015. Enduro Hand Disinfectant- internetsivut. Saatavissa: <http://www.endurocide.com/infection-control/hands-and-skin/enduro-hand-disinfectant/?page=3> [viitattu 11.3.2015].

LIITTEET

Tutkimustaulukko.

Liite 1/1

Tutkimuksen tekijät, nimi ja vuosi	Tutkimuksen tarkoitus ja tavoite	Tutkimusmenetelmä	Tutkimusalue/otos	Tulokset/pohdinta
Merja Jokelainen: The Elements of Effective Student Nurse Mentorship in Placement Learning Environments 2013 Väitöskirja Itä-Suomen yliopiston Terveystieteiden tiedekunta.	Tarkoitus: Kuvata sairaanhoitaja-opiskelijoiden harjoittelun ohjausta ohjaajien näkökulmasta. Yhtenäinen ja laadukas toimintamalli opiskelijoiden ohjaukseen.	Systemaattinen kirjallisuuskatsaus, ryhmähaastattelu, sisällönanalyysi.	Systemaattisen kirjallisuuskatsauksen otanta: 23 artikkelia vuosilta 1986-2006. Ryhmähaastattelujen otanta: 39 ohjaajaa, joista suomalaisia oli 22 ja brittiläisiä 17.	Tärkeä hyväksyä opiskelijat osana työyhteisöä. Oppimista kannustava ilmapiiri. Opiskelijan tavoitteiden huomiointi ohjaajan valinnassa. Oppimismahdollisuuksien karttoittaminen. Yksilöllinen tukeminen ja tapaamisen ohjaajan kanssa. Luottamuksellinen suhde. Ammattitaidon kehittymisen tukeminen. Paikkakohtainen ohjaaminen(tietyssä paikassa tietyt oppimismahdollisuudet).
Hannele Välipakka: International nurses' experiences and perceptions of	Tarkoitus: selvittää hyviä keinoja ulkomaalaisten sairaanhoitajien perehdyttämiseen työympäristössä, heidän kokemuksensa perusteella.	Teemahaastattelu, litterointi, sisällönanalyysi.	12 ulkomaalaista sairaanhoitajaa, jotka työskentelevät Suomessa. 2 suomalaista Sosiaali- ja terveysalan hallinnossa työskentelevää.	Vastaanotto työyhteisöön, tervetullut olo. Työyhteisöön kuuluminen. Suomenkielen taito ja kieli-muuri. Ohjaajan tuki ja apu. Yksilöllisyys ja ajan antaminen.

their work orientation in Finnish health care 2013 Pro gradu Jyväskylän yliopiston Viestintätieteiden laitos, Humanistinen tiedekunta.	Tavoitteet: ulkomaalaisten sairaanhoitajien kokemuksia perehdytyksestä suomalaisessa työympäristössä, tuoda esille perehdyttämisessä edesauttavat tekijät.			Kulttuuritietoisuuden lisääminen ohjauksessa.
Minna Kurki & Päivi Suorsa: Espanjalaisten sairaanhoitajien kokemuksia rekrytointiprosessista ja työskentelystä Suomessa 2013 Opinnäytetyö Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Hoitotyön koulutusohjelma.	Tarkoitus: kokemuksellisen tiedon tuottaminen rekrytointiprosessista ja työviihtyvyyteen vaikuttavista tekijöistä Suomessa.	Teemahaastattelu, kirjoitelma, eläytymismenetelmä, sisällönanalyysi.	11 espanjalaista sairaanhoitajaa.	Suomen kieli vaikea oppia. Kielitaidon puute aiheutti epäonnistumisia. Lämmin vastaanotto. Osalla ei ohjaajaa. Perehdyttäminen tapahtui muita seuraamalla. Perehdyttämisen taso riippui työvuorossa olevasta työkaverista. Vain suomenkielinen perehdytyskansio. Motivaatio ja positiivinen asenne lisäsivät työn mielekkyyttä ja tärkeyttä. Erilaiseen työkuvaan tottuminen tärkeää. Ammattitaitoon ei luoteta. Työkavereilta ei saanut arvostusta.

				<p>Potilaiden kanssa helpompi kommunikoida.</p> <p>Tiedotuksen ulkopuolelle jääminen.</p> <p>Osaamiseen nähden liian vaatimattomat tehtävät.</p> <p>Asenne ja motivaatio tärkeitä sopeutumisessa uuteen asuinpaikkaan.</p>
<p>Pia Baumgartner: Ulkomaalainen hoitaja suomalaisessa terveydenhuollossa 2012 Pro gradu Itä-Suomen yliopiston Preventiivinen hoitotiede</p>	<p>Tarkoitus: kuvata ulkomaalaisten hoitajien kokemuksia työskentelystä vieraassa kulttuurissa. Lisätä ymmärrystä sopeutumisessa vieraaseen kulttuuriin.</p> <p>Tavoitteet: saada tietoa ulkomaalaisten hoitajien kokemuksesta, jotta heidän kotoutumistaan uuteen työympäristöön voidaan parantaa.</p>	<p>Teemahaastattelut, systemaattinen kirjallisuuskatsaus, litterointi, sisällönanalyysi.</p>	<p>9 ulkomaalaista hoitajaa viidestä eri sairaalasta.</p>	<p>Tietyt luonteenpiirteet joko parantavat tai heikentävät sopeutumista.</p> <p>Hyvä motivaatio helpottaa sopeutumista.</p> <p>Suomen kieli suurin haaste.</p> <p>Kulttuurituntemuksen puute.</p> <p>Oman kulttuurin säilyttäminen tärkeää.</p> <p>Ilmasto tuotti hankaluuksia.</p> <p>Hyvä vastaanotto työpaikalla ja muiden ulkomaalaisten läsnäolo helpottaa sopeutumista.</p> <p>Perehdytysohjelmia ei käytössä.</p> <p>Sama perehdytys kaikille, riippumatta oliko suomalainen vai ulkomaalainen.</p> <p>Suomalaiset käyttöohjeet tuottivat ongelmia.</p> <p>Tasa-arvoisuus työpaikalla.</p>

				Ulkopuolisuuden tunne. Työyhteisöön mukaan otto.
Katja Luojus: Ammattitaitoa edistävän harjoittelun ohjauksen toimintamalli 2011 Väitöskirja Tampereen yliopiston Hoitotieteen laitos.	Tarkoitus: luoda ja kuvata toimintamalli, jonka avulla kehitetään ammattitaitoa edistävän harjoittelun ohjausta ohjaajien näkökulmasta. Tavoite: saada uutta tietoa ohjaajien näkökulmasta, jonka avulla laajennetaan hoitotieteen tietoperustaa kehitettäessä hoitotyön opiskelijoiden ammattitaitoa edistävän harjoittelun ohjausta terveysalan toimintayksiköissä.	Kehitettiin mittari ja suoritettiin interventio. Kyselytutkimus,	Alkumittauksissa 1112, joista interventioryhmästä oli 834 ja vertailuryhmästä oli 278. Loppujen lopuksi palautuneita loppukyselyjä tuli 274, joista interventioryhmän ohjaajia oli 201 ja vertailuryhmän ohjaajia 73.	Intervention vaikutukset: Tavoitteellinen ohjaus tehostui. Ohjaushalukkuus lisääntyi. Positiivisen palautteen antaminen kasvoi. Toimintamalli yhtenäisti ohjaajan ja opettajan ohjausta.
Lilja Annastiina: Ulkomalaisena työntekijänä Suomessa 2010 Pro gradu Tampereen yliopiston Sosiaalityön tutkimuksen laitos	Tarkoitus: maahanmuuttajien sopeutumisen tutkiminen, mitkä tekijät vaikuttavat sopeutumiseen. Tavoitteet: Avata uusia näkökulmia työperusteisesta maahanmuutosta ja siihen liittyvästä keskustelusta.	Teemahaastattelut, sisällönanalyysi,	7 haastateltavaa, Euroopan maista, työperusteisten maahanmuuttajien ryhmästä.	Uuden kulttuurin omaksuminen tärkeää, mutta myös vanhan säilyttäminen. Kiinnostus ja vastaanottavuus uutta kulttuuria kohtaan. Motivaatio on tärkeä. Työkaverien tuki rajoittuu työaikaan. Avun ja tuen vähäisyys viivästyttää sopeutumista. Kuuluminen työyhteisöön on tärkeää.
Liisa Jääskeläinen: Sairaan-	Tarkoitus: sairaanhoitajien kokemukset ohjaajina ja ohjausvalmius, tuen tarve ohjauksessa.	Teemahaastattelu pareittain, puolistrukturoidusti, sisällönanalyysi.	8 sairaanhoitajaa, neljältä eri terveysasemalta.	Kokevat ohjauksen tärkeäksi.

hoitaja opiskelijan käytännön harjoittelun ohjaajana 2009 Pro gradu Tampereen yliopiston hoitotieteen laitos.	Tavoitteet: sairaanhoitajien ohjauksen kehittäminen nykypäivään.			Ulkomaalaisten opiskelijoiden ohjauksen ongelmaksi koetaan kielitaidon puute -> vaikutta negatiivisesti ohjaukseen. Suomenkielen opetusta ennen harjoittelua. Kulttuuriset erot vähäisempiä, mutta aiheuttavat kiusallisia tilanteita -> vaihto-opiskelijat eivät ole tutustuneet suomalaiseseen kulttuuriin tarpeeksi. Kun kielitaito ei ole ongelma, vaihto-opiskelijat ovat myönteinen kokemus. Myös kun potilaita on eri kansalaisuuksia.
Sanna Laiho: Degree Programme in Nursing –linjalla opiskelevien ulkomaalaisten opiskelijoiden ja heidän ohjaajiensa kokemuksia käytännön harjoittelusta 2008 Pro gradu Tampereen yliopiston	Tarkoitus: tutkia DPN-linjalla opiskelevien ulkomaalaisten opiskelijoiden ja heitä ohjanneiden sairaanhoitajien kokemuksia Suomessa tehtävästä harjoittelusta. Ohjaajien näkökulma ja kehittämisehdotukset painottuvat. Tavoitteet: Ulkomaalaisten sairaanhoitajaopiskelijoiden harjoittelun kokemusten parantaminen sekä ohjauksen parantaminen.	Ryhmä- ja yksilöhaastattelut, teemahaastattelut, litterointi, sisälönanalyysi.	5 ulkomaalaista sairaanhoito-opiskelijaa, 6 sairaanhoitajaa, joilla oli kokemusta ulkomaalaisten sairaanhoitajaopiskelijoiden ohjaamisesta.	Opiskelijoiden näkökulma: Nimetty ohjaaja koettiin tärkeäksi, lisää luottamusta ja turvaa. Tasavertaisuus opiskelijan ja ohjaajan välillä. Omatoimisuuden kannustaminen. Hyväksytään työyhteisön jäseniksi. Suvaitsevaisuus monikulttuurisuutta kohtaan.

<p>Hoitotieteen laitos.</p>				<p>Ulkomaalaisten opiskelijoiden tasavertaisuus muiden opiskelijoiden kanssa. Opiskelijat kokivat, että potilaat suhtautuivat heihin hyväksyttävästi. Ulkopuolisuuden tunne kun ei osaa kieltä. Suomenkielen taidon puute hankaloitti ohjauksen ymmärtämistä ja kommunikointia ohjaajan kanssa. Kielitaidon puute hankaloitti oppimistilanteita. Joistain oppimistilanteista jouduttiin jäämään pois kielitaidon puutteen takia. Teorian ja käytännön yhdistämisessä oli ristiriitoja, englanti opetuskielenä aiheutti niitä myös. Monipuolista ja rehellistä palautetta kaivattiin. Ohjaajien näkökulma: Vapaaehtoisuus ulkomaalaisen ohjaamiseen. Kaksikielisyys aiheuttaa painetta ja stressiä oman työn ohella. Ohjaajat kaipaisivat selkeitä tavoitteita opiskelijoilta. Kielikoulutusta ohjaajille.</p>
---------------------------------	--	--	--	---

				<p>Tärkeää on tasavertainen ja luottamuksellinen suhde. Opiskelijan motivaatio tärkeä osa ohjaajan itseluottamukselle ja ohjaukselle.</p> <p>Epävarmuutta oli kielellisten, asenteiden ja kulttuuristen kohtaamisten takia.</p> <p>Kieltä osaavia hoitajia kuormitetaan enemmän, vaikeimmilla ohjattavilla opiskelijoilla. Usein nuoret hoitajat toimivat ohjaajina, vanhemmat saattavat kieltäytyä ohjaamasta ulkomaalaisia.</p> <p>Ohjaaja on roolimalli, varsinkin nuorille opiskelijoille.</p>
<p>Eliisa Kukkola: Sairaanhoidajan opiskelijaohjaustaidot sekä ohjaajakoulutuksen tarve ja hyöty hoitotyön ohjatun harjoittelun oppimisympäristössä</p> <p>2008 Pro gradu Turun yliopiston Hoitotieteen laitos.</p>	<p>Tarkoitukset: kuvata eroja ohjaustaidoissa ohjaajakoulutuksen käyneiden ja käymättömien välillä, ohjaajakoulutuksen tarvetta ja hyödyllisyyttä.</p> <p>Tavoite: ohjaajien ohjaustaitojen, käytännönohjaustoiminnan ja ohjauskoulutuksen kehittämisen.</p>	<p>Strukturoitu kysely, tilastollinen analysointi, avoin kysely, sisällönanalyysi.</p>	<p>Eteläsuomalaisen sairaalan kaikki sairaanhoitajat, jotka ohjaavat opiskelijoita 170. 32,7 % oli käynyt jonkinlaisen ohjaajakoulutuksen, loput eivät minkäänlaista.</p>	<p>Ohjauskoulutuksen käyneet arvioivat ohjauksensa paremmaksi kuin kouluttamattomat. Parhaiten kerrottiin itsestään ja omasta toiminnasta.</p> <p>Huonoiten tutustuttiin opiskelijan papereihin ennen opiskelijan tuloa.</p> <p>Ohjauksen suunnittelu: tavoitteisiin tutustuttiin hyvin ja tiloihin ja toimintaan perehdytettiin hyvin. Huonoiten ope-</p>

				<p>tussuunnitelmaan ja yksimieli- syys opiskelijan kanssa hänen tavoitteistaan.</p> <p>Parhaiten kannustettiin oma- toimisuuteen, huonoiten suunnitelmallinen ohjaus ja ohjaus eri tapoihin hoitotoi- missa.</p>
<p>Irma Mikkonen: Clinical learning as experienced by nursing stu- dents in their critical inci- dents 2005 Väitöskirja Joensuun ylio- piston Kasvatustietei- den tiedekunta.</p>	<p>Tarkoitus: tutkia sairaanhoitaja- opiskelijoiden klinisen opiskelun kokemuksia.</p> <p>Tavoite: tuloksien hyödyntämi- nen suunniteltaessa opiskelijoi- den klinistä opiskelua sairaan- hoitaja koulutuksessa.</p>	<p>Sairaanhoitajaopiskelijoiden kir- jaamat merkitykselliset tapahtu- mat, Fenomenologinen analyysi: välittömien havaintojen tekemi- nen, tutkimuskohteesta saadun kokemuksen pohdinta ja reflek- tointi.</p>	<p>8 sairaanhoitajaopiskelijaa ja hei- dän merkitykselliset tapahtumat harjoittelujen aikana, 2,5 vuoden ajalta. 225 kokemusta.</p>	<p>Työyhteisöön hyväksyminen tärkeää.</p> <p>Erilaisiin työtehtäviin mukaan pääsy on tärkeää.</p> <p>Virheiden tekemisen pelko ja oppiminen niistä.</p> <p>Ohjaajan ja opiskelijan vuoro- vaikutus ja suhde.</p> <p>Ohjaajan asenteen vaikutus oppimiseen.</p> <p>Hyvä ohjaaja tukee vaikeissa tilanteissa.</p> <p>Hyvä ohjaaja on varma, lähes- tyttävä, vuorovaikutustaitoi- nen, hyvä huumorintaju.</p> <p>Epäystävällinen ilmapiiri stres- saa.</p> <p>Ohjaaja on roolimalli.</p> <p>Jatkuva palautteen anto moti- voi ja lisää itsevarmuutta.</p>

<p>Matti Taajamo: Ulkomaiset opiskelijat Suomessa – kokemuksia opiskelusta ja oppimisesta, elämästä ja erilaisuudesta 2005 Väitöskirja Jyväskylän yliopiston Kasvatustieteiden tiedekunta.</p>	<p>Tarkoitus: selvittää ulkomaalaisten opiskelijoiden kokemuksia Suomesta ja täällä opiskelusta sekä miten he näkivät itsensä opiskelijana Suomessa. Suomalaisen opiskelijoiden, opettajien ja kansainvälisten asioiden parissa työskentelevien henkilöiden kokemukset ulkomaalaisista opiskelijoista.</p> <p>Tavoitteet: Kansainvälistymisen ongelmakohtien tutkiminen ja kehittäminen.</p>	<p>Teemahaastattelut, sisällönanalyysi,</p>	<p>23 Jyväskylän yliopiston ja Taide-teollisen korkeakoulun vaihto- ja tutkinto-opiskelijaa, 3 suomalaista opiskelijaa, 14 opetus- ja hallintohenkilökuntaan kuuluvaa henkilöä. Yhteensä 40 henkilöä.</p>	<p>Kulttuurien välisen kohtaamisen edistämiseksi ulkomaalaisten ja suomalaisten opiskelijoiden sekoittaminen. Suomalaisia stereotypioita ei saa sanoa kuin suomalaiset.</p>
<p>Pirkko Kivinen: Hoitotyön opiskelijoiden oppimiskokemuksia vaihto-opiskelun aikana 2005 Pro gradu Tampereen yliopiston Lääketieteellinen tiedekunta, Hoitotieteen laitos.</p>	<p>Tarkoitukset: kuvata vaihto-opiskelussa olevien opiskelijoiden oppimiskokemuksia hoitotyön sisällöistä.</p> <p>Tavoite: parempi ohjaus ja tukeminen vaihto-opiskelijoille.</p>	<p>Vapaamuotoiset yksilöhaastattelut ja litterointi, sisällönanalyysi.</p>	<p>6 opiskelijaa, joista kolme olivat terveydenhoitaja opiskelijoita ja 3 sis. kir. sairaanhoitaja opiskelijoita, jotka olivat suorittamassa 3 kk. harjoittelua Englannissa 1997.</p>	<p>Hoitokulttuuri erosi monessa suhteessa.</p> <p>Hoitajan ja potilaan suhde erityisen läheinen, opiskelijat kokivat hämmentävänä.</p> <p>Opiskelijat kokivat itsensä pidättyväisemmiksi kuin hoitajat.</p> <p>Läheisyys ja ystävällisyys potilaiden kanssa koettiin välillä epäammatilliseksi.</p> <p>Puhuttu kieli on tärkeä!!!</p> <p>Liian paljon perushoitoa.</p> <p>Eristys- ja suojauskäytännöt väljemmät kuin Suomessa.</p> <p>Yksi ei ollut oppinut uusia hoitotekniikoita.</p>

Vaihto-opiskelijan perehdytys

Nimi:

Osasto:

Osaston puhelinnumero:

1. Opiskelijan vastaanottaminen

Sisältö	Kyllä/ei	Muistiinpanot
Opiskelijan Vastaanottaminen		
Henkilökunnan Esittely		
Omaohjaaja		
Työtilojen Esittely		
Työvaatteet Avaimet Pukuhuoneet		
Työvuorot		
Työaika Tauot Ruokailu		
Sairastuminen Ilmoittamisvelvollisuus		
Opiskelijan oikeudet, velvollisuudet ja vastuut		
Salassapito- ja vaitiolovelvol- lisuus		
Koulutusohjelman esittely Tavoitteet		

2. Työtavat

Sisältö	Kyllä/ei	Muistiinpanot
Potilaan		

Hoitopolku		
Hygieniakäytännöt Välineet		
Lääkehoito		
Yhteistyö muiden yksiköiden kanssa		
Raportointi Kirjaaminen		

3. Työturvallisuus

Sisältö	Kyllä/ei	Muistiinpanot
Ohje pistovamman Sattuessa		
Toiminta Kriisitilanteessa		
Sairaaelvytys		

Omia huomioita:

LIITE 3

Useful sentences!

Hyödyllisiä sanontoja!

Englanti	Suomi
My name is...	Minun nimeni on...
I am...	Olen...
I am from...	Olen kotoisin...
Nice to meet you!	Hauska tavata!
Hey!	Hei! Moi!
Good morning!	Huomenta!
Good afternoon!	Päivää!
Thank you!	Kiitos!
I'm sorry!	Anteeksi!
How are you?	Kuinka voit?
What time is it?	Paljonko kello on?
Yes/no	Kyllä/ei
Have a seat	Käy istumaan
Stand up	Käy seisomaan
Lay down	Käy makaamaan
Turn to your side	Käänny kyljelleen
Left	Vasen
Right	Oikea
Where is: toilet shower bathroom day room bank machine cafeteria treatment room nurses' office equipment store linen room	Missä on: vessa suihku kylpyhuone päiväsali pankkiautomaatti kahvila toimenpidehuone hoitajien kanslia välinevarasto liinavaatevarasto

Dining

Ruokailussa

What is for dinner?	Mitä on ruuaksi?
When do we eat?	Milloin on ruoka?
Do you need help with eating?	Tarvitsetko apua ruokailussa?
Feeding	Syöttäminen
Normal food	Normaali ruoka
Mashed food	Soseruoka
Plate	Lautanen
Glass/mug	Lasi/Muki
Spoon	Lusikka
Fork	Haarukka
Knife	Veitsi

Napkin	Servietti
Milk	Maito
Water	Vesi
Juice	Mehu
Sugar	Sokeri
Porridge	Puuro
Bread	Leipä

Professions/persons	Ammatit/henkilöt
Patient	Potilas
Student	Opiskelija
Woman	Nainen
Man	Mies
Registered nurse	Sairaanhoitaja
Practical nurse	Lähihoitaja
Doctor	Lääkäri
Physiotherapist	Fysioterapeutti
Hospital assistant	Sairaala-apulainen
Pharmacist	Farmaseutti
Ward domestic	Laitoshuoltaja
Staff	Henkilökunta

Supplies/apparatus	Tavarat /välineet
Wheel chair	Pyörätuoli
Hospital bed	Sairaalasänky
Crane	Nosturi
Crutches	Kainosauvat
Walker	Rollaattori
Diaper	Vaippa
Bandage	Sidos
Toothbrush	Hammasharja
Toothpaste	Hammastahna
Dentures	Hammasproteesi
Basin	Allas
Bedpan	Alusastia
Blanket	Peitto
Cupboard	Kaappi
Hearing aid	Kuulolaite
Thermometer	Kuumemittari
Comb	Kampa
Sheet	Lakanat
Shaver	Partakone
Towel	Pyyhe
Laundry	Pyykki
Alarm bell	Soittokello
Slippers	Tossut

Bed-bathing	Vuodepesut
Urinal	Virtsapullo
Kidney-basin	Kaarimalja

Medicine groups	Lääkeryhmät
NSAID	Tulehduskipulääkkeet
Pain killer	Kipulääke
Antibiotics	Antibiootti
Opiates	Opitaatti
Per os	Suun kautta
Subcutaneous	Ihonalainen
Intramuscularis	Lihakseen
Intravenosis	Lakimoon
Per rectum	Peräsuoleen

Special vocabulary	Spesiaali sanasto
Scrubbed	Desinfioitu
Resuscitate	Elvyttää
Wound	Haava
Oxygen	Happi
Respiratory	Hengitys
Recovery	Toipuminen/ herääminen
Treatment	Hoito/toimenpide
Infusion	Infuusio
Intubation	Intubaatio
Canula	Kanyyli
Disposable	Kertakäyttöinen
Complication	Komplikaatio
Fluid balance	Nestetasapaino
Naso- gastric tube	Nenämahaletku
Tweezers	Pinsetit
Nutrition	Ravitsemus
Syringe	Ruisku
Stitch	Tikki
Observation	Tarkkailu
Cuff	Staasi
Artificial respiration	Tekohengitys
Injury	Vamma
Blood sample	Verikoe
Damage	Vaurio
Bleeding	Vuoto
Blood transfusion	Verensiirto
Blood pressure	Verenpaine
Blood sugar	Verensokeri

Urine sample	Virtsanäyte
Saturation	Saturaatio

Haastattelujen ryhmittely**LIITE 4****Kuka ottaa vastaan:**

Opiskelijavastaava

Muutama hoitaja, jotka ovat suostuvaisia puhumaan englantia

Se kenen oppilas on

Työvuorot:

Pääsääntöisesti opiskelijavastaavan kanssa samoissa

Niiden hoitajien kanssa samoissa, jotka puhuvat englantia ja ovat vapaaehtoisia

Ohjaajan kanssa

Vuorot katsotaan etukäteen

Kielelliset ongelmat:

Kaikki puhuu sen verran englantia, että osaa selittää asioita

Osa aristelee englantia ensin, mutta kun tutummaksi tulee niin helpottaa

Englannin kieli on hirveä kynnyskysymys osalle

Vuorot katsottu niin, että englantia puhuvat hoitavat vaihto-opiskelijat

Työyhteisö:

Lämmin työyhteisö

Otetaan osaksi porukkaa

Yritetään saada mukaan porukkaan

Kaikki ottaa mukaan

Syödään yhdessä ja esitellään muille

Ongelmia:

Työaikojen noudattaminen

Sairaustapauksessa ilmoittaminen

Raskasta kun on niin paljon

Rankkaa kun joutuu puhumaan englantia koko ajan

Sanasto:

Spesiaalisananastoa

Normaalia sairaalasanastoa

Kirjaus

Imu ja imeminen

Näytteiden otto

Kipulääkkeet

Sedatiivit

Jakson pituus:

Jaksot vain 2-3 viikkoa

Pitkät jaksot hyviä

Riippuu yksiköstä

Perehdytyskansio:

Perehdytyskansio auttaisi molempia osapuolia

Rohkaisisi niitä, jotka aristelevat englannin puhumista

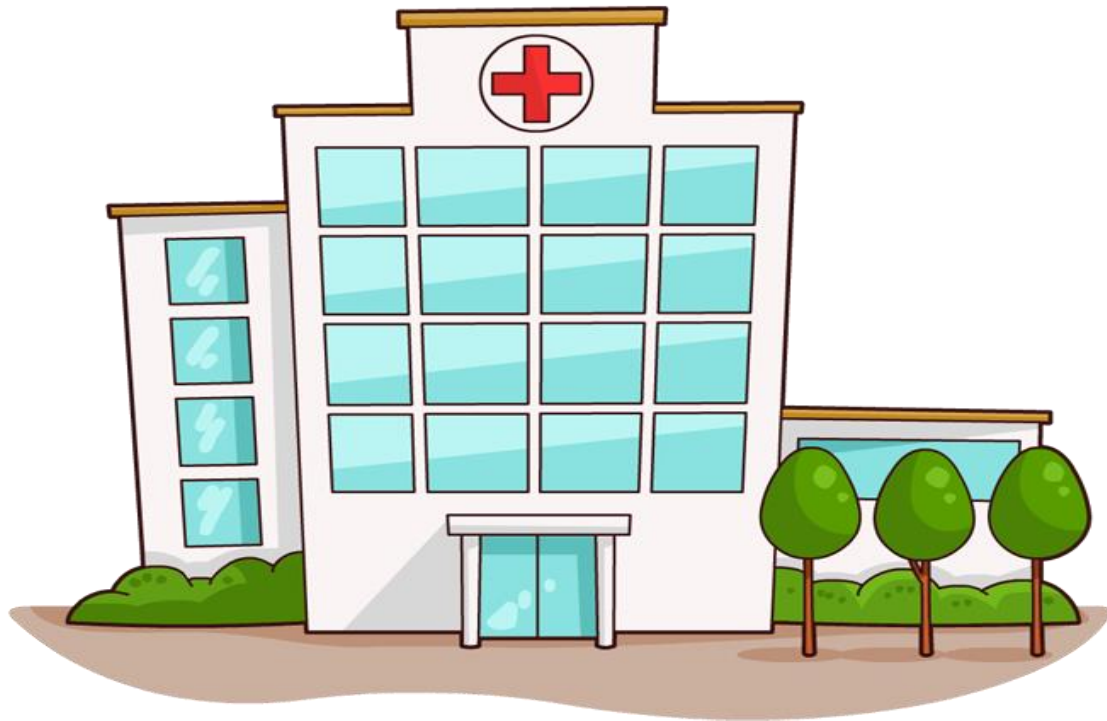
Epäluuloja:

Poistaa meiltä suomalaisen opiskelija, mahdollisen työntekijän

Omille opiskelijoille ei ole tilaa, miksi otetaan vaihto-oppilaita

Suomalainen saa enemmän irti ja on etusijalla

CENTRAL HOSPITAL OF KYMENLAAKSO



Introduction to the Central hospital of Kymenlaakso.

Introductory booklet for international exchange students & workers.

Written by Mia Suuronen & Adelina Nuredini as a part of their thesis in March 2015.

CONTENTS

1	INTRODUCTION	95
2	FINLAND IN A NUTSHELL	96
2.1	Cultural habits	96
2.2	Finnish language and vocabulary	97
3	CITY OF KOTKA	98
3.1	Valuable information about Kotka	99
3.2	Shopping and leisure time activities	99
3.3	Attractions and places to see	101
3.4	Day trips to the nearby cities	101
4	KYMENLAAKSO UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCE	102
4.1	International Affairs Office	102
4.2	Coordinators and tutors	103
4.3	Koskisoppi	103
5	HEALTH CARE SYSTEM IN FINLAND	103
6	KYMENLAAKSO SOCIAL AND HEALTH SERVICES FEDERATION OF MUNICIPALITIES	104
7	CENTRAL HOSPITAL OF KYMENLAAKSO	105
7.1	Departments	105
7.2	Kymenlaakso Psychiatric Hospital	107
7.3	Fire and Rescue Services in Kymenlaakso	107
8	INTERNSHIP IN CENTRAL HOSPITAL	108
8.1	Good to know before the internship starts	108
8.2	ABC of important information for an internship	109
9	HEALTH REQUIREMENTS	111
9.1	General hygiene instructions	111
9.2	Precautions	113
9.3	Isolation categories	113

10 LIST OF REFERENCES	115
11 APPENDICES	116

1 INTRODUCTION

Welcome to Kotka and to the Central Hospital of Kymenlaakso. This Introductory Booklet has been made for the international exchange students and foreign employees starting an internship or working for the first time in the Central Hospital of Kymenlaakso. The purpose of this booklet is to help foreign students and workers to get acquainted with the Central Hospital of Kymenlaakso and the city of Kotka. This booklet will also help them ease their way into Finnish society and familiarize themselves with the local working methods.

This tutorial booklet provides relevant information necessary before and during practical training or work in the Central Hospital of Kymenlaakso, therefore it is advisable to get familiar with this booklet beforehand. The first part of this booklet introduces Finland and the city of Kotka in general. It gives a quick tour on Finnish cultural issues, and a short vocabulary section provides easy words and phrases for the first encounters with Finns. Later parts focus on the actual workplace, the Central Hospital of Kymenlaakso and introduce the relevant organisations in the area of Kotka: Finnish Health Care System and the Social and Health Services Federation of the municipalities in Kymenlaakso Region.

This booklet is the result of a thesis made by two students from Kymenlaakso University of Applied Sciences in cooperation with local health care service provider Carea. Background material for this booklet was collected from recently published literature and previous research and by interviewing employees who work in the Central Hospital of Kymenlaakso.

2 FINLAND IN A NUTSHELL

This chapter focuses on the cultural and language aspects of Finland. In general, it can be said that Finns are modest and hard-working folk with a passion and respect for the outdoors.

2.1 Cultural habits

Justice and equality are highly valued among Finns, and the Finnish society endeavors to treat everyone equally and justly. In practice, this means that men and women are in an equal position both in business and social life, as well as legally. Finns appreciate honesty and integrity, and a hardworking attitude in general is ranked at high level. Punctuality and accuracy are also key attributes in Finnish society and they are promoted by exact schedules and timetables.

Finland is usually characterized as a modest and quiet nation. Because equality is the norm, it is typical and common that women go to work, even if the family has small children. Finns are often falsely thought to be rude because they are quiet in public places and normally would not start a conversation with a total stranger. When meeting for the first time, Finnish people greet each other with a handshake.

Finland has a fairly typical Northern European food culture. The Finnish menu contains meat, fish, chicken, potato, bread and pasta. Fresh vegetables and fruits are also available in the grocery stores all year round.

The Finnish sauna is a substantial part of Finnish culture. There are five million inhabitants and over three million saunas in Finland - an average of one per household. For Finnish people, the sauna is a place to relax with friends and family, physically as well as mentally. Finns think of saunas not as a luxury, but as a necessity. Before the rise of public health care and nursery facilities, almost all Finnish mothers gave birth in saunas.

Finland has four seasons, winter, spring, summer and autumn, and each season lasts approximately three months. In winter, even though the weather might be chilly, there are plenty of outdoor activities to try including ice skating, skiing, downhill skiing,

snowboarding and ice fishing. In the autumn, there are mushrooms and berries growing in the Finnish wilderness, forests and swamps. They are allowed to be picked by everyone due to the everyman's right. Everyman's right guarantees that it is possible to move freely in the Finnish nature, either skiing, cycling or walking. People can access everywhere except private property or specifically commissioned areas. Tenting is allowed temporarily in areas where the everyman's right applies. Making a campfire is allowed only in the designated areas marked clearly on the site. Fishing is a major pastime in Finland due to the huge and diverse amount of fish. Even frozen water in winter will not stop this hobby as it transforms into ice fishing. Finland is known as the land of thousands of lakes as it is covered in freshwater lakes and rivers.

Finnish Independence day is on the 6th of December as Finland reclaimed its independence from Russia on 6th of December 1917. Other national holidays are e.g. Mayday on the 1st of May and Midsummer which is celebrated on June 21st.

Finland's state religion is Christianity, which covers 75% of the Finns. The second biggest religion is the Orthodox Church. However, freedom of religion by constitutional law guarantees that everyone has the right to agree or refuse to be part of any religion.

Finland's most famous area is Lapland. Lapland is Finland's biggest, northernmost area extending across the Arctic Circle. Lapland is home to the spectacular Aurora Borealis (the northern lights) and also to our good friend Santa Claus! Lapland has several mountains and many different downhill skiing centers open throughout the winter. In the far north, winter is long and dark as the sun does not rise for many months. In the summer, there is the period of nightless nights when the sun does not set below the horizon at all. In autumn, Lapland's forests have gorgeous colours, and the nature is featured with lakes, rivers, swamps and a huge expanse of wilderness. Subspecies of birch and coniferous trees grow here, and the wilderness is home to a multitude of flora and fauna.

2.2 Finnish language and vocabulary

Approximately five million people speak Finnish as their native language. The Finnish language is characterized as being very functional. Word order is secondary and sentence elements are placed in this order: subject-predicate-object. Finnish language is

quite simple phonetically, because it only contains eight vowels and thirteen consonants. Simple English-Finnish vocabulary can be found in Appendix 1.

3 CITY OF KOTKA

This chapter focuses on information about the city of Kotka and gives plenty of ideas about the local attractions and activities. The later part of the chapter also introduces the nearby cities as potential destinations for day tripping.



City of Kotka

3.1 Valuable information about Kotka

Literally, Kotka translates into English as ‘eagle’. Currently, Kotka has a population of approximately 55 000 inhabitants. Kotka is a seaside town made up of islands. It is located 135 kilometres east of the capital of Finland, Helsinki. Kotka boasts one of the largest industrial ports in Finland and it is known for its many beautiful parks, such as Sapokka and Katariinanniemi. There is an annual summer festival in Kotka, called Meripäivät (Sea Days). Meripäivät is held in July for four days and attracts almost 400 000 visitors every year.

Kotka has two city centres, Kotka and Karhula. Kotka’s main city centre is located on an island accessible via bridges from the mainland. There are plenty of shopping, cultural and dining opportunities along with local governmental services, banks, recreational sport facilities and a library. The city centre of Karhula is smaller than that of Kotka but also has a market place, library, grocery stores and some smaller speciality shops.

The local public transport is efficient. Buses cover the area of Kotka and bus routes run regularly and often. A local bus card can be bought at Karhula bus station and it costs approximately 50 euros. The bus card is valid for 30 days, and the number of travels is unlimited.

The main station for long distance buses is also in Karhula, but many buses go via Kotka city centre as well. The main train station is located in the Kotka city centre.

More information about the local and long distance travel options can be found in the list of references.

3.2 Shopping and leisure time activities

There are plenty of shopping possibilities and leisure-time activities in Kotka. The city of Kotka has several beaches, parks, two swimming halls, outdoor hiking locations, cross-country skiing trails and ice-skating rinks, as well as several sport fields for tennis, basketball and football. These are all open to the public.

Kotka's biggest shopping centre, Pasaati, is located in the city centre of Kotka. Pasaati is a shopping centre with a variety of clothing stores, special design shops, a game store and grocery stores. There are also a variety of restaurants and cafeterias.

Prisma is a hypermarket where you can find a wide range of food products, clothing, every day products and electronics. Prisma is located in Sutela which is less than three kilometres from Koskisoppi and easy to reach either by walking or by bus number 2. Koskisoppi is a student apartment complex where most of the international students are accommodated.

Jumalniemi is a shopping centre located in Karhula. Another hypermarket, City-market, is located there among other shops and cafeterias. Jumalniemi is reachable by local buses.

R-kioski and Siwa shops are located in many places around the centres of Kotka and Karhula. These are smaller convenience stores with a wide range of products, including rechargeable pre-paid sim-cards for mobile phones. Siwa stores are normally open from 7 am to 11 pm.

The Swimming hall in Katariina is located in the centre of Kotka, and the swimming pool has 6 lanes for different levels of swimmers. The building also houses a fitness centre, a massage centre, a room for aerobics, and a cafeteria. Instructed aqua zumba and water aerobics lessons are organised in the swimming pool. The outdoor swimming pool is open during the summer months and is a perfect place to spend a sunny day for example sunbathing, having a picnic, swimming or playing games in the grass.

Ruonala sports hall houses a golf swing training facility, indoor soccer field, baseball field, badminton courts, tennis courts and archery training area. On some days of the week, the sports hall offers training time free of charge for anyone interested.

There are also many beaches in Kotka. Mansikkalahti is located on the island of Kotka and is intended for general use. The beach area contains barbecue facilities, a volleyball court and basketball hoops. Poikakallio is also a public beach situated near Metsola Campus of the University of Applied Sciences.

The downhill skiing centre, Uuperinrinne, is located thirty kilometres from the centre of Kotka. The skiing centre has a total of six ski slopes and four ski lifts. The slopes have different levels, varying from easy to more challenging ones. The skiing centre offers a variety of courses, including a beginner's course, advanced-level and technique courses. There is equipment rental on the site and a hillside café to warm up and take a break. In the summer time, Uuperinrinteet is used for downhill biking with wide range trails. Those who do not have their own bike can rent one on site.

3.3 Attractions and places to see

The Maritime Centre Vellamo comprises two museums, the Finnish Maritime Museum and the Museum of Kymenlaakso. At Vellamo Maritime Museum, the visitor can learn about the history of Finnish shipping. The Museum of Kymenlaakso presents the history of Kotka and Kymenlaakso. The exhibitions also have interaction areas where the visitor can do and try things, such as raise the anchor and practice rescue skills.

Kotka Maretarium is an aquarium where the visitor finds information about the Finnish aquatic environment. Maretarium is home to a variety of fish, crabs and frogs from the Baltic Sea. During the summer season, it is also possible to see some water lizards.

Sapokka Park is located on the island of Kotka and its landscape varies throughout the year. The park has many attractions such as the waterfall and a variety of flowers and plants. Sapokka has won the nation-wide title of the most beautiful park in Finland several times.

Langinkoski imperial fishing lodge is located on the banks of Langinkoski rapids, near Koskisoppi. Nowadays the fishing lodge is a museum, but earlier it was the summer lodge for the Russian imperial family in the 19th century. During a walk in the Langinkoski area, a visitor can enjoy the beautiful nature and the history of the fishing lodge.

3.4 Day trips to the nearby cities

Helsinki is the capital of Finland and it is located approximately one and a half hour drive from Kotka. There are plenty of things to see and do in Helsinki. It is an easy

city to walk around since most of the attractions are located close to the city centre. The most popular attractions in Helsinki are the Atheneum Art Museum, the Helsinki Zoo, the amusement park Linnanmäki and Esplanade Park.

The City of Porvoo is located between Kotka and Helsinki, approximately an hour's drive from Kotka. Porvoo is well known for its old town which offers many historical attractions. The streets are lined with many charming and charismatic shops and cafes, which is nice when looking for a place to stop for a moment and relax.

Kouvola is located a short train ride away from Kotka and it is a good place for shopping. There is a vast shopping mall called Veturi. Repovesi National Park is located outside of Kouvola and it is a perfect place for hiking, swimming and having a picnic. The routes across Repovesi are easy to find and clearly marked.

Hamina is Kotka's neighboring town. Hamina is known as the town of roundabouts. It is a beautiful place to visit and see old-fashioned buildings, churches and museums.

4 KYMENLAAKSO UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCE

Education is offered in four different fields of studies, and in 2014 the total of 4,333 students were pursuing a degree. In 2013, 92 international students studied or did an internship in Kymenlaakso University Of Applied Science. The campus in Kotka is located in Metsola within walking distance from Koskisoppi.

4.1 International Affairs Office

The International Services office is located on Metsola Campus. The International Affairs Office helps exchange students with practical issues and answers to questions regarding internship. It also helps exchange students to find an apartment and obtain a student card and a meal card. Foreign exchange students are recognized in the school system in the same way as Finnish degree students and have the same rights and responsibilities.

It is advisable to have at least two passport photos when arriving to Finland: one for the train card and the other for the meal card. With the train card, the exchange students get a 50% discount on long distance train and bus trips, and with the student

card the lunch at the campus cafeteria is much cheaper. There are also many more benefits gained with the student card, for example discounts in some stores and sporting activities such as swimming.

4.2 Coordinators and tutors

Kymenlaakso University Of Applied Sciences has its own International Affairs Coordinator who negotiates internship places for foreign exchange students. The International Affairs Coordinator familiarizes the exchange students with their training places and the systems and customs at the university.

Foreign exchange students are supported by international affairs tutors and fellow students. International affairs tutors help the foreign exchange students to become familiar with the way studies should be carried out and organise meetings with other exchange students and Finnish students.

‘Student tutors’ are degree students completing their elective studies by tutoring exchange students. Their responsibility is to show the exchange students how to find the way around the town and locate for example the nearest bus stops and grocery stores. In general, student tutors provide all kind of support during the exchange period in Kotka.

4.3 Koskisoppi

International exchange students are usually accommodated in Koskisoppi which is located in the suburb of Korela. Koskisoppi is the largest student apartment complex in Kotka. The apartments are furnished with linen and dishes. Electricity, water and other services, including sauna and gym, are included in the rent. Koskisoppi is located approximately five kilometres from the city centre and three kilometres from the Central Hospital.

5 HEALTH CARE SYSTEM IN FINLAND

The Ministry of Social Affairs and Health is responsible for the legislation and practice regarding national social and health care. According to the Finnish constitutional law, public authorities must provide adequate social and health services for all people

and promote public health. Finland has a system of waiting-time guarantee which ensures that every person receives treatment within a decent time.

In Finland, municipalities produce their own primary health care services. Public health care is divided into two categories: primary health care and specialized medical care. In addition to public health work, basic health care also includes school health care, dental care, maternity and child health clinics and medical rehabilitation. Municipalities usually have their own health centres or several municipalities can have a joint health centre. Municipalities buy additional services from private service providers.

As for specialized medical care, Finland is divided into different hospital districts. Every district has its own functional hospital. The Central Hospital of Kymenlaakso is the functional hospital in Kotka. Finland has five university hospitals that provide the most demanding specialized care.

Private service providers need permission for their operations. A private health care service provider is a person, cooperative, corporation, association, or other similar foundation that provides health care services. The authorization to provide service is not required if the person is an independent service provider.

Private health care service providers offer a wide range of services including general medical and dental services, as well as ambulance and laboratory services including radiology. They also treat patients in their homes and provide medical rehabilitation.

6 KYMENLAAKSO SOCIAL AND HEALTH SERVICES FEDERATION OF MUNICIPALITIES

The Kymenlaakso federation of municipalities for medical care and social services has been operating since 2010. The marketing name Carea was introduced in the same year.

- In 1989, the Kuusankoski Regional Hospital, Valkeala Hospital and Nikel Hospital federations joined Kotka Central Hospital federation.
- In 1993, Kotka Central Hospital federation became a federation of municipalities and was named Kymenlaakso Hospital District.

- Valkeala and Laajakoski hospitals were closed when a new Kymenlaakso Psychiatric Hospital was completed in Kuusankoski in 2005.
- In 2010, Kymenlaakso hospital district and special care district were combined, and in the following year the Kuusankoski Regional Hospital was transferred under the health services of the City of Kouvola.
- Nowadays, the member municipalities of Carea are Hamina, Kotka, Kouvola, Miehikkälä, Pyhtää and Virolahti.
- Carea has signed an agreement with the Kymenlaakso Rescue Department for primary care services. Kymenlaakso Rescue Department is responsible for primary care services in Kotka, Hamina and Kouvola.

7 CENTRAL HOSPITAL OF KYMENLAAKSO

Kymenlaakso Central Hospital is responsible for specialized medical care in its own health care area. Non-urgent patients can gain admission to the central hospital with a referral made by their own doctor or an occupational health doctor. In urgent cases, treatment can be acquired through the emergency department without a doctor's referral. The Central Hospital offers specialized care in many different areas, and patients are treated in outpatient clinics and wards.

7.1 Departments

Department	Description
Time reservation outpatient clinics	Surgery outpatient Clinic. Ear, nose and throat diseases outpatient clinic, Hearing care, Dental and oral diseases outpatient clinic, oncology outpatient clinic, internal medicine outpatient clinic, skin and venereal diseases, neurology outpatient clinic and pulmonary diseases outpatient clinic.
Dialysis	Dialysis unit treats kidney failure patients. Dialysis treatments are performed on patients who need hemodialysis or peritoneal dialysis.
Treatment center	Patients come to the treatment center from the department or from home. In the treatment centre are performed small measures and treatments such as cytostatic treatment, intravenous medication, endoscopy, wound treatments and different kinds of measurements.
Surgical departments	In the surgery department, examination and treatment are performed on patients who need surgical evaluation and treatment. Surgery areas are orthopedics, traumatology, urology, plastic surgery and hand surgery.

	The department treats and examines patients who need surgical treatment for digestive system, thoracic and vascular diseases. The department also takes care of thyroid surgery and hernia surgery that requires treatment in the department, ear, nose and throat diseases, dental and oral diseases, eye diseases that requires treatment in the department.
Children	Children's Department and Outpatient clinic: Patients that are treated are of different ages but less than 16 years old. The Children's department often treats children's acute infections and performs measuring or examinations.
	Children's neurological department and outpatient clinic: Treats nervous system and muscular dysfunctions and diseases.
	Neonatal intensive and control department: Patients are newborns and premature babies who need treatment.
Surgery and anesthesia	Surgery Department: Performs bigger surgery, and after that patients recover in the department.
	Day Surgery: The operations that are made in day surgery are small, and patients can go home on the same day. Day surgery operations are for example joint arthroscopy surgery and inguinal hernia surgery.
	Leiko unit (Into surgery from home): Prepares patients for surgery.
Emergency duty	Emergency outpatient clinic: works 24 hours a day, treats patients with accidents and sudden illnesses.
	Emergency Department: Department treats internal medicine, surgical and neurological patients. Patients usually come through first aid.
Ophthalmology outpatient clinic	Ophthalmology outpatient clinic treats various eye diseases. Operations are; eyelid correction, removal of skin, changes and chalazions.
Department of Internal Medicine	Department treats patients with cancer diseases, blood diseases and stomach diseases.
	Neurology department: Treats patients who have had a stroke or a brain injury and patients that suffer from neurological diseases.
	Stroke unit: Has room for four patients, gives early-stage treatment for those who suffer from a stroke.

	Patients on the ward suffer from lung and heart diseases and need department treatment. Patients suffer mostly from pneumonia, obstructive pulmonary disease, tuberculosis, lung cancer, heart failure, or are recovering from a heart attack.
Obstetrics and Gynecology	Obstetrics Department: Mothers come to the department after the birth. There are also patients who suffer from women's diseases and surgical diseases and pregnant women.
	Labor room: Mothers are in the labor room until the baby is born.
	Maternity Outpatient Clinic: The maternity outpatient clinic performs ultrasound during pregnancy, and gives treatments to mothers who need special monitoring during pregnancy.
Intensified treatment	Intensive Care Unit: Patients need intensive care from different specializations.
	Cardiac care unit / CCU: Unit treats heart patients with acute illnesses.

7.2 Kymenlaakso Psychiatric Hospital

Kymenlaakso Psychiatric Hospital is located in Kouvola and it is part of the Carea network. The hospital has seven departments which are intended for different age groups. The hospital also houses a rehabilitation unit.

7.3 Fire and Rescue Services in Kymenlaakso

Kymenlaakso Rescue Department takes care of the first response tasks in Kymenlaakso region. The Rescue Department is a multi-professional organization including the emergency care team, rescue team, and the risk management team. Each team consists of specialized professionals. The emergency care team consists of the field director and emergency medical service supervisor and advanced and basic level paramedics. The volunteer fire department and contract fire brigades work in close cooperation with Kymenlaakso Rescue Department.

8 INTERNSHIP IN CENTRAL HOSPITAL

This chapter contains information that will help in starting an internship in the Central Hospital of Kymenlaakso, including information about the mentors and the cultural aspect. Also, an ABC of important information on e.g. work clothes, lunch and coffee breaks and vaccinations is included in this chapter.

8.1 Good to know before the internship starts

The exchange students' internship should start by reviewing their expectations and goals. The goals should be clear and easy to understand to make it easier to survey the learning opportunities and help the students' professional development. Also, the goals should be clearly communicated and discussed at the beginning of the internship. It is advisable to find out about the exchange students' prior knowledge and professional skills so that they would face new challenges, learn new things and gain the maximum benefit from their internship.

Each trainee has an appointed mentor for the period of practical training. The time spent with the mentor and individual support strengthens the relationship between the mentee and the mentor. The atmosphere during internship has a great impact on the student's learning process. Similarly, the exchange student's personal qualities and motivation level have an effect on how well they will integrate in the work community and adapt to their mentor's mentoring style.

Culture is an important aspect of social and health care, and the exchange student should learn about the Finnish culture before the internship starts. It is advisable to talk about the rights and obligations with foreign students and workers because sometimes these concepts can greatly differ between cultures. It would also be a good idea to inform the foreign interns and workers about the Finnish working culture and the things that Finnish people value and consider important.

Important to know:

- Finnish people are very exact with their schedules and everybody must come to work on time.
- Independent work and initiative are major factors in a Finnish workplace.

- Honesty and direct discussion of issues and problems are important qualities in Finnish work culture.
- In Finnish working communities, all employees are equal.

The exchange students are not expected to understand Finnish because their training period usually only lasts for three months. However, the University of Applied Sciences offers to all exchange students an online course for learning Finnish before and during the internship. An orientation sheet for exchange students can be found in Appendix 2.

8.2 ABC of important information for an internship

In addition to the information presented here, it is advisable to read the material provided in English on Carea web page before the internship begins.

ABSENCE: In the event of absence from work/training, the student is obliged to directly inform the ward by phone. SMS or email is not acceptable. The International Affairs Coordinator should also be informed.

CELL PHONE: Cell phones can only be used during the breaks. At other times, it is advised to leave cell phones in the lockers.

CONFIDENTIALITY AND PROFESSIONAL SECRECY: As part of confidentiality and professional secrecy, a patient's information must not be given to a third party without the patient's permission. Professional secrecy also applies after the internship is completed or after the death of a patient. If confidentiality and professional secrecy is violated, penalties might be applied.

CLOTHES: Working clothes, shirts and pants, will be provided by the Central Hospital of Kymenlaakso. It is not necessary to bring one's own working clothes.

FEEDBACK: It is the students' right to receive constructive feedback from their mentor on how the internship has been carried out and how well the goals have been reached. The student is also advised to give feedback directly to the ward in order to help the ward improve its practices.

GOALS: The students should set goals for their internship and show them to the mentor during the first week of training. This will help the mentor to plan the student's training schedule.

INDUCTION: It is the student's right to acquire proper induction. The students are obliged to be active and enthusiastic concerning their induction. An induction form is attached to the end of this guide booklet.

LUNCH AND COFFEE BREAKS: Students are entitled to lunch and coffee breaks and they should discuss the times of the breaks with their mentor. Lunch can be bought from the hospital canteen or a packed lunch can be brought from home. Refrigerators and microwave ovens are available in the break room.

MENTOR: Soon after the student's arrival, a mentor is appointed for him/her. Each student should have at least one mentor.

MRSA TEST: the Central Hospital of Kymenlaakso will test the student for MRSA. It would be advisable to take the MRSA test already in the home country to avoid surprises. A positive test result might have an effect on the organization of internship.

NAME TAG: It is the students' responsibility to have a name tag with their full name on it.

OBLIGATIONS: The student is obliged to follow patient safety and health and safety regulations. The student should work under the law that regulates the practice of health care and follow ethical principles. Information security guidelines as well as confidentiality and professional secrecy are also included in the students' responsibilities and obligations.

RIGHTS: The student has the right to practice and learn medical procedures under supervision. The student can join in the medical training of the staff on the ward when appropriate. The students are entitled to receive and obliged to give constructive feedback.

SCHEDULE: A schedule will be made together with the mentor at the beginning of the internship. All changes in the schedule should be discussed with the mentor. The

work schedule should be returned to the University of Applied Sciences of Kymenlaakso as discussed with the International Affairs Coordinator.

SHOES: The students must buy work shoes for themselves. These shoes should be comfortable indoor sandals, for example Crocs.

SMOKING: Smoking is prohibited during the working hours and in the area of the Central Hospital of Kymenlaakso. Only patients are allowed to smoke in designated smoking areas outside the hospital building.

SOCIAL MEDIA: The students are not allowed to publish any information or pictures in social media related to the internship. This includes information about patients, wards, staff or work environment

VACCINATIONS: The student is obliged to have all necessary vaccinations up to date and fill in the work inquiry form for the Central Hospital of Kymenlaakso. A work inquiry form is found in Appendix 3.

9 HEALTH REQUIREMENTS

The hospital is actively pursuing information about the present infection situation and distributes this information to its employees through several channels to prevent the occurrence of infections as well as to decrease the probability of propagation. This chapter focuses on the hygiene instructions, precautions and isolation categories that are in use in Finland.

9.1 General hygiene instructions

A high level of personal hygiene is a basic requirement for personnel working in the health care industry. Especially, one should learn the correct ways of sneezing and coughing as well as maintaining proper dental care in order to prevent the increase of bacteria in the working environment.

Personal hygiene also includes hair care. In the work place, long hair must be kept tied up, and in some units hair nets are necessary for the complete covering of hair. This

also applies to all facial hair such as beards and moustaches which must be kept short and well groomed.

Finger nails must be kept clean and short. Any additional decoration, such as nail polish, fake or acrylic nails, is not allowed. The personnel in contact with the patients must take extra care due to the increased risk of bacteria under the nails. Students are obliged to meet the proper level of hand hygiene requirements.

In general, students are encouraged not to wear jewellery or piercings at the work place due to the increased risk of infections and microbes. Wristwatches, bracelets and rings are completely prohibited during health care work.

Hands must be washed with soap when they are visibly dirty, after a visit to the toilet, after treating a patient in isolation and after having contact with body secretions without the use of gloves.

Hand washing instruction:



Hand disinfection removes from the hands the microbes that transfer from the patient or the patient's surroundings. Disinfectant should be used before and after every patient contact.

Hand disinfection instruction:



9.2 Precautions

The objective of the precautions is to prevent the transfer of microbes from nurse to patient and from patient and his surroundings to nurse and further via the nurse to other patients. Precautions must always be taken when caring for a patient. The usual precautions are proper hand hygiene, protective clothing, proper working procedures, measures against cuts and punctures and proper use of instruments.

9.3 Isolation categories

The purpose of isolating a patient is to prevent other patients, employees and visitors from becoming infected. There are three different categories of isolation for different modes of transmission.

Air isolation is to be used against infections which spread in the air. Tuberculosis is a disease which is transmitted through air. In order for air insulation to be effective, the patients must be placed in isolation rooms that have negative air pressure and are equipped with a respirator, and they must have instructions on how to cough correctly.

Droplet isolation is to be used against the diseases that are transmitted through droplets. Droplets are formed in coughing, sneezing, talking and during operations. Droplets will not spread very far, and the patients must be placed in single rooms, they must wear mouth-nose masks and have instructions on how to cough correctly.

Contact isolation aims to prevent the transmission of microbes caused by contact with other patients, employees or surfaces. Contact isolation is necessary if the patient has a multi-resistant bacterial infection or respiratory infection. In contact isolation, it is very important to use protective clothing, especially protective gloves.

10 LIST OF REFERENCES

Aquarium Maretarium: www.maretarium.fi

Bus connections: www.matkahuolto.fi / www.onnibus.com

Central Hospital of Kymenlaakso: www.carea.fi

City of Hamina: www.hamina.fi

City of Helsinki: www.visithelsinki.fi

City of Kotka: www.kotka.fi

City of Kouvola: www.visitkouvola.fi

City of Porvoo: www.visitporvoo.fi

Sea Museum Vellamo: www.merikeskusvellamo.fi

Ski Center Uusikaupunki: www.uusikaupunkintee.fi

Student apartment complex Koskiskallio: www.kotopas.fi/koskiskallio.php

Train connections: www.vr.fi

University of Applied Science of Kymenlaakso: www.kyamk.fi

11 APPENDICES

Appendix 1.

Useful sentences!

Hyödyllisiä sanontoja!

Englanti	Suomi
My name is...	Minun nimeni on...
I am...	Olen...
I am from...	Olen kotoisin...
Nice to meet you!	Hauska tavata!
Hey!	Hei! Moi!
Good morning!	Huomenta!
Good afternoon!	Päivää!
Thank you!	Kiitos!
I'm sorry!	Anteeksi!
How are you?	Kuinka voit?
What time is it?	Paljonko kello on?
Yes/no	Kyllä/ei
Have a seat	Käy istumaan
Stand up	Käy seisomaan
Lay down	Käy makaamaan
Turn to your side	Käänny kyljelleen
Left	Vasen
Right	Oikea
Where is:	Missä on:
toilet	vessa
shower	suihku
bathroom	kylpyhuone
day room	päiväsali
bank machine/ ATM	pankkiautomaatti
cafeteria	kahvila
treatment room	toimenpidehuone
nurses' office	hoitajien kanslia

equipment store	välinevarasto
linen room	liinavaatevarasto

Dining

Ruokailussa

What is for dinner?	Mitä on ruuaksi?
When do we eat?	Milloin on ruoka?
Do you need help with eating?	Tarvitsetko apua ruokailussa?
Enjoy your food	Hyvää ruokahalua
Feeding	Syöttäminen
Normal food	Normaali ruoka
Mashed food	Soseruoka
Plate	Lautanen
Glass/mug	Lasi/Muki
Spoon	Lusikka
Fork	Haarukka
Knife	Veitsi
Napkin	Servietti
Milk	Maito
Water	Vesi
Juice	Mehu
Sugar	Sokeri
Porridge	Puuro
Bread	Leipä

Professions/persons

Ammatit/henkilöt

Patient	Potilas
Student	Opiskelija
Woman	Nainen
Man	Mies
Registered nurse	Sairaanhoitaja
Practical nurse	Lähihoitaja
Doctor	Lääkäri

Physiotherapist	Fysioterapeutti
Hospital assistant	Sairaala-apulainen
Pharmacist	Farmaseutti
Ward domestic	Laitoshuoltaja
Staff	Henkilökunta

Supplies/apparatus

Tavarat /välineet

Wheel chair	Pyörätuoli
Hospital bed	Sairaalasänky
Crane	Nosturi
Crutches	Kainosauvat
Walker	Rollaattori
Diaper	Vaippa
Bandage	Sidos
Toothbrush	Hammasharja
Toothpaste	Hammastahna
Dentures	Hammasproteesi
Basin	Allas
Bedpan	Alusastia
Blanket	Peitto
Cupboard	Kaappi
Hearing aid	Kuulolaite
Thermometer	Kuumemittari
Comb	Kampa
Sheet	Lakanat
Shaver	Partakone
Towel	Pyyhe
Laundry	Pyykki
Alarm bell	Soittokello
Slippers	Tossut
Bed-bathing	Vuodepesut
Urinal	Virtsapullo

Kidney-basin	Kaarimalja
--------------	------------

Medicine groups

Lääkeryhmät

NSAID	Tulehduskipulääkkeet
Pain killer	Kipulääke
Antibiotics	Antibiootti
Opiates	Opitaatti
Per os	Suun kautta
Subcutaneous	Ihonalainen
Intramuscularis	Lihakseen
Intravenous	Laskimoon
Per rectum	Peräsuoleen

Special vocabulary

Spesiaali sanasto

Scrubbed	Desinfioitu
Resuscitate	Elvyttää
Wound	Haava
Oxygen	Happi
Respiratory	Hengitys
Recovery	Toipuminen/ herääminen
Treatment	Hoito/toimenpide
Infusion	Infuusio
Intubation	Intubaatio
Canula	Kanyyli
Disposable	Kertakäyttöinen
Complication	Komplikaatio
Fluid balance	Nestetasapaino
Naso- gastric tube	Nenämahaletku
Tweezers	Pinsetit
Nutrition	Ravitsemus

Syringe	Ruisku
Stitch	Tikki
Observation	Tarkkailu
Cuff	Staasi
Artificial respiration	Tekohengitys
Injury	Vamma
Blood sample	Verikoe
Damage	Vaurio
Bleeding	Vuoto
Blood transfusion	Verensiirto
Blood pressure	Verenpaine
Blood sugar	Verensokeri
Urine sample	Virtsanäyte
Saturation	Saturaatio

Exchange student's orientation

Name:

Unit:

Unit telephone number:

1. Familiarisation at the beginning of the internship

Questions	Yes/No	Notes
Were you introduced to other employees?		
Were you introduced to your mentor?		
Were the facilities properly introduced to you?		
Were you informed about your work clothes, keys and the location of the changing rooms?		
Were you informed about work shifts?		
Were you informed about your working hours, breaks and lunch breaks?		
Were you told who to inform in case of illness?		
Were you informed about the student's rights, obligations and responsibilities?		
Was the concept of confidentiality and professional secrecy properly explained to you?		
Were the content and goals of the training program properly explained to you?		

2. Work habits

Questions	Yes/No	Notes
Were you familiarized with the patient treatment path?		

Were the hygiene standards and the correct use of equipment properly explained to you?		
Were you familiarized with the patient medication practices?		
Were you familiarized with co-operation with other units?		
Were you familiarized with the reporting and documentation practices?		

3. Work safety

Questions	Yes/No	Notes
Were you instructed on what to do if you suffer needle stick injury?		
Were you familiarized with the standard procedures for crisis situations?		
Did you receive instructions on hospital resuscitation?		

Own comments:

WORK – vaccinations required

Anyone applying for work, including practical training/internship, in Kymenlaakso Health Care facilities must be covered for the vaccinations mentioned below. If this form is incomplete, the start of work may be delayed. This form must be completed legibly and signed by your General Practitioner.

First name **Surname**

DOB

Address.....

Phone number.....

Role title

MEASLES and RUBELLA/GERMAN MEASLES:

Individuals must be immune to Measles and Rubella.

Have you had Measles disease?

YES(kyllä) / **NO**(ei)

Have you had Rubella disease?

YES(kyllä) / **NO**(ei)

Have you had 2 x MMR vaccinations?

YES(kyllä) / **NO**(ei)

or have you had only Measles vaccinations?

YES(kyllä) / **NO**(ei)

Please enclose documentary evidence of vaccination or blood test result if available.

TUBERCULOSIS: You should know your BCG vaccination status for TB

Date of BCG vaccination

.....

BCG Scar present? To be checked by GP

YES / NO

If you will work in Neonatal, Childrens, Hematological or Onchological ward, the X-ray (<3 months old) result is required in English.

CHICKENPOX

Have you had Chickenpox disease?

YES/ NO

Have you had Chickenpox vaccination?

YES/ NO

TETANUS Boosters should be given every 10 years

Date of last booster

POLIO: Boosters should be given every 10 years

Date of last booster).....

Please make sure that GP (doctor) has verified the information above before sending this form.

Signature of General Pactitioner

Name and address of GP

Date Stamp of GP

WORK – medical history inquiry

This page of inquiry form should be filled and signed by you.

Are you currently in good health?

YES/ NO

Please give details of any medical conditions you are currently suffering from or have suffered from in the past:

Infection control

You should not come into hospital/health care facilities if suffering from any infectious disease (e.g. tuberculosis, heavy colds, diarrhea and vomiting, infected skin disease) as this could pose a risk to patients. Further advice can be obtained from Occupational Health or Infection Control departments. When you arrive, we will take MRSA-tests, and if they are positive it might influence your placement. In order to avoid surprises, you might consider having MRSA nasal swab having taken in advance.

I declare that the aforementioned statements are true and complete to the best of my knowledge and belief and I am aware that any false statements may jeopardise my placement in Kymenlaakso Health District facilities.

SignatureDate